

JEUDI 1er SEPTEMBRE 1994

No 35748 - 114e année  
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
Fax: 039/210 360  
Fr. s. 2.- / FF 6,00Administration: 039/210 310  
Rédaction: 039/210 210  
Abonnements: 039/210 311  
Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

Allemagne

## Les Russes sont partis

La Russie a officiellement mis fin à près de 50 ans de présence militaire soviétique, puis russe sur le sol germanique. Le président Boris Eltsine a glorifié le rôle historique de l'Armée rouge en Allemagne. A l'opposé, le chancelier Helmut Kohl a invité les Russes à «tirer les leçons» du douloureux passé germano-soviétique.

Page 2

Radios locales

## RTN-2001 à Yverdon

Après dix ans de régime provisoire, les radios locales disposeront enfin, l'an prochain, d'une concession définitive. Dans cette perspective, le Conseil fédéral a redéfini, hier, les zones de diffusion des divers émetteurs, en les élargissant pour la plupart. RTN-2001 voit ainsi sa zone étendue sur tout le pourtour du lac, jusqu'à Yverdon.

Page 4

Football

## Coup de frein pour NE Xamax

Lents, sans imagination, Trifon Ivanov (photo ASL) et les Xamaxiens ont été l'ombre d'eux-mêmes hier à La Maladière. Incapables de bousculer Zurich, les «rouge et noir» ont fini par se faire piéger (0-1) par des visiteurs qui étaient tout sauf imbattables.



Page 9

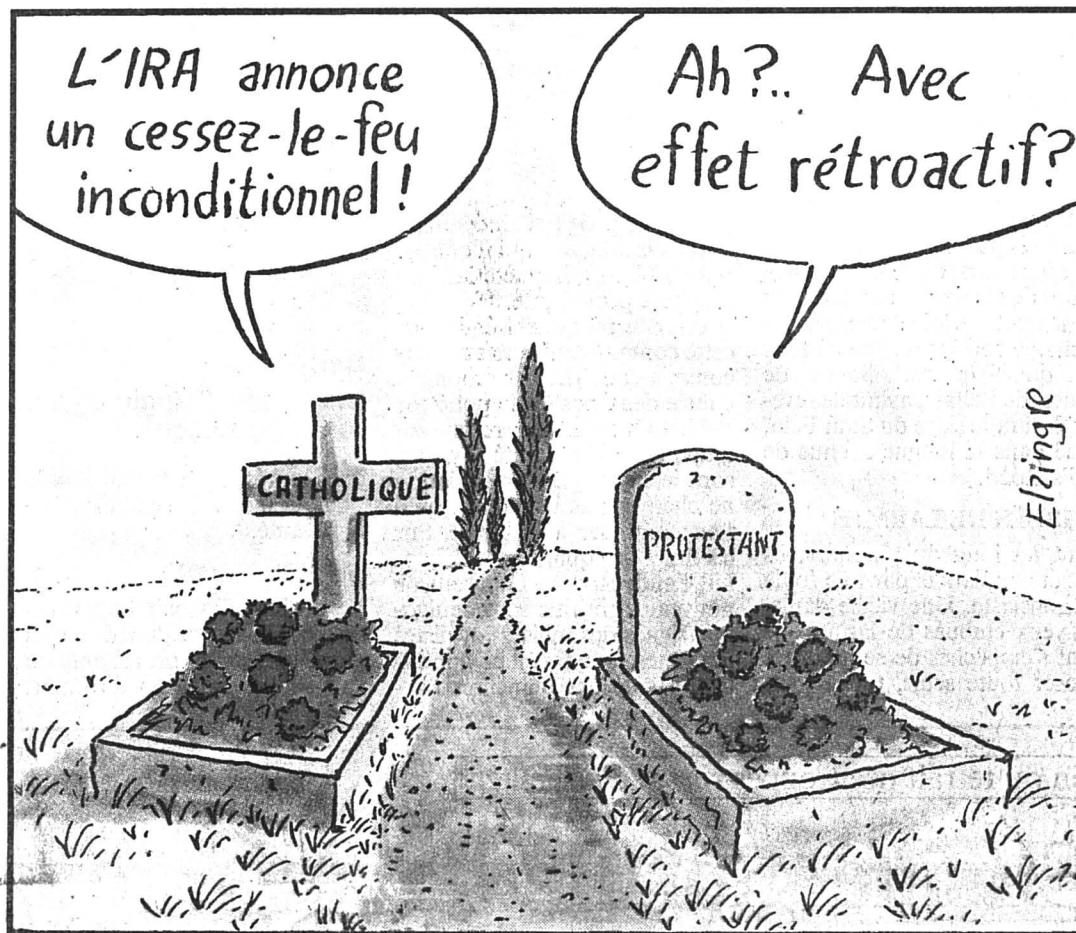
## L'IRA annonce un cessez-le-feu inconditionnel et illimité

# Lueur de paix en Ulster

L'Armée républicaine irlandaise (IRA) a annoncé l'entrée en vigueur (depuis hier à minuit) d'un cessez-le-feu inconditionnel et illimité. Elle mettrait ainsi fin à 25 ans de lutte contre la présence des troupes britanniques en Ulster. Alors que les catholiques montraient leur joie à Belfast, les protestants doutaient de la sincérité de leurs ennemis et craignaient d'être abandonnés par Londres.

«L'IRA respectera un cessez-le-feu à partir du mercredi 31 août à minuit. Il s'agira d'une cessation complète des opérations militaires. Toutes les unités de l'IRA en ont été informées», a annoncé l'organisation dans un communiqué. L'événement est historique car jamais l'IRA n'avait envisagé de déposer purement et simplement les armes. Elle exclut pour l'instant de les rendre.

En 25 ans de «troubles», 3167 personnes ont été tuées et 36.500 blessées. Un chiffre énorme quand on sait que l'Ulster n'a qu'1,57 million d'habitants.



L'optimisme était de mise chez les premiers ministres irlandais et britannique. Pour Albert Reynolds, l'IRA a «mis fin pour

de bon à la violence» et il faut maintenant préparer l'avenir politique. Pour John Major, l'annonce du cessez-le-feu est

«très encourageante». Il a toutefois demandé des éclaircissements pour savoir si cette cet arrêt de la violence serait «perma-

nent». Si c'est le cas, alors beaucoup d'options sont ouvertes», a dit M. Major dans un communiqué.

Les unionistes ont également découvert qu'un mot essentiel manquait dans le communiqué: celui de cessez-le-feu «permanent». James Molyneux, chef du parti unioniste d'Ulster (UUP, modéré), a rappelé que la déclaration anglo-irlandaise de Downing street, qui a jeté en décembre dernier les bases d'un accord politique sur l'avenir de l'Ulster, exigeait une cessation «permanente» de la violence. Il a jugé le communiqué de l'IRA «insuffisant».

### RENDRE LES ARMES

Le révérend Ian Paisley, qui représente l'aile dure des unionistes, rejette totalement l'annonce de l'IRA: «ils ne rendent pas un fusil, un pistolet ou une cartouche. Ils ne rendent rien de ce qui fait le nerf de la guerre».

Enfin le président américain Bill Clinton s'est entretenu dans la journée avec MM. Major et Reynolds. Il a estimé que le cessez-le-feu peut annoncer une nouvelle ère. M. Clinton a toutefois lui aussi souligné la nécessité de mettre fin à la violence de façon «permanente» en Irlande du Nord. (ats, afp, reuter)

Page 2

## OPINION

### Embellie irlandaise

On ne sait pas trop s'il est destiné à fêter vingt-cinq ans de guerre ou à saluer vraiment quelques fragiles prémices de paix. De toute manière, le cadeau est appréciable: après plus de huit mois de réflexion - et probablement de négociations discrètes - l'IRA a finalement accepté de décréter un cessez-le-feu inconditionnel et non limité dans le temps.

Ainsi est levée la principale barrière qui, suite à la Déclaration anglo-irlandaise de décembre 1993, empêchait l'ouverture de négociations officielles sur l'avenir de l'Ulster.

Reste à accomplir le plus difficile: les faire aboutir.

Trop d'échecs ont été enregistrés ce dernier quart de siècle, trop d'espérances ont été noyées dans le sang, pour qu'une bonne dose de prudence ne vienne pas tempérer l'optimisme presque provocateur manifesté hier dans les rues de Belfast par les catholiques. Le chemin sera long avant que l'on ose seulement parler de solution. Et il faudra le parcourir à petits pas prudents. Ne serait-ce que pour ne pas gaspiller les quelques atouts patiemment engrangés ces dernières années.

Etape importante, la décision de l'IRA découle en effet d'un long processus de maturation, au sein de la classe politique et de la population britannique d'abord, mais aussi dans les rangs de l'Armée républicaine irlandaise.

Une évolution qui s'était traduite en novembre 1985 par l'accord anglo-irlandais signé à Hillsborough par, notamment, Mme Thatcher. Un texte qui, pour la première fois officiellement, reconnaissait la dimension irlandaise de la crise de l'Ulster. En instituant un dialogue régulier entre Londres et Dublin, il a ensuite permis, contre vents et marées, d'aboutir à la Déclaration de Downing Street de l'automne dernier par laquelle le gouvernement britannique s'engage à négocier sans a priori.

Pour autant que les violences républicaines cessent durant au moins trois mois...

Sans a priori, cela signifie que le Gouvernement of Ireland Act, c'est-à-dire l'existence même de l'Ulster, n'est plus un tabou absolu.

Une concession énorme auprès de laquelle le cessez-le-feu de l'IRA apparaît comme une réponse logique, et somme toute minimale. En fait, elle sera même insuffisante si les républicains ne manifestent pas un véritable et durable esprit de conciliation.

En privé, un Gerry Adams admet qu'il faudra faire preuve de beaucoup de patience, et que de nombreuses années seront nécessaires avant que le problème de la réunification puisse être mis à l'ordre du jour.

Mais il lui faudra aussi convaincre ses troupes, et les inciter à manifester, ces prochains mois, énormément de retenue face aux inévitables provocations des milices unionistes.

Car aujourd'hui, le danger est là: une fois de plus, la majorité protestante de l'Ulster va se sentir abandonnée, trahie par Londres.

Un sentiment très logique, dans la mesure où dès 1971, un certain Harold Wilson, alors dans l'opposition, avait pu, sans provoquer de scandale, proclamer que «la réunification de l'Irlande dans le cadre du Commonwealth est la seule solution efficace à long terme».

Une opinion que les unionistes savent partagée depuis des années par l'opinion britannique qui rêve de se débarrasser au plus vite du boulet irlandais.

Or, dans ces moments de crise et de doute que constitue pour eux toute ébauche de négociations, les protestants ont toujours réagi de la même manière: plutôt que de s'interroger sur leurs responsabilités, ils se réfugient dans la violence la plus aveugle.

Le vrai drame de l'Ulster, c'est que jusqu'ici cela leur a toujours réussi... Roland GRAF

Tunnel de la J20, jonction des Convers

## Le dernier bétonnage



Dès le 15 novembre prochain, on roulera sous La Vue-des-Alpes. Les tunnels sont en phase de finition, avec la pose des installations électromécaniques; les différentes jonctions sur le Val-de-Ruz sont terminées ou en voie de l'être et la tranchée couverte de Boudevilliers vit un temps d'essai de signalisation. Côté La Chaux-de-Fonds, au Bas-du-Reymond, le giratoire et la jonction composent un vaste chantier. Dans ce parcours de la J20, reste la jonction des Convers, soit 250 m de route surélevée et couverte qui relie

le portail nord du tunnel de La Vue-des-Alpes et le portail sud du tunnel du Mont-Sagne. Pas d'inquiétude, ce tronçon sera aussi provisoirement ouvert à la date prévue. Hier, les employés de l'entreprise Bernasconi coulaient le dernier béton de la couverture (notre photo Henry). Une étape franchie avec un mois d'avance sur le calendrier mais, pas de faux espoirs, les tunnels seront, comme prévu, refermés après quelques mois d'utilisation pour les derniers aménagements.

Page 19

Belfast à la suite de l'annonce d'un cessez-le feu inconditionnel de l'IRA

# Entre joie et amertume

Des milliers de catholiques ont manifesté leur joie hier dans les rues de Belfast dès l'annonce du cessez-le-feu de l'IRA. Quant aux protestants, très sceptiques sur la volonté de paix de l'organisation républicaine, ils ont exprimé moins bruyamment leur amertume.

Moins d'une heure après l'annonce du cessez-le-feu, en fin de matinée, un long cortège de voitures décorées des affiches vertes et blanches du Sinn Fein et d'immenses drapeaux de la République d'Irlande, s'est mis en branle depuis le fief républicain du quartier des Falls. A grands coups de klaxon et au milieu des hurlements de joie de ses participants, le cortège a sillonné tous les quartiers catholiques de l'ouest de Belfast, avant de revenir devant le siège du Sinn Fein, situé dans la longue avenue de Falls Road.

## EMBUÉS DE LARMES

Tout au long du parcours, ils ont été applaudis par une foule enthousiaste. Une vieille dame, les yeux embués de larmes, ne peut s'empêcher de se mettre à danser toute seule, tournoyant

sur elle-même et tapant dans ses mains. «Je suis tellement heureuse», dit-elle. «J'attends la paix depuis si longtemps: j'espère que maintenant, elle va venir très vite». A côté d'elle, des enfants rythment sa danse en tapant sur des cartons.

Les catholiques affirment ne pas craindre une réaction violente des loyalistes. «La balle est dans leur camp», dit James Keenan, 72 ans, retraité. Pour lui, un cessez-le-feu doit d'abord entraîner une diminution des forces de sécurité dans les quartiers catholiques, «saturés de soldats, de véhicules blindés et d'hélicoptères».

Ces manifestations de joie et la dernière démonstration de force de l'IRA, qui a montré mardi soir qu'elle gardait toute sa puissance de feu en commettant trois attentats qui n'ont pas fait de blessés, inquiète la communauté protestante.

Pour la frange extrémiste de cette communauté, ces attentats commis au dernier moment contre deux postes de police de Belfast-Ouest et un restaurant d'une ville du comté Tyrone, sont le signe que l'organisation ne cherche pas la paix et qu'il faut continuer à se battre. Sur les murs des quartiers de Shankill, Sandy Row ou Donegall, de nouveaux graffitis sans équivoque signés des milices loyalistes interdites, ont fait leur apparition à côté des immenses fres-



Belfast

Une image d'espoir: un enfant catholique qui sourit à un soldat britannique. (Keystone-AP)

ques représentant le drapeau de l'Union Jack et les emblèmes de la royauté.

## AVEC PASSION

Dans Shankill Road, longue artère qui traverse l'un des plus grands quartiers protestants de la ville, les hommes, profitant

d'un rayon de soleil, se sont rassemblés par petits groupes sur les trottoirs et discutent passionnément des derniers événements. «Je croirais à un cessez-le-feu de l'IRA lorsque je verrai leurs armes dans les casernes de l'armée, pas avant», dit l'un. (ats, afp)

## BRÈVES

### Indemnités de guerre Le Japon aidera

Le Japon a annoncé hier un programme d'aides totalisant un milliard de dollars pour les pays d'Asie. Ce programme a été décidé à titre de compensation symbolique pour «les souffrances intolérables» causées par le Japon pendant la Seconde Guerre mondiale.

### Chine

#### Arrêté puis relâché

Le dissident chinois Wang Dan a déclaré qu'il était rentré chez lui hier après-midi, six heures et demie après avoir été interpellé par des policiers à son domicile. Wang, ancien dirigeant du Printemps de Pékin, a déclaré que la police avait promis de lui donner «une réponse claire» sur son dossier dans les deux jours à venir.

### Estonie et Lettonie

#### Fin du retrait russe

Les derniers militaires russes ont officiellement quitté hier l'Estonie et la Lettonie. Leur départ marque la fin d'un demi-siècle de présence soviétique dans la région. «Nous pouvons enfin pousser un soupir de soulagement», a déclaré le président letton Guntis Ulmanis à Riga.

### Russie

#### Césium radioactif dérobé

Des inconnus ont dérobé 4,5 grammes de césium radioactif dans une usine chimique de Tambov (sud de la Russie), a annoncé hier le Ministère russe pour les situations d'urgence. Les voleurs se sont emparés mardi d'une capsule contenant le métal radioactif après avoir percé le mur d'un entrepôt de l'usine.

### Maroc

#### Menaces du GIA

Le Groupe armé islamique (GIA), le plus radical des mouvements islamistes en Algérie, a menacé de porter le «dijihad» (guerre sainte) au Maroc. Ce pays a instauré samedi dernier un visa d'entrée pour les Algériens. «Ou bien le roi se repent ou bien le GIA portera le djihad dans sa propre demeure», menace le GIA dans un communiqué. (ats, afp, reuter)

Fin du retrait des troupes russes d'Allemagne

## Eeltsine glorifie l'Armée rouge

La Russie a officiellement refermé hier un des chapitres de la guerre froide en mettant fin à près de 50 ans de présence militaire soviétique puis russe sur le sol germanique. Le président Boris Eltsine a glorifié le rôle historique de l'Armée rouge en Allemagne. A l'opposé, le chancelier Helmut Kohl a invité les Russes à «tirer les leçons» du douloureux passé germano-soviétique.

Le point fort de la journée fut l'échange des discours de Boris Eltsine et de Helmut Kohl, au cours d'une cérémonie au Berliner Schauspielhaus, un grand théâtre de la capitale. «Il y a un demi-siècle, le soldat vainqueur de la Deuxième Guerre mondiale est resté là.

Mais non pour réduire le pays vaincu en esclavage ou pour le conquérir. Il fallait détruire définitivement la machine de guerre

du Troisième Reich», a déclaré M. Eltsine.

Le président russe a souligné que «tous les membres de la coalition antihitlérienne avaient pris leur part dans la victoire». «L'histoire exige de se souvenir que pour des centaines de millions de personnes, l'espoir de la victoire était tout particulièrement lié à l'armée soviétique», a-t-il ajouté. Le chancelier allemand, en revanche, n'a pas hésité

à souligner la part prise par les Soviétiques dans la division de l'Allemagne. «Le Mur et les barbelés ont lourdement et durablement pesé sur nos relations», a lancé M. Kohl. Il n'a toutefois pas explicitement rappelé la date tragique du 17 juin 1953, lorsque les chars soviétiques matèrent dans le sang une révolte populaire dans les grandes villes de RDA. (ats, afp, reuter)

Rwanda

## Exécutions sommaires

Entre cinq et huit cadavres de victimes d'exécutions sommaires sont découverts chaque jour dans la rivière Kagera, frontalière entre le Rwanda et la Tanzanie. En outre, 12.000 Rwandais franchissent chaque semaine cette frontière pour se réfugier en Tanzanie.

La plupart des personnes dont les cadavres sont découverts par les équipes du HCR dans la rivière Kagera ont été exécutées d'une balle dans la tête ou d'un coup de machette à la nuque, a indiqué Ray Wilkinson. «Des tueries organisées ont apparemment lieu dans les régions de l'est du Rwanda». «Mais il est encore impossible de dire qui en porte la responsabilité», a-t-il souligné.

La grande majorité des Rwandais arrivant en Tanzanie sont «exténués et en mauvaise condition» après avoir effectué une longue marche et s'être cachés dans la brousse, a précisé M. Wilkinson. Les camps de réfugiés contrôlés par le HCR en Tanzanie accueillent 250.000 personnes dans la région de Ngara (frontalière avec le sud-est du Rwanda) et 60.000 personnes dans celle de Karagwe (nord de la Tanzanie). (ats, afp, reuter)

Après le refus du plan de paix par les Serbes de Bosnie

## Bosniaques prêts à l'affrontement

Convaincus de leur bon droit, les Bosniaques se disent prêts à accepter les risques d'un affrontement avec les Serbes. Ils comptent tout de même sur les Etats-Unis et l'ONU pour les protéger.

Clairement outré par les tergiversations de la communauté internationale, le gouvernement de Sarajevo a répondu au récent refus par les Serbes de Bosnie du dernier plan de paix par leur propre rejet: celui de tout nouveau compromis.

Le premier ministre Haris Siladzic a répété sans ambiguïté

la demande constante des Bosniaques d'une levée de l'embargo sur les armes à leur profit.

«C'est notre droit. Cet embargo a été imposé par les Européens et par le Conseil de sécurité et il a donné un avantage considérable à nos ennemis», a-t-il déclaré. M. Siladzic a également rejeté toute suggestion d'une négociation de ce que Sarajevo a accepté dans le plan de paix, même si c'était à contrecœur: le découpage annoncé de la Bosnie, qui accorde 49% aux Serbes et 51% à la Fédération croato-bosniaque, créée en mars der-

nier. «Ce plan est définitif. Il était à prendre ou à laisser et nous l'avons accepté. Les Serbes ont dit non», a expliqué le premier ministre.

Cette attitude laisse peu de chances à une issue négociée de l'actuelle impasse, estime-t-on dans les milieux diplomatiques à Sarajevo, en prédisant une reprise des combats sur les fronts de Bosnie centrale. La paralysie n'est certes pas une donnée nouvelle dans la crise bosniaque, mais l'immobilisme a dorénavant une limite dans le temps: le samedi 15 octobre. (ats, afp)

La Suisse représentante des intérêts américains à Cuba

## Pas de surcharge pour l'ambassade

L'exode sauvage des Cubains vers les Etats-Unis n'a pas entraîné de surcroît de travail pour l'ambassade de Suisse à La Havane, bien que celle-ci représente les intérêts américains à Cuba.

Motif: ce sont des Américains travaillant sous l'autorité de l'ambassade de Suisse qui règlent toutes les affaires courantes entre Washington et La Havane.

Depuis l'exode massif des réfugiés cubains vers les Etats-Unis, l'ambassade de Suisse n'a pas été assaillie par des demandes de visas. Les candidats à l'exil doivent s'adresser à la section représentant les intérêts américains à Cuba. Cette section, bien que soumise à l'autorité de l'ambassade suisse, est formée exclusivement de personnel américain. En dépit des relations actuellement tendues

entre Washington et Cuba, le personnel américain n'a pas été renforcé, croit savoir le diplomate suisse.

Seule une minorité de Cubains a reçu un visa pour les Etats-Unis, tandis que les autres demandes n'ont pas abouti. Si la Suisse n'occupe pas un rôle privilégié dans la communication entre les deux pays, elle est toutefois responsable des relations politiques. (ats)

France

## Islamistes présumés expulsés

La France a expulsé hier 20 des 26 militants ou sympathisants présumés du Front islamique du salut (FIS) algérien. Ces sympathisants avaient été assignés à résidence à la suite d'un attentat à Alger, le 3 août dernier, qui avait coûté la vie à cinq ressortissants français. Ils ont été accueillis au Burkina Faso.

Les 20 expulsés ont été accueillis au Burkina Faso pour des «raisons humanitaires», a déclaré le ministre burkinabe des Affaires étrangères, Ablasse Ouedraogo. Ils étaient assignés jusqu'à présent à résidence dans la caserne désaffectée de Folebray, dans le nord de la France. M. Ouedraogo a précisé qu'ils seront «libres de leurs mouvements», en attendant «les conditions leur permettant de retourner chez eux».

«J'espère que cela servira de leçon pour ceux qui ne respectent pas les lois de la République et aussi celles de l'hospitalité», a déclaré Charles Pasqua à sa sortie du Conseil des ministres. Alain Juppé, ministre des Affaires étrangères, a approuvé les expulsions. Dans son communiqué le Ministère de l'Intérieur a situé ces expulsions dans «l'ensemble de mesures destinées à renforcer la sécurité de la France et celle des Français» après l'assassinat de cinq Français le 3 août à Alger. L'attentat avait été revendiqué par le Groupe islamique armé (GIA).

Les six assignés à résidence ayant échappé à l'expulsion «feront l'objet de mesures de surveillance correspondant aux nécessités de l'ordre public», a déclaré le Ministère de l'Intérieur. Les expulsés ne faisaient l'objet d'aucune poursuite judiciaire, ni d'accusation précise en France.

Les avocats des 26 islamistes se sont vivement élevés hier contre ces expulsions. Ils estiment que cette mesure permettait «de les soustraire à la justice administrative» qui devait se prononcer sur la validité de leur assignation à résidence. Le tribunal administratif d'Amiens (au nord de Paris) devait examiner dans la première quinzaine de septembre différentes procédures engagées contre la mesure d'assignation par les avocats des intéressés. (ats, afp, reuter)

France

## De Villiers candidat?

Le député UDF-PR (droite) Philippe de Villiers annonce hier, dans un entretien au Figaro, son intention d'être candidat à l'élection présidentielle française de 1995. Sa candidature serait effective si ses idées ne sont pas représentées dans la compétition.

«Je souhaite que mes idées soient prises en compte. Sinon, il faudra qu'elles soient représentées. Je veux faire gagner mon camp, mais aussi mes idées. Et s'il doit y avoir des primaires «ouvertes», comme le souhaite Charles Pasqua, je serai candidat», déclare-t-il au quotidien conservateur. M. de Villiers désire par ailleurs rencontrer les principaux dirigeants de la majorité pour les sonder quant à leurs intentions. (ats, afp)

**VACANCES - VOYAGES**

Aux portes de Venise  
**JESOLO**  
 HÔTEL-PENSION SORRENTO  
 Tél. 0039 421 370 744  
 Salles climatisées  
 Plage réservée  
 Rue piétonne en soirée  
 Documentation  
 Prix - Renseignements  
 Bassecourt Tél. 066 56 61 04  
**Prix avantageux**

14-896/4x4

**GASTRONOMIE**

et si on allait manger  
 AUX "PERVENCHES"  
 tél. 039 28 43 95  
 132-12362

**Police-secours:  
 117**

**DIVERS**

Aide humanitaire pour le peuple  
 bosniaque de Tuzla  
**Vendredi 2  
 et samedi 3 septembre**  
 sur le parking extérieur de Jumbo  
**Grande collecte**  
 (habits, chaussures, nourriture, livres,  
 cosmétiques, produits de nettoyage, etc.)  
 132-513767

**SPECTACLES - LOISIRS**

2, 3 et 4 septembre 1994  
 Alpage La Roche-Devant  
 (Depuis Gorgier direction Creux-du-Van)  
**Bal montagnard**  
 Vendredi 2 septembre: dès 20 heures,  
 BAL: Les amis champêtres de  
 Payerne, etc...  
 Samedi 3 septembre: dès 20 heures,  
 BAL: René Dessibourg  
 Dimanche 4 septembre: dès 11 heures:  
 divers orchestres champêtres  
**Les 3 jours: STUBETE** ouvert à tous les  
 musiciens. *Permission tardive*  
 Par n'importe quel temps  
 132-510297

Publicité intensive, Publicité par annonces

**DIVERS**

Pour combattre:  
 les tensions, les douleurs du dos, des jambes,  
 la cellulite, la constipations, divers blocages, etc.  
**L'INSTITUT HYGIE**  
 A.-M. Rognon, Serre 71, La Chaux-de-Fonds  
*Vous propose:*  
 l'énergétique chinoise, massages de relaxation  
 et d'entretien. Bio énergie et réflexologie.  
 Sur rendez-vous: ☎ 039/24 15 70 ou 039/28 21 05  
 132-512747

**Matelas  
 de santé**

Soit: Bico, Robusta  
 ou autres, lits turcs et  
 sommiers Bico-Flex.  
 Prix très intéressants.  
 Reprise de literies  
 usagées.  
**H. HOURIET**  
 Hôtel-de-Ville 37  
 La Chaux-de-Fonds  
 ☎ 039/28 30 89  
 132-12332

**SPECTACLES - LOISIRS**

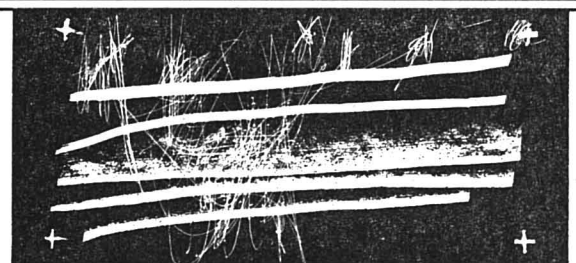
**A BUTTES (Val-de-Travers)  
 5e FÊTE DU SEL**  
 Samedi 3 septembre  
 Partie officielle à 11 heures avec la participation  
 de la Fanfare L'Ouvrière  
 - Marché - Antiquité  
 - Artisanat - Philatélie  
 - Brocante - Pin/s, etc.  
 Boissons et restauration variées  
 dans sept cantines,  
 ambiance villageoise retrouvée  
**14 h 30: CORTÈGE FOLKLORIQUE**  
 Exposition «SEL DE PÊCHE ET ÉPICES  
 AUX TEMPS DES VOILES LOINTAINES»  
 Film vidéo 15 minutes:  
 «A LA RECHERCHE DU SEL».  
 Le soir du 29 août au 10 septembre  
 de 18 à 21 heures.  
 28-524939

**DIVERS**

*Manzoni*  
 Charrière 12  
 La Chaux-de-Fonds  
 ☎ 039/28 67 75  
**sous le même toit  
 VINS et CIGARES**  
 Vin blanc de table Fr. 2.30/l  
 Don Juan, grand vin d'Espagne Fr. 2.90/l  
 par 12 litres + dépôt Fr. 30.-  
 Pinot noir romand Fr. 6.90/bout.  
 Œil-de-Perdrix vaudois Fr. 9.90/bout.  
 Pepita grape-fruit Fr. 1.20/l  
 Pepita grape-fruit Fr. 2.20/1.5 l  
 + dépôt Fr. -50  
 Eptinger maxi rouge, vert, bleu  
 Fr. 1.30/1.5 l  
 132-12328

Nous changeons à nouveau plusieurs milliers de  
**modèles d'exposition**  
 dans l'ensemble des succursales Fust.  
 Il s'agit d'appareils neufs, jamais utilisés, de modèles très  
 récents, avec parfois quelques très légères éraflures.  
**Lave-linge, congélateurs-armoires, réfrigérateurs,  
 séchoirs, cuisinières, lave-vaisselle, congélateurs-bahuts,  
 aspirateurs, repasseuses, fours à micro-ondes, machines à  
 coudre, machines à café. Petits appareils: sèche-cheveux,  
 rasoirs, fers à repasser...**

**PRIX BAS FUST**  
 et cependant: garantie à neuf,  
 gros rabais à l'emporter, location, achat contre facture,  
 conseils quant aux économies d'énergie!  
**FUST** ELECTROMENAGERS  
 CUISINES/BAINS, LUMINAIRES,  
 TV/HIFI/VIDEO/PHOTO  
 La Chaux-de-Fonds, Jumbo: 039 26 68 65. Nouveau dès 15.9.94: Bienne, Hyper-Fust. Solothurnstr. 122. 032 52 16 00. Bienne, rue Centrale 36. 032 22 85 25. Neuchâtel, rue des Terreaux 7. 038 25 51 51. Marin, Marin-Centre. 038 33 48 48. *Reparation rapide toutes marques.* 021 311 13 01. *Service de commande par téléphone.* 021 312 33 37. 05-2569-110/4x4



**95e Fête des musiciens suisses**  
 sur le thème de la musique improvisée  
**La Chaux-de-Fonds, 2, 3 et 4 septembre 1994**  
**VENDREDI 2 SEPTEMBRE:**  
**17 heures:** Espacités: ouverture de la fête avec la Fanfare du Loup.  
**19 h 30:** Temple-Allemand: Irène Schweizer, Joëlle Léandre, Quatuor Novus plus percussion, Compagnie de danse Objets-Fax, Claude Tabarini et le CoCo.  
**23 heures:** P'tit Paris: Paul Dutton, Adrien Kessler, Hannah Haenni, Daniel Mouthon, voix.  
**SAMEDI 3 SEPTEMBRE:**  
**15 heures:** place du Bois: Fanfare du Loup et «installation» de Sandro Rossetti, urbaniste.  
**19 h 30:** Temple-Allemand: Réseaux/Vernetzungen, 9 musiciens de la Coopérative suisse de musiciens.  
**21 h 30:** Théâtre de la Ville: Butch Morris dirige «Conduction Nr. 45» et l'ensemble «Tentet».  
**23 h 30:** Jam Session avec Teddy Fontessa et musiciens neuchâtelois.  
**DIMANCHE 4 SEPTEMBRE:**  
**11 heures et 13 h 45:** Aula du Gymnase cantonal (Succès 41 - 45): improvisation et cinéma avec René Krebs et Urs Blöchliger. Films de Ruttman, Dekeukeleire, Painlevé, Griffiths.  
 Location: Office du Tourisme et Tabatière du Théâtre.  
 22-528761



La Vinothèque de la Charrière SA vous invite à découvrir et déguster en ses caves le  
**VIN DU MOIS:**  
**Clairette de Die «Tradition»  
 1993**  
**Côteau du Collet**  
 Georges RASPAIL, propriétaire-viticulteur  
 à Aurel (Die)  
**Les jeudis-vendredis  
 (14 heures à 18 h 30)  
 et samedis (9 heures à 16 h 30)**  
**1er, 2, 3 et 8, 9, 10 septembre 1994**  
 Georges RASPAIL, vigneron surdoué de l'Appellation produit «L'une des meilleures Clairette de Die qu'il soit, régulièrement distinguée lors des dégustations professionnelles».  
 (GAULT ET MILLAU)  
 132-12220

**VOS VACANCES D'AUTOMNE ET D'HIVER  
 EN VALAIS  
 LES VENDANGES** (du 20.9 au 15.10.1994)  
**L'Hôtel du Pas-de-Cheville**  
 à Conthey (au cœur du vignoble), à 5 minutes de Sion, 10 minutes des Bains de Saillon, 20 minutes d'Ovronnaz, de Nendaz, du Sanetsch et de Derborence, atteignables aussi par les transports publics.  
 M<sup>me</sup> et M. Aldo Berclaz-Vuille, propriétaires, vous offrent:  
 ● 1 semaine comprenant: chambres tout confort, (douche, W.-C., TV) petit déjeuner (buffet), repas du soir. Pension soignée.  
 Fr. 455.- par personne (en chambre double)  
 Fr. 525.- par personne (en chambre simple)  
 Cette offre est valable jusqu'au 31 décembre 1994.  
 Pensez déjà à vos vacances d'automne et d'hiver. (M<sup>me</sup> et M. Berclaz, anciens tenanciers de l'Hôtel du Commerce à Colombier et de l'Hôtel Mont-Calmé à Haute-Nendaz).  
 Spécialités valaisannes, carte gastronomique, brasserie et pizzeria.  
 Réservation: tél. 027 36 51 51; fax 027 36 43 87.  
 Fermé le dimanche (excepté l'hôtel).  
 36-3431/4x4

**LA QUALITÉ  
 EN ACTION**



Action  
 du 1.9. au 13.9.  
**Huile de tournesol  
 Sobluma**  
 1 litre **2.80**  
 3.80

Dès le 1.9.1994  
**Baisses de prix suite à la baisse des droits de douane  
 sur toutes les graisses comestibles, margarines  
 et huiles**

**MIGROS**

144-2700/4x4

**DIVERS**

En raison de  
**l'ouverture  
 d'Espacités**  
 nos bureaux seront fermés  
 toute la journée du  
**VENDREDI  
 2 septembre 1994**  
 En cas d'urgence, ☎ 077/37 35 04  
 Merci de votre aimable  
 compréhension  
 132-12083  
**GECO** GÉRANCE ET  
 COURTAGE SA  
 75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
 Tél. 039/23 26 55-56 UNPI

**CLUB 108  
 Nouveaux cours**  
**Débutants-débutantes  
 dès mardi 6 septembre**  
**Perfectionnement-avancés  
 dès mercredi 7 septembre**  
 de 20 h 15 à 22 h 30  
 8 soirées-cours de 2 heures,  
 1 fois par semaine  
 Le cours complet Fr. 130.-  
 Vous pouvez venir seul(e)  
 ou en couple  
 Rock'n roll - live - cha-cha-cha - samba -  
 tango - valse - rumba - blues...  
 Josette et Roland Kern, profs dipl.  
 108, av. Léopold-Robert, La Chaux-de-Fonds  
 ☎ 039/23 72 13 / 23 45 83  
 Le studio est ouvert tous les après-midi dès  
 14 heures. Cours «privé», petits groupes.  
 132-12312

L'annonce, reflet vivant du marché

Fraude, dessous-de-table: trois dossiers resurgissent le même jour

# Fribourg secoué par les affaires

Trois enquêtes disciplinaires et une enquête pénale contre le commandant de la police, une procédure contre l'ancien conseiller national Pierre Rime, décédé, pour fraude fiscale, un entrepreneur inculpé de dessous-de-table et un député à l'amende: l'actualité a été dominée, hier à Fribourg, par les affaires secouant le canton.

Les enquêtes disciplinaires contre le commandant Joseph Haymoz ont été ordonnées par le Conseil d'Etat, a indiqué celui-ci lors d'une conférence de presse. L'une d'elles fait chorus à une enquête pénale ouverte le 5 juillet dernier contre M. Haymoz pour entrave pénale: lui et un de ses officiers avaient omis de dénoncer à la justice un vol d'argent commis en 1987 au poste de police de Guin.

Les deux autres enquêtes disciplinaires, qui figurent égale-

ment dans le rapport demandé à Arthur Haefliger sur l'état-major et le fonctionnement de la police fribourgeoise, concernent l'affaire dite du chef du garage.

## TREIZE MILLIONS

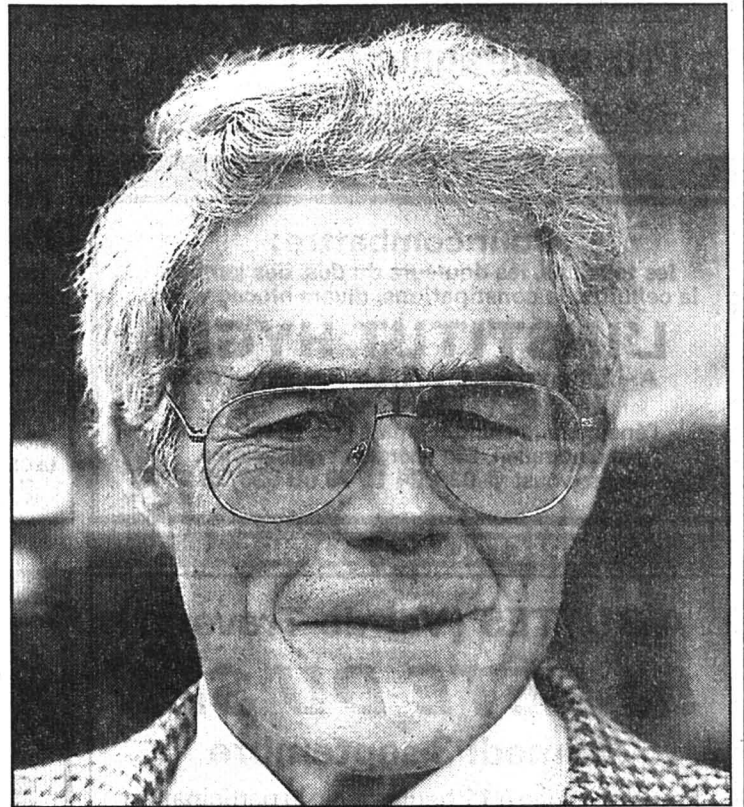
A peine annoncée l'ouverture de ces enquêtes disciplinaires, qui seront terminées à la fin septembre, le Conseil d'Etat a révélé que feu Pierre Rime avait caché au fisc, de son vivant, des placements de capitaux de l'ordre de treize millions de francs. Entamée en janvier dernier, alors que l'ancien conseiller national radical venait de quitter la présidence de la Banque de l'Etat de Fribourg, cette procédure ne s'est pas éteinte avec son suicide du 20 avril.

Comme l'a expliqué le conseiller d'Etat Félicien Morel, qui a renoncé à continuer à invoquer le secret fiscal après avoir consulté deux experts extérieurs, l'enquête en question est dorénavant dirigée contre les héritiers de Pierre Rime. Il n'est pas exclu que d'autres montants non déclarés soient découverts. Le dossier a également été transmis à l'autorité fiscale du canton de Vaud.

L'affaire de la fraude fiscale de Pierre Rime, rappelle un communiqué diffusé l'après-midi par le Parti radical-démocratique fribourgeois, n'a rien à voir avec celle du garage de la police. De même, la justice n'a pas trouvé de lien avec celle des dessous-de-table du promoteur Jean-Marie Clerc, même si cette fraude fiscale a été découverte suite aux investigations sur cette dernière affaire.

L'actualité se rit pourtant de cette séparation juridique des dossiers. Ainsi, hier toujours, un entrepreneur impliqué dans la même affaire des dessous-de-table et un député écologiste au Grand Conseil ont écopé chacun d'une amende de 500 francs. Ils devront également verser tous les deux 200 francs pour tort moral.

Le juge de police les a reconnus coupables respectivement de voies de fait et de lésions corporelles simples, suite aux coups de poing et de tournevis échangés en 1992 en ville de Fribourg. Les écrits du second sur les méthodes du premier lors de rénovations d'immeubles anciens expliquent la tension entre les deux hommes. (ats)



Félicien Morel

Le conseiller d'Etat a annoncé l'enquête est dorénavant dirigée contre les héritiers de Pierre Rime. (ASL-a.)

**1.9.1985** - Le chemin de fer du Monte Generoso réintroduit, après une absence de vingt ans, une locomotive à vapeur destinée au transport des sociétés. Elle date de 1890.

**1.9.1531** - Deuxième guerre de Cappel, provoquée par le réformateur Zwingli qui réclame le droit de prêcher dans les cantons catholiques.

## BRÈVES

### Communautés linguistiques

#### Indifférence croissante

Le Conseil fédéral s'inquiète du danger d'une indifférence grandissante entre les communautés linguistiques de la Suisse. Il semble que les difficultés à communiquer entre les différentes régions linguistiques aillent croissant, a répondu hier le gouvernement à une question du conseiller national Simon Epinay (PDC/VS). Un sondage sur l'enseignement de la deuxième langue a récemment permis aux Suisses de placer les diverses branches scolaires dans un ordre de priorité, a rappelé le parlementaire. Le français est arrivé en huitième position, après la gymnastique, en Suisse alémanique. En Romandie, l'allemand a en revanche figuré en bonne place après l'anglais, les mathématiques, le français et l'informatique.

### Direction de la prison de Hindelbank (BE)

#### Journaliste nommée

Une journaliste va diriger les établissements pénitentiaires d'Hindelbank (BE). Le Conseil d'Etat a nommé hier à ce poste Marianne Heimo, qui travaille actuellement au quotidien bernois «Der Bund». La nouvelle directrice a été choisie parmi 24 candidates, a indiqué l'office d'information du canton de Berne.

### Zurich

#### Alerte à la bombe

Nouvelle alerte à la bombe aux alentours de la scène de la drogue à Zurich. Mercredi après-midi, un habitant du 5e arrondissement a vu deux hommes déposer une valise devant son appartement, au parterre d'un immeuble. Des trafiquants de drogue l'ayant menacé, il a soupçonné qu'il s'agissait d'une bombe. Mais la valise ne contenait que des prospectus, a indiqué la police.

### Chaîne TV «Suisse 4»

#### Robbiani directeur

Dario Robbiani prendra dès le début de 1995 la direction de «Suisse 4», la chaîne qui succédera à «S Plus». Agé de 55 ans, l'actuel suppléant du directeur général d'«Euronews» a été nommé par le comité du conseil central de la SSR, a indiqué cette dernière hier. «Suisse 4» devrait commencer en mars 1995. La candidature de M. Robbiani a été proposée par Antonio Riva, directeur général de la Société suisse de radiodiffusion et télévision (SSR).

Radios locales: zones de diffusion redéfinies

## RTN-2001 jusqu'à Yverdon

Après dix ans de régime provisoire, les radios locales disposeront enfin, l'an prochain, d'une concession définitive. Dans cette perspective, le Conseil fédéral a redéfini, hier, les zones de diffusion des divers émetteurs, en les élargissant pour la plupart. RTN-2001 voit ainsi sa zone étendue sur tout le pourtour du lac, jusqu'à Yverdon.

Berne

François NUSSBAUM

Dans une première phase, 22 zones de diffusion ont été redéfinies pour la Suisse romande et les cantons de Berne, Bâle, Valais, Tessin et Grisons. Elles n'abriteront qu'une radio locale chacune, sauf Genève, Bâle et Berne qui en auront deux. La

Suisse centrale et orientale sera traitée vers la fin de l'année.

### CONCURRENCE FRANÇAISE

Selon la procédure établie, tous les diffuseurs intéressés à obtenir une concession devront faire acte de candidature auprès du Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie (DFTCE), qui tranchera. En fait, les radios locales déjà bien implantées et bien gérées devraient être choisies.

Les zones actuelles ont été, dans l'ensemble, élargies. C'est notamment le cas pour le bassin lémanique, une région en forte concurrence avec les émetteurs locaux français. Le même raisonnement a été tenu pour Bâle. Les nouvelles zones devraient offrir à ces radios de meilleures recettes publicitaires.

Pour Neuchâtel - où RTN-2001 demandera une concession - la zone a également été étendue. Au DFTCE, on indique qu'elle couvrira en gros toutes les rives du lac, le canton et les Franches-Montagnes jusqu'à Saignelégier. La ville d'Yverdon n'est, officiellement, pas comprise mais RTN pourra y être captée.

### RTN: LIMITE DÉPASSÉE

Depuis Delémont, Fréquence-Jura pourra «arrosé» à l'ouest jusqu'au Locle, et au sud jusqu'à Moutier. Quant à Radio Jura bernois (RJB, Tavannes), elle s'étendra jusqu'à Delémont au nord, et jusqu'à Bienné au sud. Cet empiètement réciproque des zones peut favoriser le dialogue entre les deux régions, note le DFTCE. Et stimuler la concurrence. F.N.

Reprise de l'Américain Brinson Partners et création d'une nouvelle division

## La SBS mise sur la gestion de fortune

La Société de Banque Suisse (SBS) renforce considérablement ses activités de gestion de fortune d'institutionnels internationaux. La reprise de la société américaine Brinson Partners va de pair avec la création d'un département spécialisé dans ce segment. La SBS n'en continue pas moins à s'intéresser à des reprises bancaires en Suisse.

«Nous voulons mettre en place une des premières sociétés de

gestion de fortune du monde», a affirmé Georges Blum, président du comité exécutif de la SBS, hier à Zurich. «L'acquisition de Brinson Partners Inc. comble une lacune stratégique identifiée de longue date. Elle nous permet d'atteindre la masse critique», a ajouté M. Blum. L'acquisition nécessite encore l'approbation des autorités américaines.

Fondée en 1989, Brinson Partners gère aujourd'hui un portefeuille de 36 milliards de

dollars (47 milliards de francs), ce qui lui assure une position de leader aux Etats-Unis avec une part de marché de 1,5%, a précisé M. Blum. Elle génère un bénéfice de 35 millions de dollars et emploie 233 collaborateurs, dont 42 analystes financiers, à son siège de Chicago et dans ses bureaux de Londres et Tokyo.

Le prix définitif n'est pas fixé. En accord avec Brinson Partners, il dépendra essentiellement de la réalisation d'objectifs définis conjointement, a précisé le

patron de la SBS. Les versements seront répartis sur sept ans au moins.

Brinson Partners sera intégrée au groupe SBS. Dans ce but, la banque bâloise va créer un nouveau département spécialisé dans la gestion de fortune de la clientèle institutionnelle internationale.

Outre le nouveau partenaire américain, il comprendra les unités existantes de Londres, New York, Tokyo et d'Australie. (ats)

«La Première»: nouveau chef de chaîne désigné

## Jean-Charles Simon nommé

Jean-Charles Simon (46 ans) et François Page (43 ans) ont été nommés hier chefs de chaîne respectivement de «La Première» et d'«Espace2» de la Radio suisse romande (RSR).

Ils succèdent à Jacques Donzel, promu chef des programmes à la RSR, et Esther Jouhet, qui a

pris les fonctions de secrétaire générale de la Radio-Télévision Suisse romande (RTSR).

Jean-Charles Simon, Genevois d'origine et pharmacien de formation, était entré à la RSR en 1977 où il a essentiellement travaillé comme animateur. Depuis le début de cette année, il

produisait les émissions du week-end.

François Page, d'origine fribourgeoise, a pour sa part suivi une formation musicale supérieure. Entré à la RSR en 1979, il a exercé diverses fonctions à responsabilités. Jusqu'ici, il était chef de la production et de la

programmation musicale sur «Espace2».

Les deux nouveaux chefs de chaîne, nommés par le directeur de la RSR Gerald Sapey, entreront en fonction le 1er septembre pour M. Page, et un mois plus tard pour M. Simon. (ats)

Armée

## Moins de service

L'école de recrues sera plus courte - 103 jours au lieu de 118 - et les cours de répétition se feront, en règle générale, tous les deux ans. Ces innovations, parmi d'autres, figurent dans l'ordonnance sur les services d'instruction que le Conseil fédéral a approuvée hier. Elle entrera en vigueur le 1er janvier prochain.

Un soldat ou un appointé effectuera 300 jours de service alors que les sous-officiers en accompliront, selon le grade, de 460 à 590. Un officier fera au moins 770 jours de service alors qu'un lieutenant-colonel ou un colonel EMG en accomplira même 1300.

Les futurs caporaux effectueront une école de sous-officiers de 40 jours. Ils accompliront ensuite un service pratique de 82 jours. Les futurs lieutenants suivront une école d'officiers de 117 jours consécutifs jusqu'à la promotion. Ils effectueront ensuite un service pratique de 108 jours. (ap)

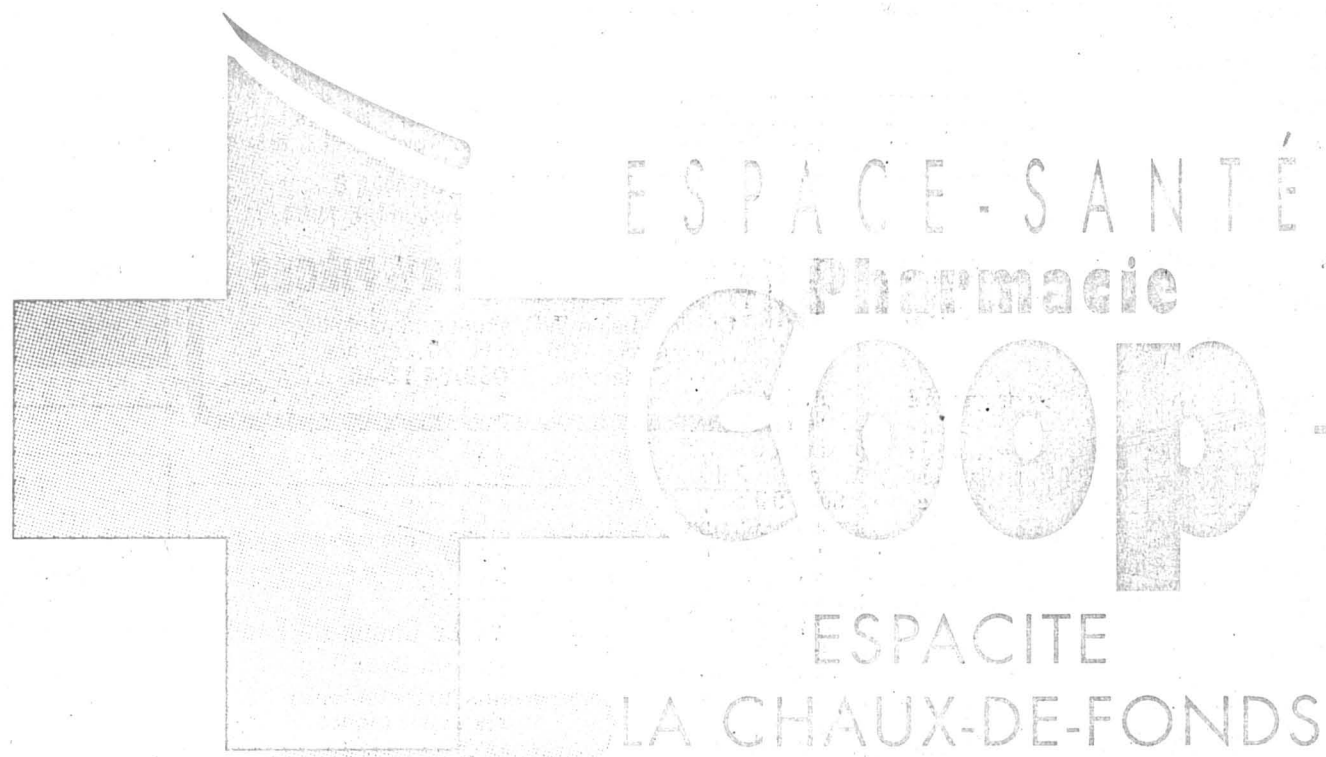
Meurtres au Letten

## Avec un fusil d'assaut?

Le ministère public zurichois enquête sur les trois meurtres perpétrés en août dans la scène ouverte de la drogue à Zurich. Une des trois victimes a été tuée par un projectile GP 11, munition utilisée pour les fusils d'assaut et mousquetons de l'armée suisse. Il n'est pas exclu qu'un quidam ait voulu jouer les justiciers.

Trois trafiquants de drogue ont été abattus durant les deux premières semaines d'août au Letten. En juillet, un dealer avait été victime d'un coup de couteau.

Sur un des hommes, la police a trouvé des fragments de projectile GP 11, a indiqué hier le juge d'instruction Michael Frank, confirmant une nouvelle parue dans l'hebdomadaire «WochenZeitung» et le quotidien «Tages-Anzeiger». (ats)



**Jeudi 1er septembre 1994 à 07h30**

# **Ouverture de notre nouvelle Pharmacie à Espacité**

**Du jeudi 1er au samedi 3 septembre 1994**

# **- 10 %**

**sur toute la parapharmacie, articles diététiques, parfumerie et cosmétiques (médicaments et réglementés exclus)**

**Aujourd'hui, venez participer à notre grand jeu :**

## **"La Malle aux Trésors"**

## **.. des bons d'achat et de magnifiques prix à gagner**

**Participez à notre GRAND CONCOURS et gagnez :**

# **Un bon de voyage de Fr. 1'000.-**

offert par



et

**croisitour**  
Les artisans de l'évasion



(sans obligation d'achat)



**Bulletin de participation au tirage au sort  
du samedi 3 septembre 1994**

Nom : .....  
Prénom : .....  
Rue : .....  
NPA/localité : .....  
Téléphone : ..... Age : .....

**A déposer dans l'urne au plus tard samedi 3 sept. à 16h00**

**NOUVEAU:**  
le lave-vaisselle  
Miele pour  
la norme suisse.  
**Miele**

**espace & habitat**

**À VENDRE**

**Résidence " ANTARES "**



Appartements en PPE de 4½ et 5½ pièces

dans un petit immeuble de 7 appartements avec ascenseur. Très bien situé, quartier sud-ouest de La Chaux-de-Fonds. Garages.  
Exécution soignée. Excellent rapport qualité-prix.

**039 / 23 77 77**

**K.BRUN** Immobilien und Verwaltungen  
Agence immobilière  
Th.-Kocher-Strasse 11, rue Th. Kocher  
2501 Biel-Bienne ☎ 032/28 84 74

**LES BREULEUX, rue du Midi 8**  
Nous louons pour le 1er novembre 1994

**APPARTEMENT DE 2½ PIÈCES**

Cuisine, bains-WC, situation ensoleillée.  
Loyer: Fr. 635.- + Fr. 70.- ch. acc.  
Conciergerie: ☎ 039/54 12 46

**NOUVEAU:**  
le lave-vaisselle  
Miele pour  
la norme suisse.  
**Miele**

**À LOUER**  
Avenue Léopold-Robert 109  
superbes  
**LOCAUX**  
**COMMERCIAUX**  
**ET INDUSTRIELS**

équipés. Surfaces au choix entre 115 et 380 m².  
Pour visites: ☎ 039/23 21 21.  
132-513807

La Chaux-de-Fonds  
A louer pour le 1er octobre 1994  
**APPARTEMENT 2 PIÈCES**  
Fr. 630.- charges incluses.  
Tous renseignements: 5-11633

**TRANSPAN AG**  
Liegenchaftsverwaltung  
Tel. 031 301 07 54 Fax 031 301 09 03  
Länggassstrasse 54, 3000 Bern 9

**EXAFID SA**  
NEUCHÂTEL - Puits-Godet 22  
Tel. 038/25 46 42

A vendre  
à La Chaux-de-Fonds  
**DIVERS IMMEUBLES**  
**LOCATIFS**

**À LOUER**  
Avenue Léopold-Robert, parfaitement centrés, tout de suite ou date à convenir  
**LOCAUX** à l'usage de bureaux administratifs, cabinet médical, étude, éventuellement habitation.  
Pour tous renseignements, prière de s'adresser à: **Etude Bosshart-Gautschi**  
☎ 039/23 17 84

**NOUVEAU:**  
le lave-vaisselle  
Miele pour  
la norme suisse.  
**Miele**

**GHB GERANCE S.à.r.l.**  
Patinage 4a - 2114 Fleurier  
Tel. 038/61.25.56 Fax 038/61.12.75

**A louer à La Chaux-de-Fonds**  
● Rue Numa-Droz  
grands appartements de 2½ et 3½ pièces.  
Rénovés - Agencés.  
Avec ascenseur et caves.

**A VENDRE**

**La Chaux-de-Fonds**  
**Quartier**  
**des Arêtes**

**Villa mitoyenne neuve**

6 pièces  
- avec garage et place de parc  
- surface habitable 185 m²  
- terrasses et jardin  
- finitions au gré du preneur  
- situation exceptionnelle  
- vue et calme impreunables

Devenez propriétaire avec seulement 10% de fonds propres.  
Charges financières Fr. 1421.- par mois, plus terrain en droit de superficie. Financement selon système aide fédérale.

Renseignements et notices à disposition.  
**75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS**  
Tél. 039/23 26 55-56

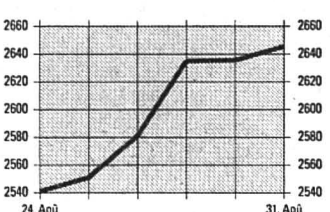
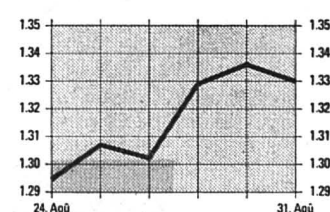
**TAVANNES**  
(12 minutes de Bienne)  
**MAISON FAMILIALE**  
avec atelier + garage à vendre.  
Case postale 46, 2533 Evilard.

**LA CHAUX-DE-FONDS**

Dans un petit immeuble neuf.  
Beau 4 pièces. Terrasse.  
Cheminée de salon.  
Mensualité achat dès  
**Fr. 1'506.-**  
+ charges

**Tél. 038/25 94 94**

**Publicité intensive, Publicité par annonces**

| Swiss Market Index  |          |          | Indices   |                      |          | Dollar US  |                  |       | Billets    |                   |         |        |                    |                        |          |                                     |        |        |      |
|---|----------|----------|---|----------------------|----------|------------|------------------|-------|------------|-------------------|---------|--------|--------------------|------------------------|----------|-------------------------------------|--------|--------|------|
|  |          |          |  |                      |          |            |                  |       |            |                   |         |        |                    |                        |          |                                     |        |        |      |
| SPI   | 1744.35  | 1750.32  | SPI   | 1744.35              | 1750.32  | USA        | 1.29             | 1.37  | USA        | 1.3135            | 1.3465  |        |                    |                        |          |                                     |        |        |      |
| SMI   | 2635.70  | 2645.60  | SMI   | 2635.70              | 2645.60  | Angleterre | 1.97             | 2.11  | Angleterre | 2.013             | 2.064   |        |                    |                        |          |                                     |        |        |      |
| Dow Jones   | 3917.30  | 3913.42  | Dow Jones   | 3917.30              | 3913.42  | Allemagne  | 83.05            | 85.55 | Allemagne  | 83.45             | 85.15   |        |                    |                        |          |                                     |        |        |      |
| DAX   | 2210.85  | 2212.85  | DAX   | 2210.85              | 2212.85  | France     | 24               | 25.2  | France     | 24.35             | 24.85   |        |                    |                        |          |                                     |        |        |      |
| CAC 40  | 2060.37  | 2069.08  | CAC 40  | 2060.37              | 2069.08  | Belgique   | 3.97             | 4.21  | Belgique   | 4.052             | 4.134   |        |                    |                        |          |                                     |        |        |      |
| Nikkei  | 20592.10 | 20628.50 | Nikkei  | 20592.10             | 20628.50 | Hollande   | 73.6             | 76.6  | Hollande   | 74.4              | 75.9    |        |                    |                        |          |                                     |        |        |      |
|   |          |          |   |                      |          |            |                  |       |            |                   |         |        |                    |                        |          |                                     |        |        |      |
| <b>Taux d'intérêts suisses</b>  |          |          |   |                      |          |            |                  |       |            |                   |         |        |                    |                        |          |                                     |        |        |      |
| Crédit Suisse   | 3        | 6        | 12  | <b>Bourse suisse</b> |          |            |                  |       |            |                   |         |        |                    |                        |          |                                     |        |        |      |
| Comptes à terme   | 3.75     | 3.87     | 4.25  | Adia p               | 255      | 254        | Rorento C.S.     | 64.25 | 64         | Sanyo             | 563     | 578    | Atlantic Richfield | 106.5                  | 107.125U | <b>Fonds de placements</b>          |        |        |      |
| de Fr. 100'000.- à Fr. 500'000.-  | 3 ans    | 5 ans    | 8 ans   | Alusuisse p          | 700      | 696        | Royal Dutch C.S. | 149.5 | 150t       | Sharp             | 1800    | 1820   | ATT                | 55.25                  | 54.75    | <b>Achat</b>                        |        |        |      |
| de la Confédération   | 5.33     | 5.35     | 5.25  | Alusuisse n          | 695      | 692        | Sandoz p         | 722   | 730        | Sony              | 6020    | 6110   | Avon               | 60.25                  | 59.125   | <b>Vente</b>                        |        |        |      |
| <b>Taux Lombard</b>   | 6.00     | 6.00     | 6.00  | Alusuisse n          | 695      | 692        | Saurer Holding p | 2525  | 2500       | Toshiba           | 752     | 759    | Baxter             | 28.375                 | 28.375   | USA                                 | 1.29   | 1.37   |      |
| <b>Taux d'intérêt étrangers</b>   | 3        | 6        | 12  | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS bp           | 360   | 350a       | Toyota Motor      | 2140    | 2160   | Black & Decker     | 22.75                  | 23.125   | Angleterre                          | 1.97   | 2.11   |      |
| Euro-Marché à partir de Fr. 100'000.-   | 3        | 6        | 12  | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS n            | 187.5 | 187        | Yamanouchi        | 1920    | 1920   | Boeing             | 45.125                 | 45.5     | Allemagne                           | 83.05  | 85.55  |      |
| CHF/SFr   | 4.19     | 4.38     | 4.69  | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS n            | 187.5 | 187        | Londres (ESTG)    |         |        |                    | Canada                 | 0.93     | 1.01                                | France | 24     | 25.2 |
| USD/USS   | 4.88     | 5.19     | 5.69  | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Amgold            | 65.25d  | 65.75d | Bristol-Myers      | 57                     | 57.5     | Belgique                            | 3.97   | 4.21   |      |
| DEM/DM  | 4.88     | 5.00     | 5.31  | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Anglo AM          | 36.875d | 35.25d | Can Pacific        | 17.625                 | 17.625   | Hollande                            | 73.6   | 76.6   |      |
| GBP/£   | 5.43     | 5.93     | 6.78  | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | B.A.T.            | 4.38    | 4.43   | Caterpillar        | 115.25                 | 115.5    | Italie                              | 0.081  | 0.087  |      |
| NLG/HLG   | 4.88     | 5.03     | 5.30  | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | British Petrol.   | 4.15    | 4.16   | CS Bd Valord FS    | 112.62r                | 112.3e   | Autriche                            | 11.65  | 12.25  |      |
| JPY/YEN   | 2.31     | 2.25     | 2.56  | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | British Telecom.  | 3.9     | 3.91   | CS Bd Valord DM    | 112.62r                | 112.3e   | Portugal                            | 0.78   | 0.87   |      |
| CAD/CS  | 5.40     | 5.80     | 6.65  | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | BTR               | 3.915   | 3.85   | CS ECU Bond a      | 100.06r                | 101.07e  | Espagne                             | 0.955  | 1.075  |      |
| XEU/ECU   | 5.81     | 6.12     | 6.62  | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Cable & Wir.      | 4.75    | 4.65   | CS Gulden a        | 101.39r                | 102.41e  | Canada                              | 0.93   | 1.01   |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Cadbury           | 4.86    | 4.9    | CS Eur. Bond a     | 213.68r                | 215.83e  | Japon                               | 1.28   | 1.38   |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | De Beers P        | 14.875d | 14.875 | CS MMF Esg         | 2380.91r               | 2380.92e | <b>Devises jusqu'à Fr. 50'000.-</b> |        |        |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Glaxo             | 6.5     | 6.445  | CS MMF Cst         | 1318.01r               | 1318.02e | USA                                 | 1.3135 | 1.3465 |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Grand Metrop.     | 4.45    | 4.45   | CS MMF DM          | 1771.33r               | 1771.34e | Angleterre                          | 2.013  | 2.064  |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Hanson            | 2.56    | 2.545  | CS MMF US          | 1811.73r               | 1811.74e | Allemagne                           | 83.45  | 85.15  |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | ICI               | 8.33    | 8.355  | CS MMF Ecu         | 1407.16r               | 1407.17e | France                              | 24.35  | 24.85  |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Frankfurt (DM)    |         |        |                    | Belgique               | 4.052    | 4.134                               |        |        |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | AEG               | 175d    | 176d   | CS MMF Fli         | 1217.01r               | 1217.02e | Hollande                            | 74.4   | 75.9   |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Allianz N         | 2453    | 2480   | CS MMF FF          | 6258.71r               | 6258.72e | Italie                              | 0.0828 | 0.0848 |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | BASF              | 330.5   | 331.2  | CS MMF Sfr         | 5862.71r               | 5862.72e | Autriche                            | 11.87  | 12.11  |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Bay. Vereinsbk.   | 457     | 454    | CS MMF Lit         | 1247.73r               | 1247.73e | Portugal                            | 0.815  | 0.84   |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Bayer             | 380.5   | 380    | CS Pf Bld Sfr A    | 966.86r                | 966.87e  | Espagne                             | 0.999  | 1.029  |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | BMW               | 832     | 828.5  | CS Pf Bld Sfr B    | 1015.59r               | 1015.6e  | Canada                              | 0.958  | 0.9825 |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Commerzbank       | 337     | 335    | CS Pf Grwth Sfr    | 994.54r                | 994.54e  | Japon                               | 1.3165 | 1.35   |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Daimler Benz      | 827.8   | 837.5  | CS N. Am. Fd A     | 327.84r                | 334.4e   | ECU                                 | 1.5915 | 1.624  |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Avant bourse      |         |        |                    | <b>Métaux précieux</b> |          |                                     |        |        |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Agie bp           | 119     | 115    | CS F.F. A          | 972.4r                 | 971.86e  | <b>OR</b>                           |        |        |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Astra             | 29.25   | 29.5   | CS Germ. Fd A      | 270.79r                | 276.21e  | \$ Once                             | 385.9  | 386.4  |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Calida            | 1280    | 1200d  | CS Italy Fd A      | 262980r                | 268241e  | Lingot                              | 16400  | 16650  |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Ciment Portland   | 597d    | 597d   | CS Fd C. USA       | 1021.51r               | 1021.52e | Vreneli 20.-                        | 96     | 106    |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Danzas n          | 1680    | 1680   | CS Eq Fd Em. M.    | 1305.36r               | 1305.37e | Napoléon                            | 92     | 102    |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Feldschlöss. p    | 3550d   | 3550d  | CS Euroreal DM     | 104.44r                | 109.7e   | Souver new                          | 90.34  | 93.42  |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Kuoni             | 44000d  | 45000  | CS Gold valor      | 144.33r                | 145.76e  | Souver old                          | 90.34  | 93.42  |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Amsterdam (HFL)   |         |        |                    | Kruger Rand            | 515      | 535                                 |        |        |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | ABN Amro          | 60.6    | 59.9   | CS Act. Suisses    | 786.75r                | 802.75e  | <b>ARGENT</b>                       |        |        |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Alcal             | 220     | 219.6  | CS Eur BI-Ch. A    | 255.83r                | 260.96e  | \$ Once                             | 5.4    | 5.42   |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Alcatel           | 605     | 599    | CS Eq Fd C. USA    | 1021.51r               | 1021.52e | Lingot/kg                           | 223    | 238    |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | BSN               | 819     | 834    | BPS B Fd-US\$ A    | 1061.05r               | 1061.05e | Platine                             | 17560  | 17810  |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | CCF               | 976     | 995    | BPS B Fd-DM A      | 1061.05r               | 1061.05e | Kilo                                |        |        |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Euro Disneyland   | 9.1     | 9.3    | BPS B Fd-£ A       | 512.92r                | 512.92e  | <b>Convention Or</b>                |        |        |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Gener. des Eaux   | 560     | 560    | BPS B Fd-CS A      | 968.31r                | 968.31e  | Plage or                            |        | 16800  |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | L'Oréal           | 1228    | 1230   | BPS B Fd-Aus\$ A   | 1013.45r               | 1013.45e | Achat                               |        | 16430  |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Lafarge           | 452     | 447    | Automation-Fonds   | 72.5r                  | 73.25e   | Base argent                         |        | 270    |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Lyonnaisedes Eaux | -       | -      | Pharmafonds        | 425r                   | 429e     | <b>Source</b>                       |        |        |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | New York (SUS)    |         |        |                    | <b>TELEKURS</b>        |          |                                     |        |        |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Abbot             | 30.25   | 30     | Pharmafonds        | 425r                   | 429e     | Transmis par Orsysta SA, Lausanne   |        |        |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Am Medical        | 22.75   | 22.125 | Baerbond           | 861r                   | 867e     | (Cours sans garantie)               |        |        |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Amoxco            | 28.5    | 28.125 | CS Act. Suisses    | 786.75r                | 802.75e  |                                     |        |        |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        | Amoco             | 57.5    | 57.875 | CS Eur BI-Ch. A    | 255.83r                | 260.96e  |                                     |        |        |      |
|   |          |          |   | Alusuisse n          | 695      | 692        | SBS p            | 379   | 380        |                   |         |        |                    |                        |          |                                     |        |        |      |



Je vais au magasin populaire

Le **NOUVEAU MAGASIN** **EST OUVERT**  
**À LA CHAUX-DE-FONDS** **ESPACITÉ**

Le *No 1* de la *CHAUSSURE* et du *SPORT*! Le plus grand choix...  
 Des prix sympathiques... 700 m<sup>2</sup> de vente sur 2 niveaux...  
 Un grand magasin *SPECIALISÉ* pour toute la famille.

**VENDREDI 2 ET SAMEDI 3 SEPTEMBRE,**  
**UNE SUPER SURPRISE POUR TOUS NOS CLIENTS!...**

132-12197

DIVERS

**Coop**  
 La Chaux-de-Fonds

*dans nos boucheries*

*jusqu'au samedi 3 septembre 1994*

**Viande fraîche de porc** **20%**  
 réduction sur tout l'assortiment

**Entrecôte de boeuf (1er choix)** **3.90**  
 100 g ~~5.40~~

**Civet de chevreuil (sans os)** **15.50**  
 le kg ~~19.80~~

Nos boucheries Coop se trouvent dans les localités suivantes :

La Chaux-de-Fonds, Delémont, Porrentruy, Moutier, Saignelégier, Le Locle, Bassecourt, Bévillard-Malleray, La Neuveville, Saint-Imier, Tramelan, Reconvilier, Sonceboz, Boncourt et Courroux.

132-12081

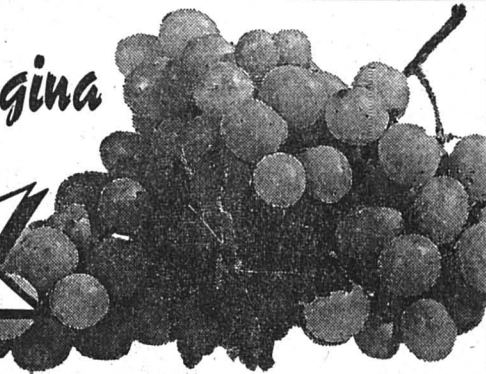
# visavis

actuel cette semaine

valable du 1.9. au 3.9.94

Raisins Regina  
doux, d'Italie

kg 1.60



Doires  
Williams  
suisses kg 2.30

cristallina  
Coupe Chantilly

Duo 2 x 125 g 1.50

Appenzeller  
SWITZERLAND  
• doux 100 g 1.75  
• salé 100 g 1.80

Cervelas  
2 pièces 200 g 1.50

Pâtes aux 3 oeufs

MAESTRO  
• Spaghetti 500 g 1.10  
• Cornettes 500 g 1.15  
MAESTRO Tipo Napoli  
• Tortiglioni  
• Penne 500 g 0.90  
Vin rouge d'Espagne  
Jumilla D.O.  
«El Canto» 1 litre 2.40 (+ dépot)

Uncle Ben's Riz  
900 g + 20% gratuit 3.40

DOLMIO • Classico  
3 x 320 g + 500 g gratuit  
• Maestro Tipo Napoli Spaghetti 5.95

THOMY  
• Mayonnaise 265 g 2.25  
SUCHARD  
• Papillon 150 g 3.40

AJAX Regular  
500 ml 3.25  
GLASREIN VITRES  
Sachet recharge 2 x 500 ml 5.40

GLORIA  
SHAMPOO  
• Belle Fraîcheur 250 ml 3.25

OMO Lessive complète  
5 kg + 1/2 kg gratuit 14.50

## IMMOBILIER

A LOUER Rue Jardinière  
La Chaux-de-Fonds

BEL APPARTEMENT  
DE 3 1/2 PIÈCES

Agencement complet de la cuisine,  
salle de bains-WC, 1 cave.  
Libre: à convenir.

132-12083

GECO GÉRANCE ET COURTAGE SA  
75 RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56 UNPI

## Renault 25 XT

3.89, grau, Autom, Sch'dach, R-Tb,  
65 000 km mit Anhängerkupplung,  
3 Monate Vollgarantie, Fr. 12 900.-

## Peugeot 405 Break SRI 4x4

4.91, weiss, klima, R-Tb, 35 000 km,  
6 Monate Vollgarantie, Fr. 19 900.-

Teilzahlung, Leasing  
Samstag bis 17.00 Uhr geöffnet  
Sonntag freie Besichtigung.  
Mit uns fahren Sie besser!

PARK GARAGE  
Arnet AG 4512 Bellach  
065-38 38 55  
37-181-15/4x4

## LE DON DE SANG,

UN ACTE

DE SOLIDARITE

DONNEZ DE VOTRE

SANG

SAUVEZ DES VIES

L'annonce, reflet vivant du marché

## DIVERS

INSTITUT INTERNATIONAL DE PROTECTION  
RAPPROCHÉE DES PERSONNES ET DES BIENS



## GARDES DE CORPS ! UNE PROFESSION

Durée des cours: 10 semaines en internat

Formation:

- Exercices pratiques et théoriques de la protection rapprochée
- Techniques modernes de tir de combat
- Cours de défense
- Missions sur le terrain
- etc...

Tous les cours sont donnés par des professionnels

1<sup>re</sup> session 10 octobre 1994

Afin de garantir la qualité de la formation, le nombre de participants (es) est limité.

Renseignements et formulaires d'inscription à:

PADEF SA - Institut Les Martinets - 1888 Les Plans-sur-Bex

## SPECTACLES - LOISIRS

### Le mot mystère

Définition: un motif décoratif, un mot de 8 lettres

Biffez dans la grille les mots que vous repérez et qui figurent dans la liste ci-dessous. Une fois tous les mots trouvés, il ne vous restera que le mot mystère, que vous lirez de gauche à droite et de haut en bas.

Solution en page 26

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | C | O | R | T | A | G | T | D | B | A | E | E | R | E |
| N | E | R | E | E | R | G | R | R | L | L | L | F | E | G |
| E | R | V | E | U | I | G | A | A | A | L | D | F | P | A |
| I | I | S | R | O | R | V | R | C | I | E | N | O | E | N |
| C | O | R | D | E | E | M | U | A | B | S | U | T | R | N |
| N | V | R | N | A | S | D | T | L | B | R | S | E | C | O |
| A | I | A | E | R | V | U | A | P | P | U | A | E | N | T |
| E | D | A | P | G | O | I | D | R | T | V | G | I | T | E |
| E | N | L | R | R | N | U | E | E | T | R | M | E | S | B |
| E | N | I | A | T | U | O | V | R | M | O | O | B | R | E |
| R | V | G | A | M | T | E | R | E | D | M | I | U | E | R |
| E | E | N | V | V | I | G | N | E | R | B | N | S | G | G |
| N | O | I | V | A | L | N | R | R | L | I | S | A | N | E |
| E | R | T | C | R | E | N | E | E | O | R | N | G | I | E |
| V | C | E | V | A | E | R | E | N | E | M | P | E | S | E |

|   |         |         |         |         |          |       |         |
|---|---------|---------|---------|---------|----------|-------|---------|
| A | Acier   | Déblai  | Lignite | T       | Taille   |       |         |
| A | Aéré    | Doigt   | M       | Méduse  | Tonnage  |       |         |
| A | Ancien  | Domino  | M       | Moderne | Train    |       |         |
| A | Atroce  | Ducale  | M       | Moins   | U        | Union |         |
| A | Avec    | Duvmvir | M       | Morne   | U        | Usage |         |
| A | Avion   | E       | Empesé  | N       | Néon     | U     | Utile   |
| B | Baume   | E       | Etoffe  | O       | Orage    | V     | Vaine   |
| B | Bible   | G       | Grabuge | P       | Pendre   | V     | Vénééré |
| B | Braise  | G       | Graisse | P       | Placard  | V     | Vétuste |
| C | Civet   | G       | Grèbe   | P       | Pluvier  | V     | Vigne   |
| C | Corde   | G       | Grèr    | P       | Pourpre  | V     | Voûtain |
| C | Crêper  | G       | Grenade | R       | Ronger   | V     | Vrombir |
| D | Dartois | G       | Grive   | R       | Rouge    |       |         |
| D | Datura  | I       | Ivoire  | R       | Rouverin |       |         |
| D | Davier  | L       | Laminé  | S       | Singer   |       |         |

roc-pa 104

Feuilleton de «L'IMPARTIAL»

116

Maurice Métral

## Le silence du matin

Roman

(Droits réservés: Editions Mon Village et Maurice Métral)

Je devinais la suite. Malina s'était accoutumée à la sordide dépendance et avouait implicitement que la drogue, avant la vie, avait déjà écrit le livre de son existence à l'intérieur de ses chromosomes.

Stéphanie poursuivit, après avoir allumé une cigarette:

— On dut hospitaliser la petite. Mais sa mère refusa d'avouer la vérité et le médecin conclut que le bébé

souffrait de troubles psychosomatiques. On lui prescrivit des tranquillisants, qui n'eurent aucun effet sur ses accès de toux, ni sur ses crises d'apnée. Mais, curieusement, dès que Malina eut regagné la maison, elle recouvra son calme par le lait trafiqué de sa mère...

J'approuvais sans émettre de commentaires afin d'éviter que Stéphanie ne se contractât en évitant mon dessein de lui extorquer des confidences que j'ignorais.

Elle reprit son récit:

— Lorsque Gina fut privée de lait et qu'il fallut quand même recourir au lait entier, de nouvelles crises se succédèrent. Malina hurlait. Gina résolut alors le problème, après que son horrible mari lui eut suggéré, pour ne plus l'entendre crier, de lui administrer de la drogue. «Tu en mets une pincée dans son lait...» dit-

il. Gina fit un premier essai. Le résultat fut stupéfiant. Malina cessa de pleurer. Elle finit par s'alimenter normalement. Mais à une condition: qu'elle eut sa dose...

— Et personne ne s'en est méfié, dans son entourage?

— Difficile de savoir! Malina m'a affirmé que, dès sa dixième année, elle se droguait en plein accord avec sa mère et que toutes les deux se répartissaient les prises. Pire encore: pour en obtenir suffisamment, Gina se prostituait. Malina la surprit souvent avec des hommes...

— Et elle?

— En ce domaine aussi, elle a dû imiter sa mère, depuis toute jeune...

— Mais c'est monstrueux!

— Elle ne t'en a pas parlé?

— Pas exactement... Mais c'est bien que je sache! Tu aurais dû me rapporter ces choses bien plus tôt!

— Pour aboutir à quoi? A ce que tu découvres pourquoi elle a toujours refusé d'allaiter Indira? Pourquoi sa poitrine devenait douloureuse et qu'elle la comprimait pour éviter que le lait ne s'y accumule en trop grande quantité? Quand elle ne pouvait plus utiliser ce moyen, elle se tirait le lait elle-même... Tu imagines ce que cela signifie, pour une mère?

Je dis, perturbé:

— Tout de même, avec un bon médecin, elle aurait pu s'en sortir...

Stéphanie, proche et fraternelle:

— Elle ne voulait pas d'un substitut à sa souffrance. Et puis, elle savait, mieux que personne, que l'hérédité que nous portons à notre insu est plus complexe que la science s'ingénie à nous le démontrer. Et si, réellement, nous étions prédestinés?

(A suivre)



Football - LNA: NE Xamax subit son premier revers à domicile face à Zurich

# Coup de frein

● NE XAMAX - ZÜRICH 0-1 (0-0)

Lents, sans imagination, sans tranchant, les Xamaxiens ont été l'ombre d'eux-mêmes hier soir à La Maladière. Incapables de bousculer Zurich, les «rouge et noir» ont fini par se faire piéger par des visiteurs qui étaient, pourtant, tout sauf imbattables. Mais les pensionnaires du Letzigrund ont su profiter de l'apathie de leurs hôtes pour réaliser une excellente opération. Battu pour la première fois de la saison à domicile, NE Xamax enregistre donc un coup de frein après ses trois victoires consécutives. Ouch!

Neuchâtel  
Julian CERVINO



Tarone - Hodel - Studer - Isabella

Les Xamaxiens n'ont pas franchi le mur zurichois.

(Keystone-Engeler)

«Nous n'avons pas perdu parce que nous avons encaissé un but évitable, mais parce que nous n'avons pas marqué, déplorait Gilbert Gress dans les vestiaires. Ce soir, nous manquions de jus et d'idées. Dans ces conditions, il était difficile de bousculer notre adversaire.»

L'analyse de l'Alsacien est, comme toujours, sans complaisance et résume bien la physiologie de cette partie qui ne s'emballa jamais. Les coéquipiers de Philippe Perret - qui fête son 400e match en LNA! - évoluèrent la tête dans un sac. Leurs manœuvres étaient lentes et trop schématiques. «Nous avons joué trop latéralement, regretta Gilbert Gress. Nous ne changeons pas assez de rythme et la défense adverse n'avait aucune peine à nous contrer.»

## ERREUR FATALE

Ainsi, Stiel, le portier zurichois, passa une soirée somme toute tranquille. Bien épaulé par son arrière-garde, il n'eut à intervenir qu'en trois circonstances: deux volées de Piffaretti (61e et 83e) et un tir très dangereux de Detari (90e). Par contre, en face, Florent Delay dut lui s'empresser plus souvent pour empêcher les Zurichois de conclure leurs contre-attaques.

Las pour le gardien xamaxien, il commit une erreur fa-

ta à la 70e minute: alors qu'il s'apprêtait à capter un tir de Tarone, le cuir, devenu glissant, lui fila entre les doigts, et le Danois Moeller n'eut plus qu'à pousser le ballon au fond des filets. En la circonstance, la pluie, qui venait de s'abattre violemment sur La Maladière, joua un bien mauvais tour au malheureux Delay.

Sur une pelouse détrempée, NE Xamax eut beau jeter toutes ses forces dans la bagarre, ses cartouches étaient mouillées et il ne put revenir au score. Le tout malgré la montée aux avant-postes du Bulgare Ivanov dont deux reprises du chef (90e et 91e) manquèrent de peu la cible.

C'était bien peu et le public neuchâtelois repartit du stade déçu par la prestation de ses protégés qu'il avait vus sous un jour beaucoup plus chatoyant cette saison.

## L'OMBRE D'ALEKSANDROV

«Ce fut un mauvais match, reconnaissait Gilbert Gress. Nous ne nous sommes pas créés une véritable occasion de but. Il est évident que si, lorsqu'on évolue à domicile, on ne parvient pas à entrer dans les seize mètres adverses, il est impossible de marquer.» Et c'est bien à la conclusion que les Xamaxiens se mon-

trèrent le plus empruntés. Hier soir, l'ombre d'Aleksandrov (blessé) plana ainsi de façon insistante sur La Maladière. «Son absence nous a handicapés, relevait Gilbert Gress. Dans un match comme celui-ci, il nous aurait été, en effet, fort précieux.» Eh oui, car personne ne s'avéra capable de bousculer les défenseurs zurichois.

Reste que le forfait de l'attaquant bulgare ne suffit pas à expliquer, et encore moins à excuser, la contre-performance des «rouge et noir». Gilbert Gress

en convenait: «Certains de mes joueurs ont évolué plusieurs tons en dessous par rapport aux matches précédents». A l'image de Lajos Detari, fort discret, ou des trois attaquants, Adriano, Wittl et Isabella, mal dans leurs souliers.

Maintenant, même si, comme le soulignait Gilbert Gress, «cette défaite ne remet pas tout en question», il va falloir que l'Alsacien secoue ses troupes avant la visite d'Aarau (samedi). Pour sûr, on peut lui faire confiance... J.C.

**La Maladière:** 9500 spectateurs.

**Arbitre:** M. Müller (Berne).

**But:** 70e Moeller 0-1.

**NE Xamax:** Delay; Ivanov; Rothenbühler (75e Moro), Henchoz, Gottardi; Piffaretti, Perret, Detari; Isabella, Adriano (68e Chassot), Wittl.

**Zurich:** Stiel; Widmer; Kägi, Hodel, Heydecker; Tarone, Mazzarelli, J. Studer (80e Isler), Waas (67e Sahin); Skoro, Moeller.

**Notes:** soirée d'abord agréable, puis orageuse. Pelouse en excellent état devenant glissante en fin de partie. NE Xamax joue sans Aleksandrov

(blessé). Zurich est privé de Baldassari (blessé). Philippe Perret est fleuri pour son 400e match en LNA. Le coup d'envoi de la rencontre est donné par Sonny Schönbächler champion olympique de ski acrobatique. En raison du déplacement de la rencontre de championnat Grasshopper - NE Xamax du 17 au 24 septembre, les Xamaxiens disputent leur match de Coupe de Suisse, dont le troisième tour est agendé au 24 et 25 septembre, le 17 septembre (le club recevant devra déplacer sa rencontre de championnat prévue ce soir-là). Coups de coin: 5-4 (1-2).

Victorieux de Servette, Grasshopper se retrouve seul en tête

# Malgré les prouesses de Pascolo

A la faveur d'un succès attendu sur Servette, Grasshopper prend seul la tête du classement de la LNA, à l'issue de la 7e journée. Les Zurichois ont enregistré leur quatrième victoire à domicile mais cette remarquable invincibilité au Hardturm ne suscite pas l'engouement du grand public. Ils n'étaient que 4100 spectateurs à applaudir la réussite de Yakin à la 68e minute, à la suite d'un coup franc.

Privé de Djurovski, Aebly et Neuville, l'entraîneur Petkovic avait choisi une option défensive. Cette tactique permit aux Genevois de retarder l'échéance mais sans les prouesses de Pascolo, la défaite aurait été plus lourde encore.

La stérilité offensive des Bâlois est toujours aussi désolante mais au Brugglifeld, les hommes d'Andrey ont tout de même araché un point (0-0). Ce résultat a été fortement contesté par les Argoviens. A la 88e minute, après un ballon relâché de Huber sur un coup de coin de Ratinho, Heldmann déviait la balle au fond des filets mais l'arbitre refusait le point. Quatre minutes plus tôt, Hertig, qui remplaçait Rey à la pointe de l'attaque, avait laissé échapper la meilleure occasion des Rhénans alors qu'il se présentait seul devant le gardien argovien.

## ORAGE À LA PONTAISE

Cette septième journée a été perturbée par des conditions atmosphériques défavorables. Au

Cornaredo, le match Lugano - Lucerne a été renvoyé alors qu'à la Pontaise, une pluie d'orage provoqua une interruption d'une vingtaine de minutes. Une fois encore, les Sédunois ont subi la défaite sur terrain adverse (3-2). Les Lausannois ont exploité en première mi-temps les fautes de position de la défense valaisanne pour prendre un avantage de 2-0 mais avant que l'orage n'éclate à la 71e minute, les hommes de Barberis étaient revenus à égalité à la marque (2-2). Un penalty, pour une faute indiscutable de Lehmann à la 86e, permettait à Sogbie d'inscrire le but d'une victoire qui propulse son équipe au troisième rang du classement alors que Sion chute à la dixième place!

Lanterne rouge, Young Boys a pris un point en Suisse orientale (1-1) mais les Bernois, à l'instar des Bâlois, sont toujours à la recherche de leur première victoire. A l'Espenmoos, les hommes de Challandes se défendirent bec et ongles face à des Saint-Gallois qui manquèrent de réussite, à l'instar de l'ex-Montheyssan Tejada dont un tir frappa la barre transversale à la 71e minute.

Le point concédé devant les Young Boys laisse les Saint-Gallois en position inconfortable. Septièmes, ils figurent certes du bon côté de la barre mais Servette, huitième, et Zurich, neuvième, comptabilisent le même nombre de points.

(si)

## AUTRES STADES

● LAUSANNE - SION 3-2 (2-1)

**Pontaise:** 6100 spectateurs.  
**Arbitre:** M. Detruche (Thônex).  
**Buts:** 15e Badaea 1-0. 37e Badaea 2-0. 42e Bonvin 2-1. 65e Marin 2-2. 86e Sogbie (penalty) 3-2.

**Lausanne:** Brunner; Viret, Biaggi, Pister, Hänni; Sylvestre, Badaea, Comisetti, Käslin; Sogbie (90e Poulard), Romano (63e La Placa).  
**Sion:** Lehmann; Oggier, Herr, Geiger, Fournier; Karl, Assis, Lonfat (64e Marin), Orlando; Kunz, Bonvin.

**Notes:** interruption de vingt minutes en raison d'un violent orage (71e). Avertissements à Karl (61e), Lehmann (71e), Viret (73e), Sylvestre (84e) et Orlando (89e). Coup d'envoi donné par Georges Bregy.

● GRASSHOPPER - SERVETTE 1-0 (0-0)

**Hardturm:** 4100 spectateurs.  
**Arbitre:** M. Strässle (Heiden).  
**But:** 68e Yakin 1-0.

**Grasshopper:** Zuberbühler; Nemtsoudis, Vega, Yakin, Kilian; Lombardo, Bickel (86e Gämperle), Koller, Vogel (66e Magnin); Subiat, Willems.

**Servette:** Pascolo; Juarez; Schepull, Barea; Weiler, Mild, Renato, Barberis (76e Prinz), Margarini; Sinval, Sesa.

**Notes:** avertissements à Kilian (7e), Margarini (39e), Weiler (41e), Nemtsoudis (52e) et Barea (58e).

● AARAU - BÂLE 0-0

**Brugglifeld:** 7400 spectateurs.  
**Arbitre:** M. Zuppinger (Bremgarten).

**Aarau:** Hilfiker; Studer; Bader, Pavlicevic, Wyss; Ratinho, Heldmann, Skrzypczak, Bühlmann; Fink, Kucharski (78e Brugnoli).

**Bâle:** Huber; Ceccaroni, Meier, Olsen, Walker; Hertig (90e Rey), Giger, Jeitziner, Saric (84e Steingruber), Cantaluppi; Zuffi.  
**Notes:** but de Heldmann annulé pour faute sur Huber (88e). Avertissements à Fink (8e), Olsen (44e), Saric (56e), Jeitziner (58e) et Ratinho (83e).

● SAINT-GALL - YOUNG BOYS 1-1 (1-1)

**Espenmoos:** 4800 spectateurs.  
**Arbitre:** M. Schluchter (Schönenbuch).

**Buts:** 5e Gilewicz 1-0. 35e Hartmann 1-1.

**Saint-Gall:** Pédat; Winkler (46e Tejada), Koch, Gambino, Wanner; Bouderbala, Irizik (83e Soller), Moudi, Gilewicz, Frick; Allouai.

**Young Boys:** Pulver; Christensen; Reich, Negrouz, Lengen; Küffler (74e Porfido), Baumann, Moser, Aduobe; Hartmann, Giallanza (90e Gerber).

**Notes:** tir sur la latte de Tejada (71e). Avertissements à Hartmann (36e), Küffler (78e) et Baumann (80e).

● LUGANO - LUCERNE renvoyé

## CLASSEMENT

|                |   |   |   |   |    |    |    |
|----------------|---|---|---|---|----|----|----|
| 1. Grasshop.   | 7 | 5 | 2 | 0 | 14 | 3  | 12 |
| 2. NE Xamax    | 7 | 5 | 0 | 2 | 12 | 8  | 10 |
| 3. Lausanne    | 7 | 3 | 3 | 1 | 9  | 7  | 9  |
| 4. Lugano      | 6 | 3 | 2 | 1 | 9  | 2  | 8  |
| 5. Lucerne     | 6 | 4 | 0 | 2 | 10 | 9  | 8  |
| 6. Aarau       | 7 | 2 | 3 | 2 | 7  | 5  | 7  |
| 7. St-Gall     | 7 | 1 | 4 | 2 | 7  | 7  | 6  |
| 8. Servette    | 7 | 2 | 2 | 3 | 7  | 8  | 6  |
| 9. FC Zurich   | 7 | 1 | 4 | 2 | 5  | 8  | 6  |
| 10. Sion       | 7 | 2 | 1 | 4 | 10 | 15 | 3  |
| 11. Bâle       | 7 | 0 | 3 | 4 | 1  | 6  | 3  |
| 12. Young Boys | 7 | 0 | 2 | 5 | 4  | 17 | 2  |

## PROCHAINE JOURNÉE

**Samedi 3 septembre. 17 h 30:** Grasshopper - Lugano. **20 h:** Lausanne - Saint-Gall. Lucerne - Sion. NE Xamax - Aarau. Servette - Bâle. Young Boys - Zurich.

## Buteurs

LNA: 1. Güntensperger (Lucerne) 7. 2. Subiat (Grasshopper) et Detari (NE Xamax) 5. 4. Manfreda (Lugano) et Bonvin (Sion, + 1) 4. 6. Badaea (Lausanne, + 2), Gilewicz (Saint-Gall, + 1), Assis (Sion), Aleksandrov (NE Xamax) et Koller (Grasshopper) 3. (si)

## Deuxième ligue

## «Melons» leaders

● FONTAINEMELON - SAINT-BLAISE 2-0 (1-0)

Pour Fontainemelon, c'est un régime de professionnels que leur imposa l'ANF: trois matches en l'espace de huit jours, dont un pour la Coupe de Suisse «en punition» pour s'être qualifié. Passons. Car la victoire d'hier soir face à un très pâle Saint-Blaise apaisera les esprits du côté du Val-de-Ruz.

Après un début dont ils sont passés maîtres, les «Melons» peinèrent à la conclusion. Harcelant régulièrement leurs adversaires, les hommes du lieu durent attendre le quart d'heure pour voir un tir de Vare renvoyé par le poteau, alors que Thévoz était battu.

Quelques minutes plus tard, un nouveau sauvetage du portier de Saint-Blaise repoussa l'échéance de la capitulation. Il fallut, malgré une nette domination des locaux, attendre la 41e minute pour qu'Angel Tames ouvre le score. Ce but permit aux gars du Val-de-Ruz de les libérer.

Le résultat étriqué de 1-0 à la pause démontrait mal la pression des néo-promus. Saint-Blaise ne se montra guère dangereux tout au long de la partie, même si, en seconde mi-temps, il passa plus souvent le milieu de terrain. La pluie n'arrangea rien. Au contraire: suite à une passe en profondeur de Vueriche, Taddei, entré en cours de match, inscrivit le but de la sécurité pour les Vallonniers.

**Terrain des Sports:** 70 spectateurs.

**Arbitre:** M. Hassina (Rebens).

**Buts:** 41e A. Tames 1-0. 89e Taddei 2-0.

**Fontainemelon:** Maire; Huther, Vuerich, Mignone, R. Tames; Fontela, Goetz, Cavuoto. Matthey; A. Tames (70e Taddei), Vare.

**Saint-Blaise:** Tévoz; Meyer (68e Martins); Sanz, Christe, Perrinjaquet; Boza, Garcin, Alves (82e Andreanelli), Junod; Hodgson, Jacot.

**Notes:** avertissements à Huther, Matthey, A. Tames, Christe et Alves. (rv)

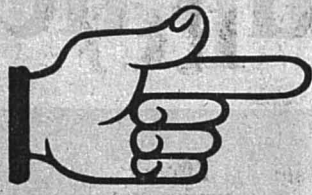
## CLASSEMENT

|                 |   |   |   |   |    |    |   |
|-----------------|---|---|---|---|----|----|---|
| 1. Font'melon   | 3 | 2 | 1 | 0 | 5  | 2  | 5 |
| 2. Noiraigue    | 3 | 1 | 2 | 0 | 15 | 5  | 4 |
| 3. Boudry       | 2 | 1 | 1 | 0 | 5  | 3  | 3 |
| 4. Marin        | 2 | 1 | 0 | 4 | 2  | 3  | 3 |
| 5. Serrières II | 3 | 0 | 3 | 0 | 5  | 5  | 3 |
| 6. Saint-Blaise | 3 | 1 | 1 | 1 | 1  | 2  | 3 |
| 7. Bôle         | 2 | 0 | 2 | 0 | 2  | 2  | 2 |
| 8. Hauterive    | 2 | 0 | 1 | 1 | 2  | 3  | 1 |
| 9. Le Landeron  | 2 | 0 | 1 | 1 | 1  | 2  | 1 |
| 10. Pts-Martel  | 2 | 0 | 1 | 1 | 6  | 8  | 1 |
| 11. Cortailod   | 2 | 0 | 1 | 0 | 2  | 1  | 1 |
| 12. Saint-Imier | 2 | 0 | 1 | 1 | 0  | 10 | 1 |

# LIQUIDATION PARTIELLE

Du 1er septembre au 31 octobre 1994 (autorisée par le Département de police)

**RABAIS**  
**de 20% à 50%**



**BARTO**  
**meubles**



Serre 65

2300 La Chaux-de-Fonds

Tél. 039/23 14 60

132-13005

Vendredi 2 septembre 1994, de 8 h. à 12 h.

**Reprise de nos ventes de poisson frais**

En promotion :

**Filets de dorsch**



100 g **Fr. 1.25**  
au lieu de 1.70

Dans les magasins suivants :

- Super Centre Ville, La Chaux-de-Fonds
- Super Centre Delémont
- Centre Porrentruy
- Centre Bévillard-Malleray
- Centre Tramelan
- Centre Bassecourt
- Centre Saignelégier
- Centre Le Locle
- Centre Moutier
- Centre St-Imier

132-12081



**La Chaux-de-Fonds**

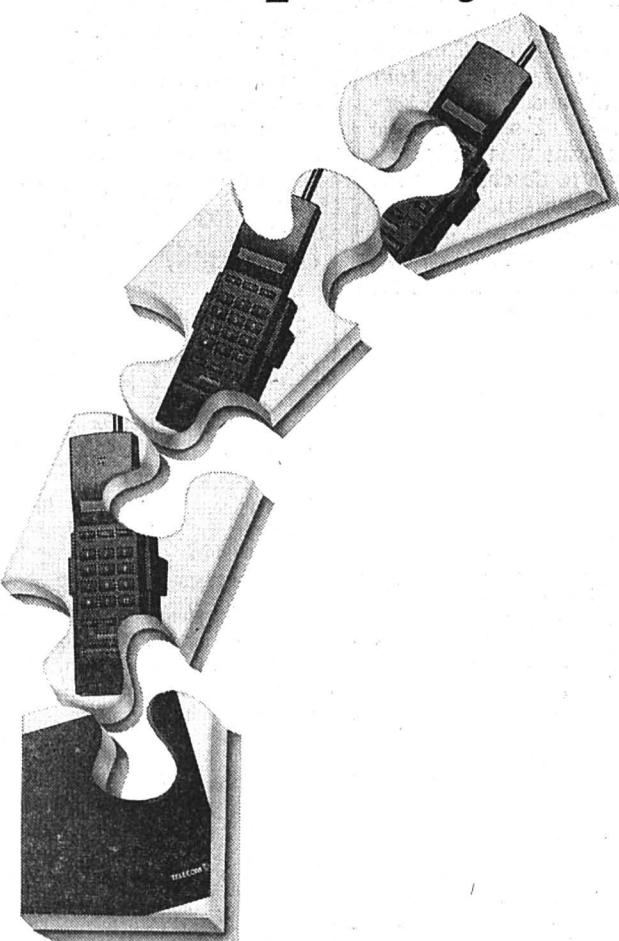
Gigaset 952 - l'autocommutateur d'usagers (ACU) sans fil

**Gigaset 952 -  
la solution sur  
mesure à tous  
vos coups de fil.**

Dans certaines entreprises, le lieu de travail de divers collaborateurs ne se limite pas aux quatre murs d'un bureau, ces derniers étant appelés à faire preuve de mobilité et de souplesse. Il leur faut donc un système de communication parfaitement adapté à cette situation.

Or l'autocommutateur d'usagers sans fil Gigaset 952 vous offre précisément la mobilité dont vous avez besoin. Sur l'unité centrale équipée de 2 lignes réseau, vous pouvez ainsi brancher jusqu'à 6 téléphones sans fil plus un appareil avec fil ou un fax, le tout doublé d'un confort d'utilisation hors pair: qualité sonore numérique, possibilité de communiquer simultanément à l'intérieur et à l'extérieur de l'entreprise et de commuter les appels entre les différents usagers mobiles, signalisation acoustique des appels en attente, exploitation ciblée des lignes principales et nombre d'autres fonctions, toutes gages d'une souplesse exceptionnelle. Sans oublier que ce système est extrêmement simple à installer.

La Direction Télécom que vous pouvez joindre par le biais du 113 se fera un plaisir de vous donner de plus amples informations sur le thème "Rayon d'action au travail". Vous pouvez également vous adresser à votre revendeur spécialisé/partenaire contractuel Télécom PIT.



AUTOS - MOTOS - VELOS

**SUPER**

**PROMOTION**

**D'ÉTÉ**



Sur véhicules neufs en stock  
Exemple: 323 F 1,6i GLX ULTRA «S»

Fr. 24 300.- **NET Fr. 21 000.-**

*Garage de l'Avenir SA*

Renseignez-vous  
sur notre choix  
de modèles en promotion

Rue du Progrès 90  
La Chaux-de-Fonds, tél. 039/23 10 77

**Rouler de l'avant. MAZDA**

## DEMANDES D'EMPLOI

Atelier de polissage à La Chaux-de-Fonds cherche  
**SOUS-TRAITANCE**  
pour compléter effectifs actuels.  
Réponse assurée.  
Ecrire sous chiffres K 132-759363 à:  
Publicitas, case postale 2054  
2302 La Chaux-de-Fonds

## DIVERS

Particulier cherche à acheter

**PETITE FORÊT**

☎ 039/28 14 76, le soir  
☎ 038/23 91 80, la journée

**Haricots à cueillir**

soi-même,  
Fr. 2.- le kg  
Chez Werner  
Schreyer-Grandjean  
2076 Gals  
☎ 032/88 25 07

## ENSEIGNEMENT

C E N T R E

**P.O.I.N.T**

Pour un équilibre entre vie professionnelle et vie privée

### Programme d'automne 1994:

#### MIEUX COMMUNIQUER AU TRAVAIL

Catherine Rousson & Johanna Schürmann, animatrices et formatrices d'adultes.

Durée: un week-end  
Dates: 15 et 16 octobre 1994  
Prix: Fr. 330.-

#### LE PLAISIR D'APPRENDRE

Norbert Martin maître praticien en PNL.

Durée: un week-end  
Dates: 10 et 11 septembre 1994  
Prix: Fr. 280.-

#### RECRÉER SA VIE

Jacqueline Sandoz, artiste.

Durée: 8 séances de 2 h 30  
Dates: dès le 26 septembre (lundi soir)  
Prix: Fr. 220.- (réduction AVS, chômeurs, étudiants, apprentis)

#### MA VIE ET MES CHOIX PROFESSIONNELS

Ruth Rége-Silberer, formatrice d'adultes.

Durée: 5 à 7 séances de 2 h  
Dates: 2, 9, 16, 23 et 30 novembre 1994, éventuellement 7 et 14 décembre 1994  
Prix: Fr. 280.- (réduction AVS, chômeurs, étudiants, apprentis)

#### FAIRE DE SON CORPS UN AMI AU QUOTIDIEN

Michèle Gosse, enseignante en travail corporel.

Durée: 4 séances de 2 h  
Dates: dès le 15 septembre un soir par semaine  
Prix: Fr. 140.- (réduction AVS, chômeurs, étudiants, apprentis)

#### CONSEILS INDIVIDUELS

Jean-Jacques Bessard, psychologue.

Durée: selon besoin, sur rendez-vous  
Prix: Fr. 60.- l'heure  
La première demi-heure est offerte

Demandez notre offre complète au tél. 038/257 640 ou fax 038/257 406

Le secrétariat du Centre P.O.I.N.T. est à disposition pour tout renseignement  
Heure d'ouverture: du lundi au vendredi de 8 h 30 à 11 h 30  
Centre P.O.I.N.T., avenue de la Gare 41, 2000 Neuchâtel

Automobilisme - Michael Schumacher et Benetton ne sont pas au bout de leurs peines

# Un 7 septembre décisif

**Tyson challenger numéro 1** - L'Américain Mike Tyson, ancien champion du monde des poids lourds et condamné en 1991 à six ans de prison pour viol, sera classé challenger numéro 1 au titre mondial dès sa libération, a annoncé le président du Conseil mondial (WBC), Jose Sulaiman. Le président du WBC a toujours déclaré qu'il croyait à l'innocence de Tyson, qui pourrait être libéré pour bonne conduite en 1995. (si)

**Michael Schumacher et l'écurie Benetton-Ford ne sont pas au bout de leurs peines.** Après la confirmation par le Tribunal d'appel international de la Fédération internationale (FIA) des sanctions infligées le 26 juillet dernier par le Conseil mondial, pour l'affaire du drapeau noir à Silverstone, l'Allemand et Benetton devront revenir à Paris devant les juges à deux reprises.

Le Conseil mondial extraordinaire du sport automobile se prononcera, le 7 septembre, sur l'absence de filtre du tuyau de

ravitaillement de l'écurie italo-anglaise à Hockenheim. Auparavant, Schumacher et Benetton se retrouveront devant le Comité de révision de la FIA, qui statuera sur l'appel interjeté par l'écurie italo-anglaise après la disqualification de l'Allemand au Grand Prix de Belgique, dimanche dernier à Spa-Francorchamps.

Ce Comité de révision, composé de quatre commissaires sportifs et d'un juriste (le président), se réunira lundi à Londres.

### EFFORTS ANÉANTIS?

Pour Michael Schumacher, le rendez-vous le plus important se situera toutefois bien le 7 septembre. Ce jour-là, l'écurie Benetton risque en effet de lourdes sanctions, pouvant aller jusqu'à... l'exclusion du championnat du monde.

Effondré, anéanti après la confirmation de sa suspension de deux Grands Prix, le leader du championnat du monde, sur lequel le sort s'acharne depuis quelques semaines, ne se remettrait pas d'une telle sanction.

Ses efforts seraient ruinés, ses rêves de titre mondial s'évanouiraient définitivement. Schumacher pourrait alors se considérer comme une victime de «l'audace technique» de son équipe, et reconsidérer son futur en Formule 1.

### RUPTURE DE CONTRAT?

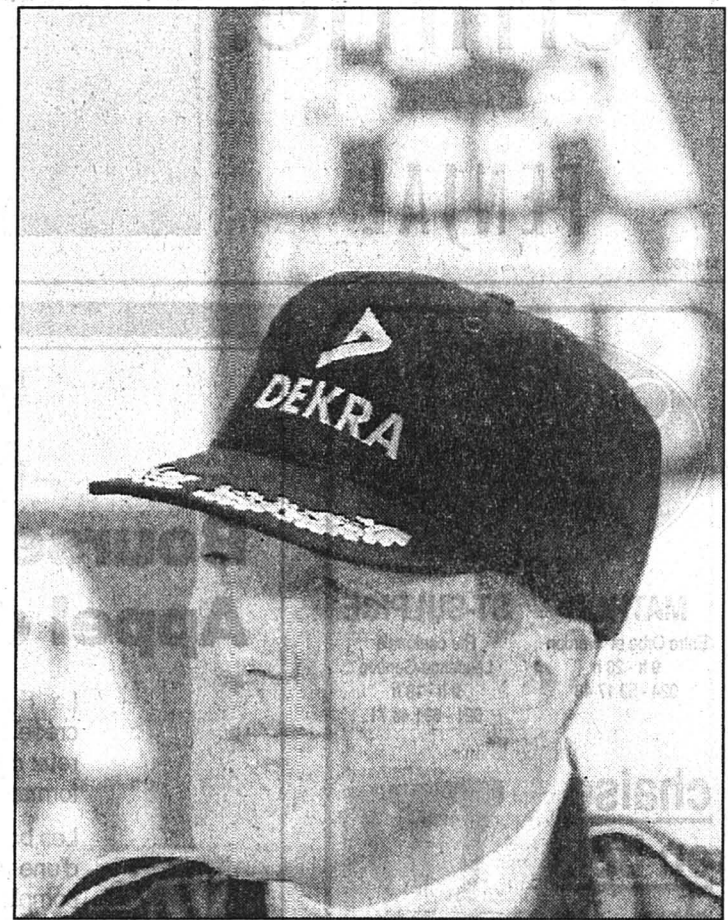
Après les rebondissements du Grand Prix de Belgique, le quotidien allemand «Die Welt» faisait état, lundi, d'une démarche des proches de Michael Schumacher tendant à charger Julian Jacoby, l'ancien homme d'affaires d'Ayrton Senna, d'examiner les possibilités de rupture de contrat avec Benetton avant son terme, en cas d'un jugement extrême du Conseil mondial.

Si tel était le cas, Flavio Briatore et Benetton perdraient gros et subiraient un sérieux coup de frein, alors qu'un accord de partenariat avec Renault laissait penser que l'avenir de la F1 semblait devoir être marqué par une longue domination du duo Benetton - Schumacher.

L'avenir de Michael Schumacher pourrait donc bien se jouer le 7 septembre au Conseil mondial. Il serait cependant injuste qu'à l'issue de la saison, l'Allemand ne puisse recueillir les fruits de son talent pour des «er-

reurs» de son équipe. Qu'il paie les pots cassés d'un conflit opposant son patron, Flavio Briatore, au président de la FIA, Max Mosley.

Car toutes les victoires acquises depuis le début de sa carrière, Michael Schumacher les doit avant tout à son immense talent... (si)



Michael Schumacher l'Allemand a de quoi grimacer... (Keystone-EPA)

### Voile - 505

## Bevaisans en vue

René Betschen et Philippe Jacot, tous deux membres du Club nautique de Bevaix, ont remporté la semaine dernière leur second titre national consécutif des 505.

Organisés par le Club nautique de Saint-Moritz, ces championnats suisses ont ainsi permis au Chaux-de-Fonnier Philippe Jacot d'aligner son troisième titre national en quatre ans. Les conditions de vent sur le lac de Silvaplana ont varié de 1 à 4 Beaufort. La compétition s'est déroulée sur six manches, Betschen-Jacot en ayant remporté quatre.

On notera également les résultats des deux autres bateaux neuchâtelois engagés: les frères Christophe et Anthony Duvoisin (CN Bevaix) ont terminé septièmes, Cédric Bart et Jean-Philippe Senn (CN Bevaix) prenant pour leur part le treizième rang. Auparavant, et à l'occasion des championnats d'Europe des 505 qui se sont déroulés à Medemblick (Hollande), Betschen et Jacot s'étaient classés sixièmes, Caroline Stolz et Ueli Marti (CN Bevaix toujours) dix-neuvièmes, tandis que Bart et Senn avaient terminé trente-deuxièmes. (Imp)

## BRÈVES

### Planche à voile Köst recule

Quatorzième de la Coupe du monde de planche à voile 1993, le Saint-Blaisois Michael Köst a rétrogradé cette année au vingt-deuxième rang final. Une déception si l'on considère le potentiel et le volonté de Köst... mais un beau résultat quand même.

### Automobilisme Victoire et record pour Domon

Hervé Domon, pilote du Plateau-de-Diesse, a fait fort pour sa première course de côte. En Valais, entre Massongex et Verossaz, il s'est imposé au volant de sa Citroën AX en battant, au passage, le record du parcours.

## BANCO JASS

- ♥ 7, 8, 10, V, D
- ♣ 9, D, R, A
- ♦ 6, R
- ♠ 6

## Mansell barré?

Quel que soit le verdict du Conseil mondial, Renault ne perdra pas tout. Car le motoriste français pourrait bien récupérer «Schum» au sein de l'équipe Williams, barrant ainsi la porte à un éventuel retour de Nigel Mansell la saison prochaine. En annonçant la participation du Britannique aux trois derniers Grands Prix (Europe, Japon et Australie) de cette année, Frank Williams ne s'est d'ailleurs pas engagé pour 1995.

Ces trois derniers Grands Prix serviront de test pour Mansell. Le patron de l'équipe Williams-Renault veut savoir exactement où l'ancien champion du monde se situe, une période d'un mois étant un essai plus probant que le seul Grand Prix de France du 3 juillet dernier. (si)

### Football - LNB: Delémont rejoint sur le fil

## Cruel, mais pas immérité

### ● DELÉMONT - SOLEURE 2-2 (0-1)

Décidément, cette partie qui s'annonçait difficile pour les Delémontains, en l'absence de leur meneur de jeu Varga, aura fait passer joueurs et spectateurs par tous les états d'âme.

Alors que l'on croyait les Juras siens victorieux, la dernière minute a été cruelle avec l'égalisation de Loosli de la tête suite à un coup franc. Toutefois, cette égalisation n'était pas imméritée pour des Soleurois très vifs en première mi-temps à l'image du Polonais Kaziow qui, à quatre reprises en première mi-temps, a été à un cheveu de l'ouverture du score et, dès après son but, d'aggraver la marque. Dommage pour les Soleurois que Kaziow ait dû quitter ses camarades peu avant la pause.

Donc, même si les Delémontains ont dominé les débats, après le thé avec un coup de poker réussi, Froidevaux à la pointe de l'attaque, dès sa première incursion, égalisa.

Sur l'ensemble de la partie, le partage de l'enjeu est équitable comme le constatait le latéral soleurois Membrez: «Incontestablement nous méritons le nul. La sortie de Kaziow nous a affaiblis.» L'ancien Delémontain Moulin abondait dans ce sens: «Sur l'ensemble du match, nous n'avons rien volé, chacun a eu sa mi-temps.»

Les nouvelles de Vukic étaient rassurantes. Sorti peu avant la mi-temps, titubant, groggy, le Croate souffrirait d'une commotion et resterait hospitalisé quelques jours.

La Blancherie: 950 spectateurs.

## AUTRES STADES

### GROUPE OUEST

#### ● GRANGES - BADEN 2-2 (1-1)

Brûl: 900 spectateurs. Arbitre: M. Santana (Clarens). Buts: 6e Sidler 0-1. 38e Przybylo 1-1. 55e Walker 1-2. 64e Przybylo 2-2.

#### ● CHÉNOIS - YVERDON 0-2 (0-0)

Trois-Chêne: 600 spectateurs. Arbitre: M. Marti (Emmenbrücke). Buts: 56e Yenay 0-1. 87e Yenay 0-2. Notes: la rencontre a commencé avec un quart d'heure de retard, Yverdon ayant été bloqué dans la circulation.

### CLASSEMENT

|               |   |   |   |   |    |    |    |
|---------------|---|---|---|---|----|----|----|
| 1. Yverdon    | 7 | 5 | 2 | 0 | 24 | 9  | 12 |
| 2. Granges    | 7 | 2 | 4 | 1 | 16 | 14 | 8  |
| 3. Soleure    | 7 | 3 | 2 | 2 | 8  | 8  | 8  |
| 4. Baden      | 7 | 3 | 1 | 3 | 13 | 11 | 7  |
| 5. CS Chénais | 7 | 3 | 1 | 3 | 9  | 12 | 7  |
| 6. Carouge    | 7 | 3 | 1 | 3 | 8  | 17 | 7  |
| 7. Delémont   | 7 | 2 | 2 | 3 | 11 | 11 | 6  |
| 8. Echallens  | 7 | 0 | 1 | 6 | 2  | 9  | 1  |

### PROCHAINE JOURNÉE

Samedi 10 septembre. 16.30: Delémont - Yverdon. 20.00: Echallens - Baden (à Yverdon). Soleure - Etoile Carouge. Chénais - Granges.

### GROUPE EST

#### ● GOSSAU - BELLINZONE 2-2 (1-1)

Stade communal: 500 spectateurs. Arbitre: M. Cornu (Lausanne). Buts: 21e Petkovic 0-1. 22e Zürcher 1-1. 48e Kuhn 2-1. 58e Petkovic 2-2.

## Buteurs

Groupe ouest: 1. Comisetti (Yverdon) 8. 2. Przybylo (Granges/+2) 7. 3. Vukic (Delémont) 5. 4. Stoop (Baden), Baumann (Chénais), Ursea (Chénais), Douglas (Yverdon) et Yenay (Yverdon/+1) 3.

Groupe est: 1. Montanari (Bellinzone), Sleky (Wil) et Ali Ibrahim (Winterthur/+2) 5. 4. Sittek (Locarno) et Petkovic (Bellinzone/+2) 4. 6. Ahinful (Kriens), Allenspach, Bossi, Engesser (tous Schaffhouse) et Colatrella (Locarno/+1) 3. (si)

### Arbitre: M. Roduit (Château-neuf).

Buts: 17e Kaziow 0-1. 47e Froidevaux 1-1. 62e Renzi 2-1. 92e Loosli 2-2.

Delémont: Crevoisier; Froidevaux; Sonnleitner, Kohler, Dominé; Maillard, Lorenzo (71e Rimann), Vernaz, Olaru; Bui, Vukic (42e Renzi).

Soleure: Knutti; Moulin; Membrez, Loosli, Uebelhart; Binggeli, Vifian, Dubuisson, Burgisser; Dysli (60e Taddei), Kaziow (44e Baumann).

Notes: Delémont sans Léchenne, Marcolli (blessés) ni Varga (suspendu). Soleure sans Longo, Anderregg, Eberhard ni Rubli (blessés). Avertissements à Membrez (9e, obstruction), Kohler (46e, jeu dur) et à Vernaz (65e, jeu dur). Expulsion de Kohler (64e, 2e carton jaune). Coups de coin: 7-3 (4-1). (cb)

### ● KRIENS - SCHAFFHOUSE 1-1 (1-1)

Kleinfeld: 1150 spectateurs. Arbitre: M. Nobs (Berne). Buts: 3e Bwalya 1-0. 17e Ziffert 1-1.

### ● LOCARNO - WIL 1-1 (0-0)

Lido: 500 spectateurs. Arbitre: M. Risi (Lausanne). Buts: 47e Brunner 0-1. 58e Colatrella 1-1.

### ● WINTERTHOUR - TUGGEN 2-0 (0-0)

Schzenwiese: 850 spectateurs. Arbitre: M. Vollenweider (Wald). Buts: 57e Ibrahim 1-0. 83e Ibrahim 2-0.

### CLASSEMENT

|                |   |   |   |   |    |    |    |
|----------------|---|---|---|---|----|----|----|
| 1. Kriens      | 6 | 4 | 2 | 0 | 9  | 1  | 10 |
| 2. Bellinzone  | 7 | 4 | 2 | 1 | 11 | 5  | 10 |
| 3. Wil         | 7 | 3 | 2 | 2 | 13 | 5  | 8  |
| 4. Schaffhouse | 7 | 3 | 2 | 2 | 14 | 8  | 8  |
| 5. Winterthur  | 7 | 4 | 0 | 3 | 12 | 12 | 8  |
| 6. Locarno     | 6 | 3 | 1 | 2 | 11 | 6  | 7  |
| 7. Gossau      | 7 | 1 | 1 | 5 | 6  | 17 | 3  |
| 8. Tuggen      | 7 | 0 | 0 | 7 | 2  | 24 | 0  |

### PROCHAINE JOURNÉE

Samedi 10 septembre. 17.30: Tuggen - Wil. 20.00: Winterthur - Bellinzone. Gossau - Kriens. Locarno - Schaffhouse.

## TOUS AZIMUTS

### ANGLETERRE

#### Cantona rentre et marque

Suspendu lors des trois premiers matches, Eric Cantona a fêté son retour en championnat de France de première division, en battant 2-0 le Stade Rennais de Grassi et Ohrel au stade de la Beaujoire, à l'issue de la septième journée. Mardi soir en match avancé, l'AS Cannes s'était imposé face à Auxerre (3-1).

Crystal Palace - Leeds United 1-2  
Everton - Nottingham Forest 1-2  
Ipswich Town - Tottenham 1-3  
Arsenal - Blackburn Rovers 0-0  
Chelsea - Manchester City 3-0  
Leicester - Queen's Park 1-1  
Manchester U. - Wimbledon 3-0  
Sheffield W. - Norwich City 0-0  
Southampton - Liverpool 0-2  
West Ham United - Newcastle 1-3

### CLASSEMENT

|                  |   |   |   |   |    |   |    |
|------------------|---|---|---|---|----|---|----|
| 1. Newcastle     | 4 | 4 | 0 | 0 | 15 | 3 | 12 |
| 2. Manches. U.   | 4 | 3 | 1 | 0 | 7  | 1 | 10 |
| 3. Nottingham    | 4 | 3 | 1 | 0 | 5  | 2 | 10 |
| 4. Liverpool     | 3 | 3 | 0 | 0 | 11 | 1 | 9  |
| 5. Chelsea       | 3 | 3 | 0 | 0 | 8  | 2 | 9  |
| 6. Blackburn     | 4 | 2 | 2 | 0 | 8  | 1 | 8  |
| 7. Leeds         | 4 | 2 | 1 | 1 | 5  | 4 | 7  |
| 8. Aston Villa   | 4 | 1 | 3 | 0 | 5  | 4 | 6  |
| 9. Manches. C.   | 4 | 2 | 0 | 2 | 7  | 6 | 6  |
| 10. Norwich      | 4 | 1 | 2 | 1 | 1  | 2 | 5  |
| 11. Sheffield W. | 4 | 1 | 1 | 2 | 6  | 7 | 4  |
| 12. Arsenal      | 4 | 1 | 1 | 2 | 3  | 4 | 4  |
| 13. Queen's Park | 4 | 1 | 1 | 2 | 5  | 7 | 4  |
| 14. Ipswich      | 4 | 1 | 1 | 2 | 4  | 6 | 4  |
| 15. Tottenham    | 4 | 3 | 0 | 1 | 9  | 6 | 3  |
| 16. Wimbledon    | 4 | 0 | 2 | 2 | 2  | 6 | 2  |
| 17. Southamp.    | 4 | 0 | 2 | 2 | 3  | 9 | 2  |
| Crystal P.       | 4 | 0 | 2 | 2 | 3  | 9 | 2  |

19. Everton 4 0 1 3 4 10 1  
20. Leicester 4 0 1 3 2 8 1  
21. West Ham 4 0 1 3 1 7 1  
22. Coventry 4 0 1 3 1 10 1

### ITALIE

Deuxième tour de la Coupe, matches aller: Fiorentina - AS Roma 0-3. Parma - Perugia 4-0. AC Milan - Palermo 0-1. Padova - Inter 0-3. Como - Foggia 0-2. Cagliari - Atalanta 1-0. Sampdoria - Vicenza 5-1. Bari - Piacenza 0-1. Napoli - Fidelis Andria 3-2. Cremonese - Lecce 1-1. Cesena - Genoa 0-1. Reggiana - Brescia 1-0. Juventus - Chievo 0-0. Udinese - Fiorentina match arrêté après 35 minutes sur le score de 0-0 (terrain impraticable).

### AUTRICHE

Première division (6e journée): Vorwärts Steyr - Admira/Wacker 2-2. Mödling - Rapid Vienne 1-2. FC Linz - Sturm Graz 1-1. Austria Vienne - Austria Salzburg 3-1. Innsbruck - ASK Linz 1-0. Classement: 1. Graz 8 (8-4). 2. Innsbruck 8 (7-3). 3. Salzburg 7 (10-6). 4. Austria Vienne 7 (6-4). 5. Rapid Vienne 7 (8-8). 6. ASK Linz 6 (7-5).

### FRANCE

#### Nantes toujours à la barre

Nantes a préservé son point d'avance sur Cannes en tête du championnat de France de première division, en battant 2-0 le Stade Rennais de Grassi et Ohrel au stade de la Beaujoire, à l'issue de la septième journée. Mardi soir en match avancé, l'AS Cannes s'était imposé face à Auxerre (3-1).

Cannes - Auxerre 3-1  
Nantes - Rennes 2-0  
Lens - St-Etienne 0-0  
Strasbourg - Martigues 5-0  
Lyon - Caen 1-0  
Le Havre - Bordeaux 1-1  
Monaco - Nice 0-2  
Bastia - PSG 1-2  
Sochaux - Montpellier 2-0  
Metz - Lille 1-1

### CLASSEMENT

|               |   |   |   |   |    |    |    |
|---------------|---|---|---|---|----|----|----|
| 1. Nantes     | 7 | 5 | 1 | 1 | 13 | 4  | 16 |
| 2. Cannes     | 7 | 4 | 2 | 1 | 8  | 7  | 14 |
| 3. Lyon       | 7 | 3 | 3 | 1 | 13 | 5  | 12 |
| 4. St-Etienne | 7 | 3 | 3 | 1 | 11 | 5  | 12 |
| 5. Lens       | 7 | 3 | 3 | 1 | 11 | 5  | 12 |
| 6. Strasbourg | 7 | 3 | 2 | 2 | 12 | 7  | 11 |
| 7. Nice       | 7 | 3 | 2 | 2 | 9  | 7  | 11 |
| 8. PSG        | 7 | 3 | 2 | 2 | 5  | 11 | 11 |
| 9. Bordeaux   | 7 | 3 | 2 | 2 | 6  | 7  | 11 |
| 10. Martigues | 7 | 3 | 2 | 2 | 8  | 10 | 11 |
| 11. Sochaux   | 7 | 3 | 1 | 3 | 9  | 7  | 10 |
| 12. Rennes    | 7 | 2 | 3 | 2 | 7  | 10 | 9  |
| 13. Lille     | 7 | 2 | 3 | 2 | 7  | 9  | 8  |
| 14. Auxerre   | 7 | 1 | 4 | 2 | 6  | 8  | 7  |
| 15. Monaco    | 7 | 2 | 1 | 4 | 4  | 7  | 7  |
| 16. Bastia    | 7 | 2 | 1 | 4 | 5  | 7  | 7  |
| 17. Metz      | 7 | 1 | 2 | 4 | 4  | 8  | 5  |

18. Le Havre 7 0 4 3 5 10 4  
19. Montpellier 7 1 1 5 5 13 4  
20. Caen 7 1 0 6 3 8 3

Deuxième division (7e journée): Toulouse - Anders 1-0. Nîmes - Gueugnon 0-2. Valence - Beauvais 2-2. Niort - Marseille 0-3. Amiens - Alès 1-0. Red Star - Le Mans 2-0. Dunkerque - Sedan 0-0. Perpignan - Saint-Brieuc 1-0. Laval - Mulhouse 1-2. Guingamp - Nancy 1-0. Charleville - Châteauroux 0-2. Classement: 1. Guingamp 17. 2. Marseille 16. 3. Gueugnon 14. 4. Amiens 14. 5. Mulhouse 13.

### BELGIQUE

Première division (2e journée): Lommel - Anderlecht 1-2. Lierse SK - Aalst 3-1. Standard Liège - Saint-Trond 2-0. Molenbeek - Malines 3-1. Ostende - Antwerp 0-3. La Gantoise - Club Bruges 1-2. Cercle Bruges - Seraing 2-1. Ekeren - Beveren 3-0. Classement: 1. Lierse SK et Standard Liège 4. 3. Club Bruges 3. (si)

La merveilleuse sensation d'être femme.

FENJAL



|  |   |  |   |   |   |
|--|---|--|---|---|---|
| Huile de bain crème 200 ml<br>9.90 <b>8.40</b> | Bain mousse soignant 400 ml<br>5.90 <b>4.90</b> | Crème-Lotion 200 ml<br>Lotion soignante 200 ml<br>5.50 <b>4.50</b> | Crème-Douche DUO 2 x 200 ml<br>Gel-Douche soignant DUO 2 x 200 ml<br>7.80 <b>6.20</b> | Crème-Douche refill 400 ml<br>Gel-Douche soignant refill 400 ml<br>6.40 <b>5.30</b> | Savon crème DUO 2 x 100 g<br>Savon soignant DUO 2 x 100 g<br>3.80 <b>2.90</b> |
|--|---|--|---|---|---|

Soins individuels pour les peaux féminines sensibles et sèches.

DOETSCH.GREYER - BASEL

144-600

**Meubles Du Battoir**

**MATHOD** Entre Orbe et Yverdon 9 h - 20 h 024 - 59 17 48

**ST-SULPICE** Rte cantonale Lausanne-Genève 9 h - 19 h 021 - 691 46 71

**chaise en bois dur 40.-**

196-14638

Je commande..... chaises de bistrot à 40.- pce

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tél: \_\_\_\_\_

A retourner à: **Meubles du Battoir - 1438 MATHOD**

**DIVERS**

FONDATION D'IMPULSION  
**F.I.E.R.**  
ECONOMIQUE REGIONALE

**Bourses et prêts 1994  
Appel de candidatures**

La FIER, fondation d'impulsion économique régionale créée à Delémont en 1986, fait appel aux candidats désireux d'être mis au bénéfice d'une bourse ou d'un prêt de formation.

Les bourses et prêts ont pour but de permettre l'acquisition d'une **formation complémentaire** de troisième cycle, l'accomplissement d'un stage de perfectionnement à l'étranger, ou la réalisation de travaux scientifiques en rapport avec l'économie jurassienne.

Toute personne intéressée, établie dans le Jura et dans le Jura bernois ou en étant originaire, peut demander le règlement des bourses et des prêts de formation ainsi que la formule de candidature à l'adresse suivante:

**Fondation d'impulsion économique régionale  
FIER  
Case postale 336 - 2800 Delémont**

**Procédure et délais**  
Dépôt de candidatures: 15 octobre 1994.  
Information aux bénéficiaires: 15 novembre 1994.

FIER  
Le conseil de fondation

Delémont, août 1994.

14-1232/4x4

**BIELER  
MESSE '94  
FOIRE DE  
BIENNE '94  
1.9. - 11.9.**

**ÖFFNUNGSZEITEN  
HEURES D'OUVERTURE**

**MO - FR / LU - VE: 13.30 - 22.00, SAMSTAG / SAMEDI  
10.00 - 22.00, SONNTAG / DIMANCHE: 10.00 - 21.00**

La Classe C «Sport».



Détendez-vous,  
faites  
du sport.



La Classe C.  
La nouvelle Mercedes compacte.

Prenez le volant d'un modèle «Sport» de Classe C et découvrez toute la dynamique d'un train roulant surbaissé allié aux atouts d'une berline confortable. Une voiture qui vous promet à la fois stimulation et délassément. Elle vous attend chez votre agent Mercedes-Benz.

La Chaux-de-Fonds: Garage Paul Ruckstuhl SA, Rue Fritz-Courvoisier 54, Tél. 039 28 44 44. Delémont: Etablissements Merçay SA, Rue St-Maurice 2, Tél. 066 22 17 45. Biemme: Zeughaus-Garage Rotach AG, Rte. de Boujean 87, Tél. 032 41 11 44.

144-273012/ROC

Natation - Championnats du monde de Rome: Américains en danger

# Une suprématie contestée

**Athlète positive** - La Britannique Diane Modahl a été reconnue positive par la Fédération internationale d'athlétisme amateur (IAAF), qui a indiqué dans un communiqué que la contre-expertise avait confirmé la première analyse du contrôle antidopage, qui avait révélé un taux trop élevé de testostérone. Modahl, contrôlée positive en juin lors d'une réunion à Lisbonne, risque une suspension de quatre ans. (si)

Cyclisme - Dopage

## Après Indurain, Rominger...

Après Miguel Indurain, la Fédération française de cyclisme cherche des noises à Tony Rominger. A l'instar de l'Espagnol, le Suisse a été contrôlé positif au salbutamol, lors du prologue du Tour de France, le 2 juillet dernier. Le Zougais s'était classé troisième derrière Boardman et Indurain. Rominger, qui souffre d'allergies au pollen depuis de nombreuses années, utilise régulièrement de la «Ventoline», un produit qui contient du salbutamol mais est autorisé par le règlement de l'UCI lorsqu'il est employé sous forme d'aérosol. En vertu des directives du Ministère de la jeunesse et des sports, la Fédération française interdit en revanche la «Ventoline» sous toutes ses formes.

Le dossier de Rominger est examiné par la commission dite de justification thérapeutique, qui doit dire si le salbutamol a été pris à des fins uniquement thérapeutiques. Dans le cas d'un avis négatif, qui ne peut guère être envisagé concernant le Zougais, la procédure habituelle suivrait son cours jusqu'à la commission disciplinaire de la Ligue du cyclisme professionnel français, chargée de prononcer un jugement.

Le cas d'un autre coureur, l'Italien Franco Ballerini, a été évoqué également dans la presse italienne. Le Toscan, contrôlé après Paris - Roubaix, a expliqué notamment qu'il avait envoyé en France les documents demandés pour justifier l'utilisation de la «Ventoline». (si)

## BRÈVES

Hockey sur glace

Coire jouera en LNB

La troisième assemblée générale de la HC Coire a décidé d'entamer la nouvelle saison dans le championnat de LNB. Aucun président n'ayant pu être trouvé, un triumvirat formé de Michael Fleischhauer, Walter Krättli et Markus Theus dirigera les affaires du club.

Matches amicaux

A Fribourg. FR Gottéron - Feldkirch (Aut) 1-0 (0-0-1-0-0-0). A Engelberg: Lucerne (1re ligue) - Krilija Moscou 1-5 (0-0-0-3-1-2). A Martigny: Martigny (LNB) - Rouen (Fr) 1-5 (0-3-0-2-1-0).

La natation américaine ne sera pas à la noce lors des championnats du monde de Rome, qui se dérouleront dès aujourd'hui et jusqu'au dimanche 11 septembre. Trois ans et demi après avoir remporté 23 médailles lors des Mondiaux de Perth, les Etats-Unis verront leur suprématie menacée. La Chine, l'Australie, la Russie et l'Allemagne abordent, en effet, cette échéance romaine avec des ambitions légitimes.

A Perth, Matt Biondi, qui avait conquis trois titres, était le leader d'une équipe américaine fort homogène. A Rome, l'absence du grand Californien, conjuguée à celles de Pablo Morales, Mike Barrowman, Tom Jager et Melvin Stewart, sera cruellement ressentie.

Pour la première fois, les Américains ne pourront pas s'appuyer sur de grandes «stars» dont la seule présence sur le plot de départ décourageait toute opposition. Janet Evans, qui jette ses derniers feux, et le dossiste Jeff Rouse seront les meilleurs atouts de la sélection américaine qui viendra à Rome surtout pour prendre date avant les Jeux d'Atlanta.

### POPOV EN DÉMONSTRATION?

Détentrices de huit meilleures performances mondiales de l'année, les Chinoises seront aussi redoutables qu'à Barcelone dans les courses féminines. A Rome, la Chine alignera une nouvelle équipe dans la mesure où elle s'est privée délibérément

des services de quatre nageuses sacrées championnes olympiques à Barcelone il y a deux ans...

Emmenée par Franziska Van Almsick, l'Allemagne tentera de se hisser au niveau du collectif des Américains. Mais dans le camp germanique, toute la pression reposera, bien sûr, sur les épaules de la jolie Franziska. Titrée à six reprises l'an dernier aux Européens de Sheffield, la jeune Berlinoise (16 ans) entend surtout privilégier le 200 m libre pour obtenir une première consécration mondiale.

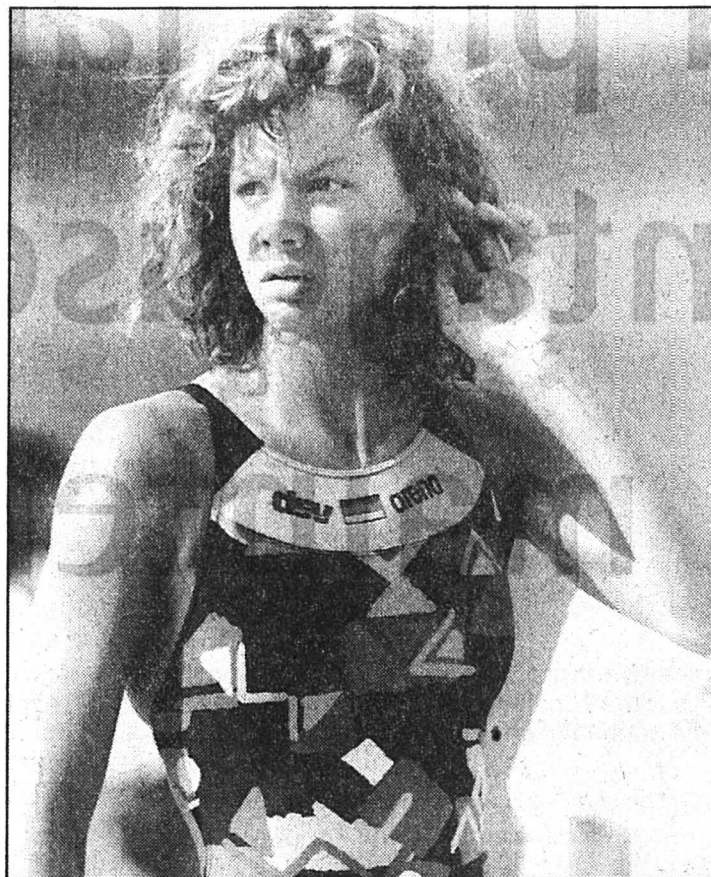
Alexander Popov, en revanche, s'est déjà affirmé comme le meilleur nageur du monde. Double champion olympique à Barcelone, le Russe offrira à Rome un nouveau récital. Son fabuleux record du monde du 100 m libre établi en juin dernier à Monte-Carlo (48"21) traduit bien la détermination qui habite cette année le prodige russe.

### SUISSES: AMBITIONS LIMITÉES

Les six nageurs suisses en lice à Rome seront bien loin, malheureusement, de tenir les premiers rôles. Après l'âge d'or des années 80 - 42 présences dans une finale A d'une grande compétition -, la natation suisse est, depuis deux ans, au creux de la vague.

Pour ces Mondiaux, l'objectif avoué de Marco Minonne (200 m brasse), d'Andréa Quadri (50 m libre) et du relais féminin du 4 x 100 m libre se limitera à battre des records personnels.

En revanche, les perspectives sont plus réjouissantes dans la compétition de grand fond. Sur 25 km, Urs Kohlhaas, médaillé de bronze aux championnats d'Europe de 1991, Christian Narra, Pamela Kalas et Annette Andermatt sont capables de rivaliser avec l'élite mondiale. (si)



Franziska Van Almsick

La belle Allemande décrochera-t-elle son premier titre mondial...? (Keystone-AP)

## La sélection suisse

**Natation:** Minnone (Mendrisio, 100 m brasse et 200 m brasse), Quadri (Uster, 50 m libre, 100 m libre et 4 x 100 m libre), Paquier (Lausanne, 50 m libre et 4 x 100 m libre), Strasser (Frauenfeld, 200 m libre et 4 x 100 m libre), Diezi (Uster, 100 m libre, 200 m dos et 4 x 100 m libre) et Preacco (Genève, 200 m libre et 4 x 100 m libre).  
**Grand fond (25 km):** Narra (Bellinzona), Kohlhaas (Bâle), Giuliani (Bellinzona), Kalas (Bellinzona), Andermatt (Adliswil), et Figini (Mendrisio).  
**Natation synchronisée:** Imoberdorf (Limmatt ZH, groupe, duo et solo), Käser (Limmatt ZH, groupe et duo), Perk (Limmatt ZH, groupe), Rüegg (Limmatt ZH, groupe), Hobi, Michelle Weder, Monica Weder, Reich (Flös Buchs, groupe), Sarah Harris, Stéphanie Roulet (Lausanne Natation, groupe).  
**Plongeon:** Maliev-Aviolat (Epalinges, 1 m et 3 m) et Schneider (Winkel, 1 m et 3 m).

Tennis - US Open: le numéro un mondial se rassure

## Sampras expéditif

Absent des courts depuis six semaines en raison d'une blessure à la cheville, Pete Sampras a - à l'instar de Jim Courier - rassuré tout son clan. Le numéro un mondial n'est resté que 85 minutes sur le court pour assurer sa qualification pour le deuxième tour aux dépens d'un qualifié, le Sud-Africain Kevin Ullyett (ATP 206). Sampras s'est imposé 6-2 6-2 6-2.

«Je n'ai ressenti aucune douleur à ma cheville. Et je crois que le niveau de mon jeu fut, sur ce premier tour, très correct» se réjouissait le tenant du titre à sa sortie du court.

Ce retour sans histoire de Sampras a été le moment fort d'une journée qui aura été marquée par les qualifications en trois sets d'Andreï Medvedev et de Yevgeny Kafelnikov, deux «outsiders», et l'élimination de deux demi-finalistes de l'an dernier, l'Australien Wally Masur et le Russe Alexander Volkov, lesquels collectionnent les désillusions depuis plusieurs semaines.

Marc Rosset sera en lice aujourd'hui face à Nicklas Kulti (ATP 102). Le champion olympique a perdu les trois rencontres qui l'ont opposé au Suédois. Mais sur la lancée de son impossible retour de mardi contre Markl Woodforde, il semble capable de damer le pion à un joueur certes très solide, mais sans génie.

### ZARDO OUT

Dans le simple dames, on notera simplement qu'Arantxa San-

chez, la tête de série No 2, a dû sauver une balle de set dans le tie-break de la seconde manche face à Nathalie Tauziat.

Par contre, pour Emanuela Zardo, New York ne rime pas avec Melbourne. Brillante huitième de finaliste en Australie en janvier dernier, la Tessinoise est tombée sans gloire au deuxième tour. Elle a été battue 0-6 3-6 par l'Allemande Barbara Rittner. Une défaite attendue, dans la mesure où Zardo est à la recherche d'un résultat probant depuis plusieurs semaines.

### PRINCIPAUX RÉSULTATS

**Simple messieurs. Premier tour:** Martin (EU-9) bat Raoux (Fr) 6-7 (4-7) 4-6 6-3 6-4 7-6 (7-1). Courier (EU-11) bat Krickstein (EU) 6-3 6-4 6-4. Medvedev (Ukr-8) bat Schaller (Aut) 6-3 6-4 6-0. Kafelnikov (Rus-14) bat Eltingh (Ho) 7-6 (7-4) 7-5 6-3. Sampras (EU-1) bat Ullyett (AFS) 6-2 6-2 6-2. Ondruska (AFS) bat Berasategui (Esp-10) 6-1 2-6 6-3 6-3.

**Simples dames. Premier tour:** Garrison (EU-10) bat Radford (Aus) 6-3 6-4. M. Maleeva (Bul-15) bat Rubin (EU) 6-3 6-3. Novotna (Tch-7) bat Makarova (Rus) 7-5 7-5. Coetzee (AFS-10) bat Ritter (Aus) 6-1 7-6 (7-1). Davenport (EU-6) bat Grossi (It) 6-1 6-1.

**Deuxième tour:** Medvedeva (Ukr) bat Frazier (EU-16) 6-2 6-7 (3-7) 6-4. M.J. Fernandez (EU-9) bat Fendick (EU) 6-2 2-6 7-6 (7/4). Sanchez (Esp-2) bat Tauziat (Fr) 6-2 7-6 (8-6). Rittner (All) bat Zardo (S) 6-3 6-0. Meshki (Gé) bat Huber (All-14) 6-2 6-2. Date (Jap-5) bat Kamio (Jap) 6-0 6-2. (si)

Course à pied - Quatre Foulées: deuxième étape

## On prend les mêmes...

On prend les mêmes et on recommence. La deuxième étape des Quatre Foulées a connu presque le même dénouement qu'il y a une semaine. Skender Fuga s'est imposé avec la même aisance, sans vraiment forcer son talent. Au deuxième rang, toutefois, Michel Sautebin a précédé Jean-Michel Aubry.

Les conditions météorologiques idéales, le terrain quelque peu glissant et un public nombreux et chaleureux ont contribué au succès grandissant (325 classés) de cette épreuve. La deuxième étape s'est déroulée entre Les Breuleux et Les Bois, sur 11,5 km, avec passage au Peuchapatte, point culminant du canton du Jura.

Jusqu'à mi-parcours, les trois favoris ont fait la course ensemble. C'est au Cerneux-Veusil que Fuga s'est dégagé irrémédiablement. Dans une descente, Michel Sautebin est parvenu à distancer Jean-Michel Aubry. A l'arrivée, l'Ajoulot était heureux d'avoir retrouvé sa meilleure condition: «J'ai enfin digéré les fatigues accumulées lors de Sierre-Zinal». Pour sa part, Skender Fuga multiplie les victoires. Il fête hier soir son cinquième succès en huit jours!

Jean-Michel Aubry n'était pas trop déçu de sa troisième place: «Je ne cherche plus le résultat à tout prix. Le plus important, c'est le plaisir. Hier, j'ai fait cinq heures de VTT. C'est pourquoi j'avais les jambes un peu lourdes». Il reconnaissait sporti-

vement la supériorité de Fuga. «Actuellement, l'Albanais est imprenable. Il n'a plus de rival dans la région».

**Juniors:** 1. Rion (Glovelier) 43'49". 2. Favier (La Chaux-de-Fonds) 44'02". 3. Sollberger (Malleray) 44'25". 4. Surdez (Les Breuleux) 44'55". 5. Beuret (Saignelégier) 45'19".

**Elites:** 1. Fuga (Malleray) 38'20". 2. Aubry (La Chaux-de-Fonds) 39'34". 3. Charmillot (Moutier) 40'32". 4. Mercier (Les Breuleux) 40'45". 5. Gyger (Tavannes) 41'19".  
**Vétérans 1:** 1. Sautebin (Courgenay) 39'03". 2. Monnin (Delémont) 40'29". 3. Waelti (Valangin) 40'43". 4. Heurtbise (Bienne) 43'44". 5. Amstutz (Tavannes) 44'08".

**Vétérans 2:** 1. Parrat (Glovelier) 42'44". 2. Vuilleumier (Tramelan) 43'13". 3. Brunner (Bienne) 44'03". 4. Boillat (Les Breuleux) 45'30". 5. Joly (Le Noirmont) 45'35".  
**Vétérans 3:** 1. Hirschi (Vilars) 45'46". 2. Meyrat (Les Breuleux) 46'38". 3. Haeferli (Le Noirmont) 49'07". 4. Comiment (Courgenay) 50'26". 5. Vuille (La Chaux-de-Fonds) 51'13".

**Juniors dames:** 1. Oppliger (Mont-Soleil) 52'39". 2. Zigerli (Moutier) 53'52". 3. Tièche (Tramelan) 1 h 06'07". 4. Châtelain (Les Reussilles) 1 h 06'48". 5. Jeanbourquin (Saignelégier) 1 h 09'31".

**Elites dames:** 1. Stalder (Boncourt) 55'50". 2. Marthaler (La Chaux-de-Fonds) 56'20". 3. Joly (Le Locle) 57'45". 4. Paupe (Pleigne) 58'04". 5. Bichsel (Tramelan) 58'10".

**Seniors dames:** 1. Châtelain (Les Reussilles) 47'29". 2. Fatnassi (Courroux) 49'38". 3. Gogniat (Lajoux) 53'34". 4. Dupan (La Chaux-de-Fonds) 54'39". 5. Montandon (La Chaux-de-Fonds) 55'01". (y)

## PROGRAMME

JEUDI 1er SEPTEMBRE

**Plongeon**  
1 m messieurs (éliminatoires).  
Haut vol dames (éliminatoires).

**Waterpolo**  
Tour préliminaire dames.

VENDREDI 2 SEPTEMBRE

**Plongeon**  
1 m messieurs (finale).  
Haut vol dames (finale).

**Waterpolo**  
Tour préliminaire messieurs et dames.

SAMEDI 3 SEPTEMBRE

**Plongeon**  
1 m dames (éliminatoires).  
3 m messieurs (éliminatoires).

**Waterpolo**  
Tour préliminaire messieurs et dames.

**Natation synchronisée**  
Préliminaire des groupes.

DIMANCHE 4 SEPTEMBRE

**Plongeon**  
1 m dames (finale).  
3 m messieurs (finale).

**Waterpolo**  
Tour préliminaire messieurs.

**Natation synchronisée**  
Préliminaire du duo.

LUNDI 5 SEPTEMBRE

**Natation (séries et finales)**  
100 m libre dames.  
100 m brasse messieurs.  
400 m quatre nages dames.  
200 m libre messieurs.  
4 x 200 m libre dames.

**Plongeon**  
3 m dames (éliminatoires).

**Waterpolo**  
Tour préliminaire dames.

**Natation synchronisée**  
Préliminaire du solo.

MARDI 6 SEPTEMBRE

**Natation (séries et finales)**  
100 m papillon messieurs.  
200 m libre dames.  
400 m quatre nages messieurs.  
200 m brasse dames.  
4 x 200 m libre messieurs.

**Plongeon**  
Haut vol messieurs (éliminatoires).

**Waterpolo**  
Tour préliminaire messieurs et dames.

MERCREDI 7 SEPTEMBRE

**Natation (séries et finales)**  
400 m libre dames.  
100 m libre messieurs.  
100 m dos dames.  
200 m dos messieurs.  
4 x 100 m libre dames.

**Plongeon**  
3 m dames (finale).

**Waterpolo**  
Tour préliminaire messieurs.

**Natation synchronisée**  
Imposés solo (1re partie).

JEUDI 8 SEPTEMBRE

**Natation**  
Grand fond (25 km).

**Plongeon**  
Haut vol messieurs (finale).

**Waterpolo**  
Tour final dames.

**Natation synchronisée**  
Imposés solo (2e partie).

VENDREDI 9 SEPTEMBRE

**Natation (séries et finales)**  
400 m libre messieurs.  
100 m papillon dames.  
200 m brasse messieurs.  
100 m brasse dames.  
4 x 100 m libre messieurs.

**Waterpolo**  
Tour final messieurs et dames.

**Natation synchronisée**  
Finale du solo

SAMEDI 10 SEPTEMBRE

**Natation (séries et finales)**  
200 m papillon messieurs.  
200 m quatre nages dames.  
50 m libre messieurs.  
800 m libre dames.  
4 x 100 messieurs.  
4 x 100 quatre nages dames.

**Waterpolo**  
Tour final messieurs.

**Natation synchronisée**  
Finale du duo.

DIMANCHE 11 SEPTEMBRE

**Natation (séries et finales)**  
200 m papillon dames.  
200 m quatre nages messieurs.  
50 m libre dames.  
1500 m libre messieurs.  
200 m dos dames.  
4 x 100 m quatre nages messieurs.

**Natation synchronisée**  
Finale du groupe.

# L'Audi 80 ne sera plus jamais aussi avantageuse que maintenant!

Pour toutes les Audi 80, votre partenaire Audi a préparé des offres de reprise sans rivales – afin que vous puissiez quotidiennement vous réjouir de votre nouvelle Audi 80!

**Audi.**  
La technique est  
notre passion.



AMAG, importateur VW et Audi, 5116 Schinznach-Bad, et les 550 partenaires Audi calculent les prix au plus serré!

02-11512-10/ROC

**La Chaux-de-Fonds: Sporting Garage SA – Carrosserie**  
**J.-F. Stich, Crêtets 90, tél. 039/26 44 26**

Le Locle: Garage Pandolfo & Cie Tél. 039/31 50 00  
La Ferrière: Garage du Jura, J.-C. Geiser Tél. 039/61 12 14  
Saint-Imier: Garage Touring, L. Fiorucci Tél. 039/41 41 71

28-12001

## L'éloquence des prix

### Bruyère

Erica calluna

~~5~~ 5<sup>50</sup>

le pot

### Action

du 29.8 au 3.9

### Côtelette de porc

1<sup>er</sup> choix

le kg

~~20.-~~ 16<sup>50</sup>



# LA QUALITÉ EN ACTION



### Action

du 30.8 au 3.9

### Jambon cru "Pizoler"

coupé en tranches  
barquette de 110 g environ

les 100 g

~~5.60~~ 4<sup>95</sup>

### Action

du 29.8 au 3.9

### Rôti + tranches de porc

cou, 1<sup>er</sup> choix

le kg

~~23.-~~ 19<sup>50</sup>



### Action

du 30.8 au 3.9

### Cuisses de poulet

du pays, entières, "Optigal"  
barquettes de 8 pièces

le kg

~~12.-~~ 10.-

**MIGROS**  
NEUCHÂTEL-FRIBOURG

28-92

Hockey sur glace - Les belles années du HC La Chaux-de-Fonds

# Pour la première fois en LNA

**Giobellina de retour** - Ancien champion du monde (1982) et d'Europe (1984 et 1895) en bob à quatre, Silvio Giobellina (40 ans) sera le nouvel entraîneur et coach de l'équipe nationale suisse. Il succédera dans ces fonctions au Letton Janis Kipurs et au Grison Franz Isenegger. Giobellina, entraîneur de l'équipe de France au cours des six derniers hivers, a signé un contrat de quatre ans. (si)

Nouvelles règles

## Joueurs mieux protégés

A l'occasion d'une conférence de presse, la Ligue suisse de hockey sur glace (LSHG) a présenté à Egerkingen une trentaine d'articles nouveaux ou modifiés dans le règlement de jeu. L'objectif prioritaire des mesures prises par l'IIHF est une meilleure protection des joueurs.

Les arbitres seront tenus dès cette saison de faire preuve de rigueur lors de coups de canne et de charges par derrière. A l'avenir, les fautes de ce type seront punies d'une suspension disciplinaire de match, voire d'une pénalité de match en cas de blessure. Une innovation importante concerne les pénalités de cinq minutes: elles entraîneront désormais automatiquement une pénalité disciplinaire de match.

Un autre changement a été introduit par l'IIHF pour éviter de plus en plus le jeu à trois contre trois. Lorsque deux pénalités identiques seront prononcées en même temps, les joueurs fautifs devront toujours aller sur le banc, mais leurs équipes seront autorisées à les remplacer. Seule exception: si les deux formations étaient au complet avant la double pénalité, le jeu se poursuivra à quatre contre quatre. (si)

## TV-SPORTS

**TSI**  
22.35 Sportsra.  
**TF1**  
20.35 La minute hippique.  
**F2**  
15.10 Tiercé.  
20.35 Journal des courses.  
**F3**  
20.35 Tout le sport.  
**ZDF**  
17.00 Sport.  
**EUROSPORT**  
09.00 Tennis.  
10.00 Triathlon.  
12.00 Canoë-Kayak.  
13.00 Ski nautique.  
14.00 Olympisme.  
15.00 Football.  
17.00 Motors.  
18.00 Motocyclisme.  
20.00 Fléchettes.  
21.00 Boxe.  
22.30 Catch.  
23.30 Motocyclisme.  
00.30 Motocyclisme.  
01.00 Eurosportnews 2.

La saison 1954-55 est marquée par une nouvelle étape importante. D'abord c'est l'engagement, pour la première fois, d'un Canadien, Ernie Domenico. Ensuite, un nouveau titre de champion suisse de LNB et une écrasante victoire de 11-1, face à Saint-Moritz, au Dolder zurichoïse, dans le match de promotion-relégation. Pour la première fois de son histoire le HC La Chaux-de-Fonds met les pieds en LNA.

Par  
Raymond DÉRUNS

Souvenez-vous de cette fameuse ligne d'attaque, la plus redoutée d'Europe, avec Martini, Girard et Domenico. Durant plusieurs années ces trois virtuoses ont semé la panique chez les plus solides défenseurs du continent. Ils joueront avec les Diavoli Rossoneri de Milan. Mais cette ligne d'attaque sera dissoute. Girard s'en ira à Genève, Martini aux Young Sprinters de Neuchâtel et Ernie Domenico arrivera à La Chaux-de-Fonds. C'est la première fois que le HCC engage un Canadien comme entraîneur-joueur.

La saison s'annonce bien.

Déjà plus de 4000 personnes pour assister à l'ouverture officielle de la saison. A l'affiche, le SC Bâle. Victoire des maîtres de céans (10-3) avec une équipe formée de: Conrad; Othmar Delnon, Tinembart; Muller, Vuille; Bagnoud, Reto Delnon, Domenico; Liechti, Himmelreich, Pethoud; Chamot.

Les semaines se suivent et la suprématie des Chaux-de-Fonniers est indéniable. Relevons quelques victoires: contre Lausanne 11-4 et 20-5; Bâle encore sur les bords du Rhin 8-2; Viège 6-2 et 4-3. Autrement dit, aucune défaite, huit matches et seize points.

### L'ASCENSION EN LNA

Dans les finales, La Chaux-de-Fonds bat Kloten 9-2, puis Götteron Fribourg 19-1. Champion suisse de LNB, La Chaux-de-Fonds joue face à Saint-Moritz, dans un match de promotion-relégation, au Dolder de Zurich.

La victoire 11-1 permet aux Chaux-de-Fonniers d'accéder pour la première fois à la LNA. Ainsi, moins de deux ans après la construction de la patinoire des Mélézes, le HCC va se «frotter» aux équipes reines du pays, comme Young Sprinters, Davos, Arosa, Grasshopper, Berne, Zurich et Ambri-Piotta.

Cette équipe, la voici: Conrad et Badertscher; Othmar Delnon, Tinembart; Muller, Vuille; Luthy, Reto Delnon, Domenico; Liechti, Chamot, Pethoud, Himmelreich et l'international Bagnoud, dont c'est la première saison.

## Un large public

La promotion en LNA a été dignement célébrée. Si on fête ce grand succès, on le doit non seulement à l'équipe, aux dirigeants, aux autorités qui ont permis la construction de la patinoire, mais aussi au public, venu du Locle, du Jura bernois, des Franches-Montagnes, du Val-de-Travers, voire des régions frontalières comme Villers-le-Lac et Morteau. R.D.

Trial - Championnat suisse: Cédric Monnin d'un fil

## Quel suspense!

En s'imposant à six reprises cette saison, le Tavannois Cédric Monnin a remporté son premier titre de champion suisse. La lutte avec le quadruple champion suisse Dominique Guillaume fut passionnante toute la saison. Les deux rivaux terminaient les courses à chaque fois avec un écart minime.

Avant la dernière course à Grimmelalp, Cédric Monnin avait un avantage de six points au classement général. Cette avance confortable lui permettait de rouler sans trop de pression: seul un accident aurait pu

le priver d'empocher son premier titre.

Cette ultime manche du championnat était tracée sur le parcours des Mondiaux de 1989. Quatre tours de dix zones étaient au programme. Dès le premier tour, Monnin prenait un léger avantage sur ses adversaires. Il augmentait cette avance au cours du second tour. Lors du troisième tour quelques erreurs de Monnin ont permis à Guillaume de combler une partie de son retard.

Les deux pilotes partaient pour leur dernière boucle avec

un écart de seulement deux points. Cette fois c'est Guillaume qui commettait trop d'erreurs, alors que Monnin signait son meilleur tour avec 11 points de pénalité. La victoire n'a donc pas échappé au nouveau champion suisse.

Monnin (171 points) s'impose finalement avec neuf points d'avance sur Guillaume, la troisième place revenant à Laurent Daengeli (Les Genveys-sur-Cofrane, 126). Le Chaux-de-Fonnier Michel Kaufmann prend pour sa part le huitième rang final (72). (sp)

Motocross-Montalchez: Müller vers le titre des Inters 125 cmc

## Sérieuse option

La première édition du Motocross de Montalchez, disputée sur un nouveau circuit tracé sur les contreforts du Mont-Aubert, a permis à Daniel Müller (Muri) de prendre une sérieuse option sur le titre des Inters 125 cmc.

Au terme des deux manches neuchâteloises, il compte une avance confortable sur son principal rival, Brice Chaboudez, qui faisait son retour après plusieurs semaines d'immobilisation consécutive à une blessure.

**Inters 125 cmc. Première manche:** 1. Pessard (Matran) Kawasaki. 2. Müller (Muri) Yamaha. 3. Auberson (Epauteyres) Suzuki.  
**Deuxième manche:** 1. Müller. 2. Kasper (Zetswil) Honda. 3. Nussbaumer (Widnau) Yamaha.

**CS:** 1. Müller 218. 2. Chaboudez (Eschert) Suzuki 163. 3. Nussbaumer 153.  
**CS après Montalchez. Inters 4T:** 1. Schlegel (Buchs) 222. 2. Barillier (Renens) 215. 3. Rüttimann (Altendorf) 210. (si)

**Nationaux 500 cmc:** 1. A. Singele (La Chaux-de-Fonds) 274. 2. Waeber (Fribourg) 219.

**Amateurs 250 cmc:** 1. Raymondaz (Fresens) 214. 2. Chérix (Troistorrens) 196. 3. Bassi (San Antonio) 137.

**Juniors 125 cmc:** 1. Niedermann (Neerach) 224. 2. Boéchat (Courroux) 154. 3. Nussbaumer (Les Ponts-de-Martel) 141.

**Minis 80 cmc:** 1. Baumann (Herisau) 128. Porta (Genthod) 107. 3. Walther (Rotkreuz) 105. (si)



La saison 1954-1955

Troisième du championnat de LNA, le HCC étonne tout le monde. Debout, de gauche à droite, Delnon, Vuille, Bagnoud, Himmelreich, Pethoud, Muller, Tinembart. A genoux: Liechti, Chamot, René Houriet (coach et chef matériel), Conrad, Badertscher, Domenico et Pierre Ditisheim, président. (Photo privée, archives).

### TROISIÈME, DERRIÈRE AROSA ET DAVOS

Saison 1955-56: pour la première fois, le HCC évolue avec les ténors du pays. Si la presse, en général, ne donne pas cher des Chaux-de-Fonniers, c'est la surprise. Le HCC termine le championnat au troisième rang, derrière Arosa et Davos!

Le début de saison est d'ailleurs prometteur. Deux victoires contre Grasshopper (7-1) et Young Sprinters (2-0), et une réussite à Arosa, un résultat nul, 6-6, face à Trepp et aux frères Gebi et Uli Poltera, encore renforcés par le Canadien Moe Fife. Battus par Zurich (9-3), les Chaux-de-Fonniers se reprennent et infligent à Berne une défaite de 15-7. Tant et si bien bien, qu'après six rencontres, le HCC partage la première place avec Zurich. On notera encore que Young Sprinters sera battu chez lui, à Monruz.



gués» à la troisième place au terme de la saison, derrière Arosa et Davos.

Dans cette formation chaux-de-fonnaire, on retrouve Conrad et Badertscher comme gardiens, Othmar Delnon, Tinembart, Muller, Vuille, Reto Delnon, Domenico, Bagnoud, Liechti, Pethoud, Dannmeyer, Chamot et Chappuis.

### UNE SAISON PLUS DIFFICILE

Semée d'embûches, la saison suivante sera plus difficile. Bagnoud est retourné au Valais, mais l'international Willy Pfister porte pour la première fois les couleurs chaux-de-fonniers. Malheureusement, en championnat, on ne fait pas de cadeaux, les adversaires se méfiant de cette équipe qui avait surpris tout le monde la saison précédente. Par ailleurs, les malheurs s'accumulent. Conrad est blessé (remplacé par Badertscher). De même que Domenico, Pfister Chamot et autres Pethoud. Des jeunes deviennent titulaires, comme Dannmeyer, Christen et Geiser.

Finalement le HCC termine la saison au septième rang, devançant Grasshopper de sept points. Le HCC aura remporté trois rencontres et réussi trois matches nuls. Des souvenirs... et toujours des souvenirs. R.D.

PMUR - La presse spécialisée à Deauville

## Week-end de rêve

Depuis l'introduction en Suisse des paris sur les courses de chevaux français, le PMUR convie chaque année la presse parlée et écrite à une visite d'un hippodrome outre-Jura. Cette année, c'est à Deauville que les journalistes spécialisés helvétiques se sont rendus.

Le programme était alléchant, puisque dimanche se courait le Prix Deauville Lancel, dans lequel on notait la présence de chevaux qui venaient s'affûter pour le Prix de l'Arc de Triomphe, en octobre.

La petite troupe a pris ses quartiers samedi à l'Hôtel du Golf de Deauville, qui surplombe l'hippodrome avec vue sur une mer embellie par les couchers de soleil.

### MUSIQUE ET SPECTACLE

Dimanche, la journée a débuté par un tour de piste, en compagnie d'Yves de Chevigny (responsable des pistes de Chantilly et Deauville), qui fit partager sa passion et que l'on écouterait parler d'un sujet qu'il connaît à fond des heures durant. Ce fut ensuite la visite des écuries et du centre d'entraînement, où les chevaux qui s'alignaient l'après-midi étaient déjà présents, mais faisaient l'objet d'une surveillance très rapprochée.

Puis, ce fut la visite de la Salle des ventes, célèbre par ses ventes

de yearlings atteignant tous les ans des montants fabuleux que seuls des propriétaires fortunés peuvent s'offrir.

Dès le début de l'après-midi commence le va-et-vient des «grosses cylindrées», accompagnées de la valse des chapeaux et des toilettes princières des dames. Avec l'arrivée des personnalités de la musique et du spectacle, c'est une animation supplémentaire qui s'offre aux spectateurs.

### TAPIS DE TICKETS

Après chaque course, on procède à l'étude des partants de la suivante, et les guichets où l'on enregistre les paris sont pris d'assaut. A contempler le sol, on imagine que les gagnants ne sont pas nombreux et que le concierge aura fort à faire le lendemain pour nettoyer ce «tapis de tickets perdants».

L'excitation est à son comble lorsque la grande course de la journée se termine par la victoire de son favori, chacun pouvant récupérer une partie de son argent... qu'il réinvestira dans la suivante.

La journée touche à sa fin. Le spectacle fut dense, le paysage idyllique, et chacun promet de revenir. Car en un dimanche, il est impossible de tout voir et de tout apprécier à sa juste valeur. Deauville ayant fermé ses portes mardi, ce sera donc pour l'année prochaine... (cap)

|   |  |
|---|--|
| <b>Prix choc</b>  | Chemise en flanelle + T-shirt pour hommes plusieurs coloris et motifs 100% coton, tailles S-XL <b>18.-</b> |
|   | Couches-culottes Fixies Ultra Dry Boy & Girl de Midi à Junior au lieu de 22.- <b>18.-</b>                  |
| <b>Seulement jeudi vendredi et samedi</b>   | du 1.9 au 3.9.1994   |
| <b>Viande de porc, fraîche</b>  | le kg <b>20% de moins</b>  |
| Bouquet multicolore   | <b>7.90</b>  |
| <b>Hits hebdo Coop</b>  | du 30.8 au 5.9.1994  |
| Tous les yoghourts (180 g) et laits acidulés au bifidus (150 g) Coop p.ex. lait acidulé au bifidus «nature» >60 -45 | <b>-15</b> de moins  |
| Tous les yoghourts Quattro Coop 4x180g p.ex. fraises/abricot 2-80 2.20  | <b>-60</b> de moins  |
| Tous les camemberts Baer de 125 g p.ex. à la crème 2-75 2.15  | <b>-60</b> de moins  |
| Hauts de cuisse de poulet Gold Star surgelés, le cabas de 1 kg 9-80   | <b>6.90</b>  |
| Pilons de poulet Gold Star surgelés, le cabas de 1 kg 12-20   | <b>8.90</b>  |
| Frites au four Gold Star surgelées, le sachet de 600g 3-70  | <b>2.80</b>  |
| Tomato ketchup Coop le flacon doseur de 560g 2-85   | <b>1.80</b>  |
| Tous les bouillons Maggi, conditionnement pour 2x4 ou 2x8 litres p.ex. Pastaroma, 2x8 litres 5-60 4.20              | <b>1.40</b> de moins   |
| Riz Uncle Ben's le lot de 2x900g 6-80   | <b>5.40</b>  |
| Sugus le sachet de 400g 5-95  | <b>4.50</b>  |
| Mini-Mars «classic» ou mini-Milky Way au lait le sachet de 250g 3-80  | <b>3.-</b>   |
| Jus d'orange supérieur Mondial la bouteille de 1 litre (+consigne) 1-90   | <b>1.40</b>  |
| Nectar d'orange Mondial avec 60% de fruits la bouteille de 1 litre (+consigne) 1-70                                 | <b>1.20</b>  |
| Bière normale suisse 10x33 cl 10-50   | <b>9.30</b>  |
| Cabernet Sauvignon A.C. «Pays d'Or» 1993 le carton de 6x75 cl 28-80   | <b>18.80</b>   |

# COOP Boues Antiforme

Rabais permanent Coop n° 82:

Nouveau prix valable dès à présent Spaghettini Napoli 500 g **1.-** Ancien prix: 1.20

3 pour 2

Tous les pâtés de viande Coop de 3 x 115 g poids net, au choix **3.20** ~~4.80~~ du 30.8 au 5.9.1994

Chaque casserole **3.-/5.-** de moins

Casserolles graduées en inox, uni

- Ø 14 cm au lieu de 14,90 seulement 11,90
- Ø 16 cm au lieu de 16,90 seulement 13,90
- Ø 18 cm au lieu de 19,90 seulement 14,90
- Ø 20 cm au lieu de 24,90 seulement 19,90

le cabas de 2,5 kg **2.75**

Pommes de terre «Charlottes» de production intégrée du 1.9 au 3.9.1994

Ne se trouve pas dans les petits points de vente Coop.

|  |   |
|--|---|
| <b>Hygiène dentaire</b>  | L'hygiène dentaire joue les duos: c'est moins cher! |
| p.ex. Elmex au fluorure, rouge ou sensitive 2x75 ml 7-80                 | <b>6.20</b>   |
| Elmex enfants, 2x50 ml 5-80  | <b>4.70</b>   |
| Colgate fluor+calcium, 2x75 ml 7-90                                      | <b>5.70</b>   |
| Signal au fluor, 2x75 ml 6-60  | <b>5.30</b>   |
| Dentagard aux herbes, 2x75 ml 7-20                                       | <b>5.70</b>   |
| Mentadent C active ou sensitive 2x75 ml 7-20                             | <b>5.50</b>   |
| Odol-dent 3, 2x75 ml 5-80  | <b>4.60</b>   |
| Eau dentaire Dentalux au fluor ou anti-plaque, le lot de 2x400 ml 400 ml | <b>6.-</b>  |
| Eau dentaire Elmex 400 ml  | <b>5.20</b>   |
| Brosse à dents Dentalux V-medium le lot de 2                             | <b>3.20</b>   |

à partir de 2 tubes de 200 g chaque tube **2.30** ~~3.30~~

Maggi le Parfait du 30.8 au 5.9.1994

L'hygiène dentaire joue les duos: c'est moins cher!

p.ex. Elmex rouge au fluorure, 2 x 75 ml 7-80 6.20

**Restaurants Coop**

Cette semaine Côtelette de porc à la moutarde pommes Duchesse farfouille romaine **9.90**

Dans les restaurants en libre-service 30.8-5.9.1994





LA CHAUX-DE-FONDS

LE LOCLE

HAUT-DOUBS

NEUCHÂTEL

VAL-DE-RUZ

VAL-DE-TRAVERS

JURA BERNOIS

JURA

Ville de Neuchâtel

### Un carton de 4,6 millions

Le boucllement intermédiaire des comptes de la ville de Neuchâtel laisse apparaître un bénéfice prévisible de 4,6 millions de francs pour l'année 1994. Le Conseil communal qualifie ces résultats de «très satisfaisants au vu de la situation économique».

Page 24

Aujourd'hui

### La Foire de Bienne ouvre ses portes

La 19e Foire de Bienne ouvre ses portes aujourd'hui. Quelque 250 exposants attendent 100.000 visiteurs jusqu'au 11 septembre. Le Réseau des villes de l'Arc jurassien sera l'hôte d'honneur de cette manifestation qui se tient tous les deux ans. Autre clou du programme, l'exposition consacrée à l'agriculture seelandaise.

Page 25

Le Noirmont

### Entreprise sauvée

Sycrilor-Micronom S.A. a été déclarée en faillite hier. Le même jour, l'exploitation a été reprise par la société reprenante Sycrilor Industrie S.A. Septante des nonante emplois sont sauvés.

Page 27



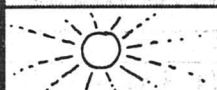
**Météo:**  
Temps souvent très nuageux avec des précipitations intermittentes et parfois orageuses.

**Demain:**  
Très nuageux avec des averses.

Lac des Brenets  
746,98 m

Lac de Neuchâtel  
429,37 m

Fête à souhaiter jeudi 1er septembre 1994: VÉRENE



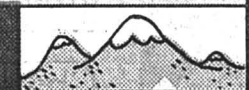
20°

Lever: 6 h 50  
Coucher: 20 h 11



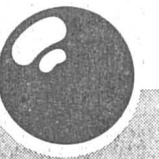
16°

Lever: 2 h 02  
Coucher: 17 h 22



0°

3000 m



L'Impartial

## Productions alternatives dans le canton de Neuchâtel

# Culture de chanvre autorisée

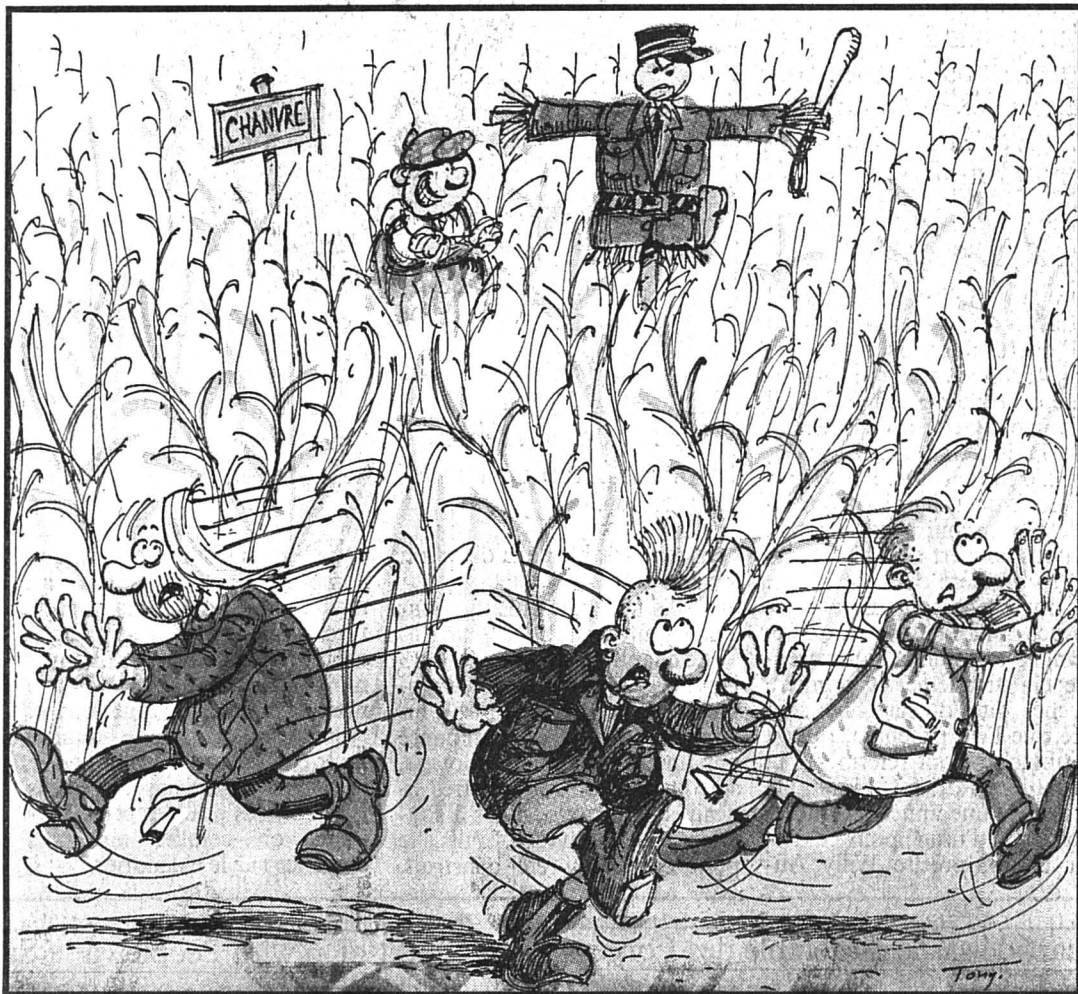
Le chanvre, ou cannabis, évoque immédiatement des applications réprimées par la loi. Pourtant, la Confédération a autorisé sa culture... Dix cantons, dont Vaud, Genève et Valais, en ont quelques parcelles, mais pas celui de Neuchâtel. Pourquoi?

«Le chanvre est cité par le Conseil d'Etat neuchâtelois dans un rapport sur la politique agricole cantonale, dans le cadre des diversifications possibles. Ce rapport sera soumis au mois d'octobre au Grand Conseil», révèle Walter Willener, directeur de la Chambre d'agriculture et de viticulture. Il n'y a donc pas de blocage politique à propos du chanvre et l'absence de culture d'essai doit se chercher ailleurs.

«Je n'ai reçu qu'un seul appel téléphonique, d'un paysan de La Chaux-de-Fonds, il y a un mois environ. Il m'a demandé si le chanvre poussait là-haut et j'ai bien dû lui répondre que je n'en savais rien», a poursuivi Walter Willener.

Ce paysan était intéressé par la demande d'une firme américaine, évoquée dans un article d'«Agri-Hebdo», une firme qui souhaite 200 hectares de chanvre en Suisse pour 1995, sans préciser ce qu'elle en ferait. La Confédération n'a d'ailleurs pas à s'inquiéter des destinées de cette production, car la variété cultivée est le «cannabis sativa». En raison de sa teneur hallucinogène inférieure à 0,3%, il ne peut pas être utilisé comme stupéfiant, comme le «cannabis indica».

**FIBRES INTÉRESSANTES**  
Le chanvre produit des fibres intéressantes: cinq mille hectares sont déjà cultivés en France. «On lui demande une croissance



de deux à trois mètres pour les cordages, mais pour qu'elle donne de la matière et qu'on puisse extraire la fibre de ses tiges, il faut beaucoup de soleil et beaucoup d'eau», explique Robert Poitry, directeur par intérim de l'Ecole cantonale d'agriculture. «C'est une culture qui se rapproche, du point de vue exigence, du maïs et du tournesol», précise-t-il, «et cela veut dire que la possibilité d'utiliser le chanvre se limite aux co-teaux du bas du canton, dans des terrains très bien irrigués».

**BEAUCOUP DE BRUIT**  
Est-ce une raison pour ne pas tenter un essai? Robert Poitry ne saurait le dire, mais il constate qu'on fait beaucoup de

bruit avec ce chanvre. «Il y a des gens qui se sont tués à sélectionner d'autres plantes qui étaient à mon avis tout aussi intéressantes. Les amarantes, en particulier, on n'en parle plus».

En matière de cultures alternatives, Robert Poitry estime que le monde agricole «est dans une phase de précipitation». Il n'a pas d'éléments pour dire si l'opération conduite en Suisse avec le chanvre sera rentable. Il faut essayer. Les nouvelles variétés, dans certains terrains, peuvent s'avérer intéressantes, «mais j'ai des doutes à ce propos» dit-il. Plusieurs années sont nécessaires pour calculer la rentabilité et la nécessité de subventionner une culture: «On n'a pas

de bilan non plus du roseau de Chine, dont on a fait des plantations».

### PHASE DE COGITATION

Au début de ce siècle, il y avait du houblon chez nous et peut-être même de petites quantités de chanvre dans le bas du canton. «On est actuellement dans une phase de cogitation intense pour tenter de reprendre des cultures en bonne partie abandonnées et tester d'autres plantes, telles que «ranie» qui donne des fibres textiles analogues au chanvre», remarque Robert Poitry. «Je rappelle également que si on avait parlé de chanvre il y a seulement dix-huit mois, on se serait fait vertement tancer!».

AT

### REGARD

## Les fibres qui montent...

La barrière politique et psychologique liée à la culture du chanvre s'est effondrée, mais les cultivateurs romands auront sans doute des déprédations à déplorer, du moins dans un premier temps, jusqu'au constat d'inefficacité par les amateurs de produits hallucinogènes.

Le chanvre bénéficie du regain d'intérêt pour les matériaux biodégradables et sa culture n'est pas soumise à autorisation (du moment que la Confédération y consent globalement), mais à contrat. Or, il semble que pour l'instant, seule une firme américaine se soit intéressée à l'achat d'une telle production. Sans doute pour la transformer en fibre industrielle, mais on n'imagine pas les couturiers y façonner des robes de gala...

La diversification des cultures n'est pas vraiment développée dans le canton. Le roseau de Chine est cultivé à Marin et du «kenaf» pousse à Vaumarcus (une plante de deux mètres de haut, transformée en matériel d'emballage et d'isolation). Le colza pour la production de bio-diesel a, en revanche, bien démarré (9 hectares cette année, probablement 30 en 1995).

Le paysan est libre de cultiver ce qu'il veut et la Confédération soutient les productions alternatives. Toutefois, comme le relève Walter Willener: «Ce n'est pas le blé... Il faut donc un preneur et là se situe toute la difficulté!».

Annette THORENS

Conseil d'Etat neuchâtelois

## Visite de courtoisie de l'ambassadeur du Portugal

L'ambassadeur du Portugal en Suisse, M. Francisco Antonio Borges Grainha do Vale, a fait hier une visite de courtoisie au Gouvernement neuchâtelois.

Accompagné des attachés pour les affaires d'éducation et pour les affaires sociales, il a été reçu en fin de matinée par une délégation du Conseil d'Etat, composée du vice-président Pierre Dubois, du conseiller d'Etat Jean Guinand et du chancelier Jean-Marie Reber.

### À L'HÔTEL DUPEYROU

Après un entretien à la galerie Philippe-de-Hochberg, l'hôte du gouvernement a parcouru les

salles historiques du Château, sous la conduite de l'archiviste adjoint Jean-Marc Barrelet.

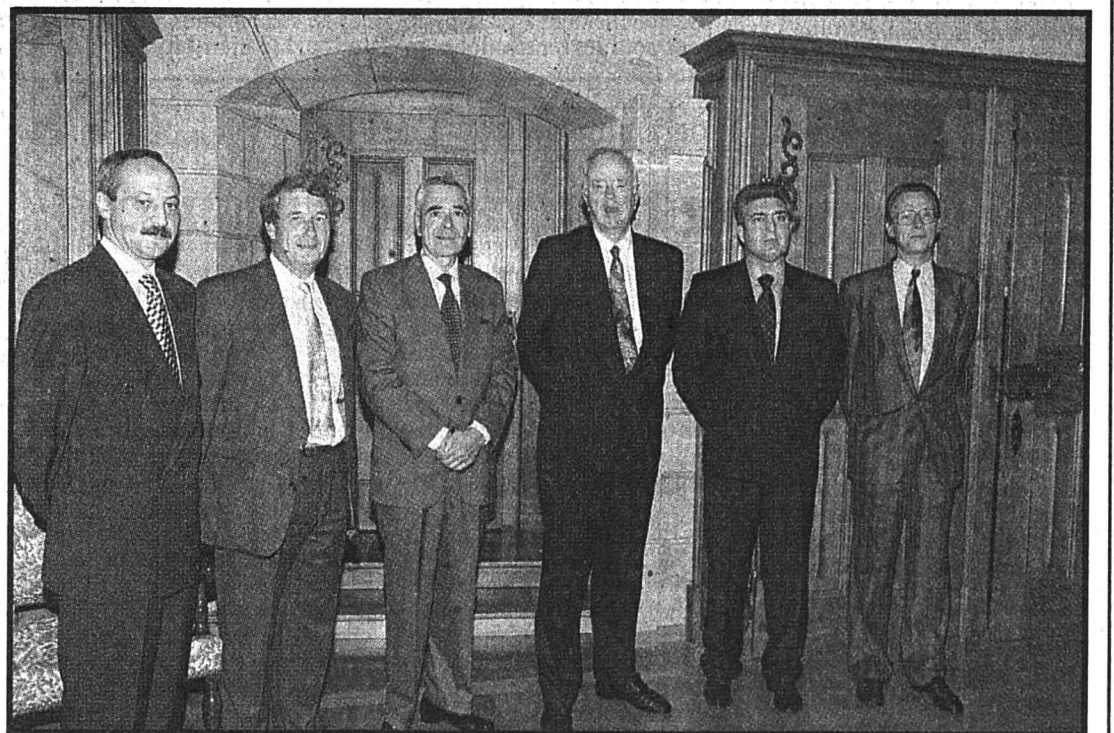
Un déjeuner a ensuite été servi en son honneur à l'Hôtel Dupeyrou.

Dans l'après-midi, l'ambassadeur a visité l'entreprise de travaux publics S. Facchinetti S.A. (comm)

### Château de Neuchâtel

L'ambassadeur du Portugal (troisième depuis la gauche) a été reçu par l'exécutif neuchâtelois.

(Impar-Galley)



Ce soir Jeudi 1er Septembre  
**KARAOKE** Dès 22h

**LESAR'S**  
AV. LEOPOLD-ROBERT 84 LACHAUX-DE-FONDS  
C L U B

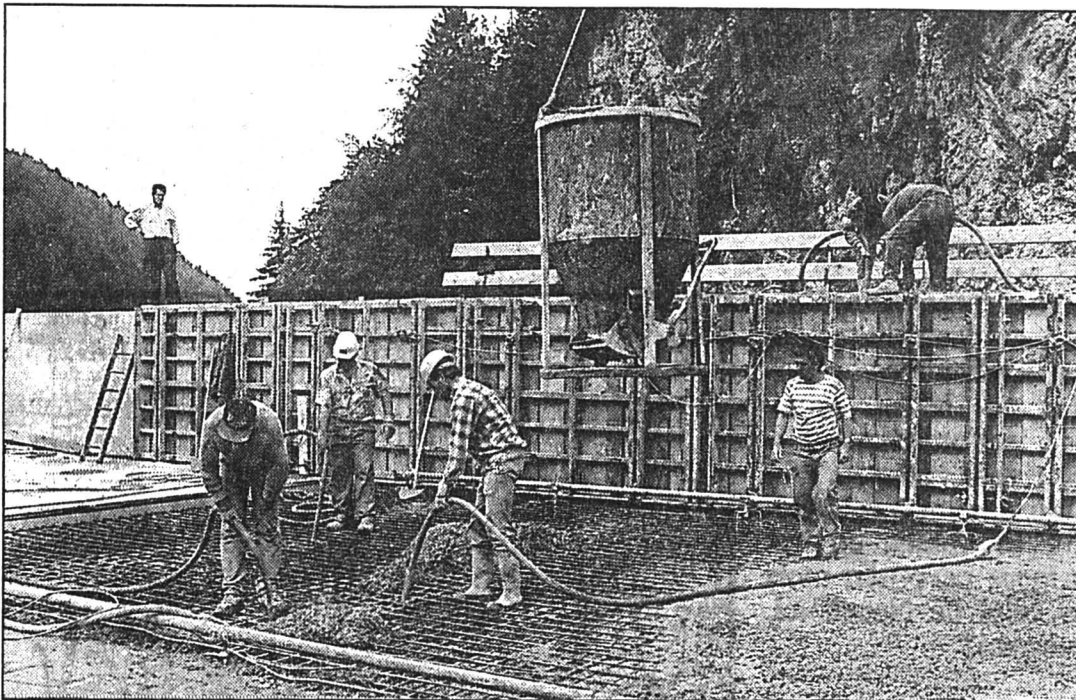
Vendredi 2 Sept.  
Nuit  
**TUBES DE L'ETE**  
Tous les tubes de 1980 à aujourd'hui

Tous les dimanches  
soirée "TROPICALE"  
Salsa, Reggae, Merenge.

Chantier de la J20, jonction des Convers

# La dernière dalle de béton

Petite émotion et grande satisfaction hier en fin de journée sur le chantier de la J20, à la jonction des Convers. Les ouvriers ont coulé la dernière dalle de ce tronçon couvert. Petit tour en ce point stratégique des tunnels sous La Vue-des-Alpes, dans lesquels on roulera dès le 15 novembre prochain et... jusqu'au printemps.



Un pont couvert entre les tunnels

La phase béton est terminée, voici le temps de la pose des tapis et de la finition de la couverture.

Entre le portail nord du tunnel de La Vue-des-Alpes et le portail sud de celui du Mont-Sagne, comportant chacun une impo- sante centrale de ventilation, il était une cuvette à ciel ouvert: c'est la jonction des Convers, soit 250 m de route. Petit tron- çon, mais quel chantier! L'entre- prise Bernasconi a construit là un pont couvert qui, hier, rece- vait sa dernière dalle de béton. Les travaux se poursuivront en- dessous, par la pose des deux premiers tapis de la superstruc- ture; la troisième et dernière couche, dite d'usure, ne sera faite que l'été prochain, quand les tunnels seront refermés à la circulation. «Il est préférable d'attendre une année et un cer- tain temps d'usage pour ce der- nier tapis», précise Willy Au-

bert, responsable de la direction locale des travaux.

Ce chantier a commencé le 13 janvier 1992 et n'a été interrom- pu que pour trois semaines d'in- tempéries. Tout a commencé par une campagne de pilotage, soit la pose de 2500 mètres linéaires de pieux destinés à sou- tenir tout l'ouvrage. Puis, le pont couvert a été construit,

dans une technique de béton comprimé afin d'alléger au maximum le poids de la couver- ture. Cette dernière sera étan- chéifiée et recouverte pour une moitié de terre végétale et une moitié de matériau tout-venant. Après un démarrage retardé pour des raisons climatiques, le personnel de Bernasconi a mis les bouchés doubles et aujour- d'hui, on compte un mois d'avance sur le calendrier.

Indispensable précaution, si l'on met le nez dans le sous-sol du lieu, constitué de remblais natu- rels résultant des éboulis des dernières glaciations et des ma- tériaux excavés pour la cons- truction des tunnels CFF au siècle passé. Le site s'inscrit encore dans une zone protégée, parcou- rée de sources dont celle de la Suze et celle alimentant le débit du vallon de Saint-Imier. Les travaux se sont compliqués, et

Couvert mais non muré, ce tronçon est ouvert sur les côtés pour permettre sa ventilation; il est soutenu par des piliers entre lesquels on lognera symboli- quement du côté du deuxième tube du tunnel, prévu sur tout le tracé, pour un futur vraisembla- blement fort lointain...

De même, que l'on ne se trompe pas sur les quatre voies de cette courte jonction: on n'y roulera que sur deux pistes, comme dans les tunnels, et les deux pistes supplémentaires sont des bretelles d'accès ou de sorties qui ne mèneront nulle part... Tant que le canton de Berne refusera la jonction sur le vallon de Saint-Imier. Seule une amorce de 80 mètres est réalisée et sera utilisée pour l'entretien. A l'automne 95, tout sera termi- né, c'est promis. I.B.

## Les chiffres:

- 30.000 m3 de déblais
- 15.000 m3 de rocher exca- vés
- 17.000 m3 de béton au total
- 36.000 m2 de coffrages
- 1000 tonnes d'armature de béton
- 85 tonnes d'acier (pieux)
- 2 km de tuyaux de canali- sations et drainages
- 8 km de conduites de batte- ries électriques et téléphone
- 400 m de conduites d'eau du SIVAMO. (ib)

## AGENDA

### Espacité

#### Ouverture et fête

Espacité prendra son envol vendredi 2 septembre, jour officiel d'ouverture et jour de fête. C'est dès 14 h 15 que les orateurs officiels se succéderont à la tribune du forum, devant plus de 300 invités. Cette partie oratoire est naturellement ouverte au public et les promoteurs et autorités invitent la population à y participer et à trinquer ensuite à l'avenir de cette belle réalisation. Dès 16 h, la tour ouvrira ses portes et les ascenseurs em- mèneront chacun au septième ciel pour admirer la ville du haut de ce belvédère du futur. Ensuite, et jusque dans la nuit, la musi- que et diverses animations envahiront la place Le Cor- busier, se croisant avec les musiciens de la Fête de l'Association des musiciens suisses. (ib)

### Chorale Faller

#### A la Salle de musique!

Le programme du prochain concert de la Chorale Faller (Brahms, Mendelssohn, Fauré) a été commenté dans notre page «Magazine» de mercredi 31 août. La manifestation a lieu à la Salle de musique de La Chaux-de-Fonds, di- manche 4 septembre à 19 h, et non à Neuchâtel comme indiqué par erreur. (Imp)

### Fête des Musiciens

Sur le thème de la musique improvisée, la 95e Fête des musiciens suisses débutera vendredi 2 septembre à 17 h à Espacité. Elle se poursuivra dès 19 h 30 au Temple- Allemand où se produiront le duo Irène Schweizer - Joëlle Léandre, le Quatuor Novus plus percussion, la compagnie de danse Ob- jets-Fax. A 23 h au P'tit Pa- ris, Paul Dutton, Adrien Kessler, Hannah Haenni, Daniel Mouthon pousse- ront de la voix. (DdC)

### Au Cesar's Club

#### Humeur d'été

Le Cesar's Club propose, vendredi 2 septembre, dès 22 heures, une soirée ponc- tuée des tubes de l'été de 1980

### Avec le ballet

#### de Bratislava

#### Dansapéro

Le 6e Dansapéro de Sinopia a lieu vendredi 2 septembre, dès 19 h, aux studios de la compagnie (Serre 68). Les danseurs de l'Opéra de Bra- tislava, en tournée en Suis- se, y prendront part. (DdC)

## Quart de siècle du temple des Forges

### Deux jours de liesse

La Paroisse des Forges s'apprête à fêter en grande pompe le quart de siècle de son temple. Deux jours de liesse marqueront d'une pierre blanche cette étape essen- tielle, les 2 et 3 septembre.

Si le bâtiment paroissial est ac- tuellement en cours de rénova- tion, le moral de comité d'orga- nisation de ce 25e anniversaire n'a jamais fléchi. La fête aura bien lieu, malgré les quelques désagréments causés par les tra- vaux. Par tous les temps!

Les débuts de la Paroisse des Forges se dérouleront, certains s'en souviendront, dans une ba- raque de chantier... L'actuel bâ- timent, véritable cœur de quar- tier, fut inauguré en 1969. Depuis 25 ans, il abrite les rencon- tres, les échanges et le partage.

L'objectif de cette grande fête ne vise aucunement à récolter de l'argent pour les rénovations ac-

tuelles. Elle est destinée à per- mettre aux gens du quartier et d'ailleurs de se retrouver et de passer un agréable moment, convivial et détendu.

La soirée du vendredi est inté- gralement organisée par les an- ciens catéchumènes de la pa- roisse, qui ont invité pour l'oc- casion leurs homologues des au- tres paroisses. La fête continuera samedi, dès 10 heures, grâce au large soutien des commerçants du quartier. Au programme: jeux pour en- fants, concert-apéritif de La Per- sévérante, grillades, productions des accordéonistes de l'Edel- weiss et du Junior Jazz Band. La soirée sera animée par l'orchestre de jazz Jumpin' Seven.

Signalons enfin que tous les spectacles et productions à l'a- f- fiche de ce week-end pas comme les autres sont gratuits. Une bonne raison pour y aller faire un tour! (comm-imp)

## Programme des cours de l'UPN

### Sur la vague du succès!

Cinquante cours sont proposés durant la saison 94-95. Depuis début août, plus de 250 inscrip- tions ont été enregistrées. Si l'UPN ne cherche pas à faire sa- uer l'audimat, cela n'en révèle pas moins qu'elle répond à un besoin et satisfait aux curiosités. Petit regard rétrospectif et prospectif.

Pour le directeur de l'UPN Jean-Jacques Delémont: «L'as- sociation surfe, comme les an- nées dernières, sur la crête de la vague du succès!». Lors de la saison 93-94, l'Université popu- laire neuchâteloise, section des Montagnes, a enregistré 644 ins- criptions: un record. Sur les 55 cours prévus, 14 avaient malgré tout dû être annulés, faute de participants.

Le profil type du participant: une femme de formation com- merciale ou sociale âgée de 40 à

45 ans; pour les hommes: un professionnel de la même classe d'âge. Et Jean-Jacques Delémont de regretter: «Nous ne perçons pas sur le terrain ou- vrier. C'est mission impossible, tant que la notion de formation permanente n'aura pas changé».

L'optique qui sous-tend le programme est double. D'une part, l'UPN recherche la complé- mentarité avec d'autres grou- pements et associations, d'autre part, on évite de prendre villes et villages au cas par cas. Cette an- née, on voit même plus grand en misant sur le concept «Jura», par l'intégration des voisins français et l'échange transfron- talier.

L'an dernier, le cours de dégustation de vins a dû être dé- doublé. Les cours concernant la peinture espagnole, le bicente- naire de l'incendie de la ville et

## «Up with People» à la Salle de musique

### Pas l'Europe à sens unique

Les guerres, la violence, ce n'est pas une fatalité. Les membres de «Up with People» l'affirment. Un jour ils rompent le rideau de folie qui plane sur le monde. Cela fait tout de même 12.000 jeunes, de 55 pays, qui depuis la création du mouvement œuvrent dans ce sens. Et la troupe, lundi à la Salle de musique, en a convaincu d'au- tres.

Le spectacle «World in motion» est une succession de tableaux. En scène, ils sont deux, dix, puis cent vingt, solistes, choristes ou musiciens, à remettre en ques- tion préjugés et a priori. Tous les thèmes y passent, enfants dans la rue, drogue, SIDA, réfugiés, Sarajevo... Et pourtant, à aucun moment le spectacle ne se veut moralisateur.

Les tableaux évoluent entre chant et narration, entre chœurs

et chorégraphies. Il y a l'histoire de l'Amérique, en gospel et be bop, il y a l'histoire de l'Europe en flamenco et valse viennoises. Et tout s'imbrique dans une vi- vante comédie musicale comme les Américains en ont la recette.

Ces deux heures de spectacle, bouleversantes de lucidité, nous ont anéanti dans notre fauteuil. Les jeunes ne voyagent pas à sens unique: ils ont vu, compris. On reste stupéfait par la maîtrise des interprètes, par la beauté des voix, les progrès dans la connaissance des langues, du français notamment, par leur in- vestissement dans une mise en scène qui manifestement les tou- che et les convainc comme elle a convaincu le public. Cinq mi- nutes après la fin du spectacle, l'auditoire, debout, en redeman- dait...

D. de C.

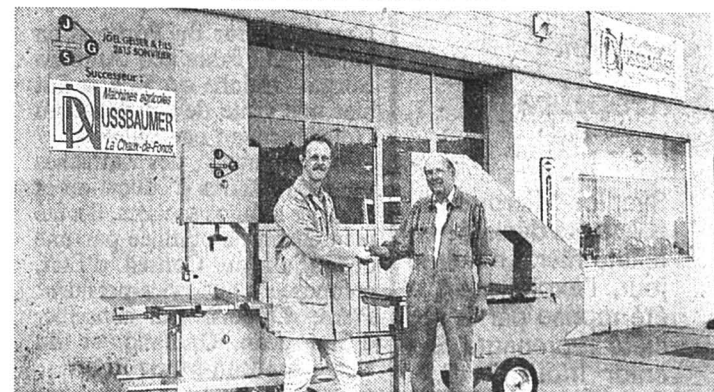
## Pour rouler en ordre

### Marquages au Pod

Depuis la pose du nouveau ta- pis, le Pod a retrouvé une virginité toute noire et une absence de marquages en certains tron- çons. On roule donc librement et un peu anarchiquement. La police locale n'était pas encline à procéder à des marquages qu'il faudrait effacer si l'on revenait en arrière, comme le stipule l'ini- tiative lancée par le TCS pour un Pod à trois voies. Mais la cir- culation implique un ordre: le Conseil communal a décidé de faire repindre les marquages antérieurs. Si l'on songe à la procédure en cours, avec l'éta- blissement d'un rapport par le Conseil communal, sa présenta- tion au Conseil général, et le passage en votation populaire, les automobilistes auront eu le temps de rouler... et d'user les- dits marquages. (ib)

## PUBLI-REPORTAGE

### NUSSBAUMER MACHINES S.A. SE DIVERSIFIE



Après l'agrandissement de ses locaux destinés à la réparation de tracteurs et machines agricoles, NUSSBAUMER S.A. a repris les ac- tivités de Joël GEISER & FILS de Sonvilier; entreprise bien connue dans la région, depuis plus de 60 ans pour ses SCIES A RUBAN.

En collaboration avec M. Willy GEISER, la Société NUSSBAUMER continuera la fabrication de scies à ruban 2 et 3 volants, pour bois, plastique, métaux, ainsi que des lames de scies.

Il va sans dire qu'ils assureront également le service de réparation.

PÂQUERETTE 8 - LA CHAUX-DE-FONDS  
039/28 44 88 + Fax 039/28 55 32

## 95e Fête des musiciens suisses

## L'improvisation revisitée

L'Association des musiciens suisses s'attaque à un défi et n'hésite pas à y mettre le prix. Histoire d'approcher de plus près la «musique improvisée», définition passe-partout qui peut prendre, selon les lieux, des formes très différentes, la 95e Fête réunira, ce week-end à La Chaux-de-Fonds, une centaine d'instrumentistes, de tous styles. Parmi eux l'Américain Butch Morris, musicien phare de cette programmation.



Butch Morris, chef d'orchestre et compositeur, Au Conservatoire avec les étudiants qui préparent un concert sous sa direction (Henry)

Accumulant concerts, enregistrements, enseignement, Butch Morris, chef d'orchestre, compositeur et cornettiste, ne s'arrête jamais. Il a développé une sensibilité musicale, et compositionnelle, reposant sur la spontanéité, qu'il enseigne, ou plutôt partage, avec les musiciens du monde, des Etats-Unis, au Japon, en Europe.

A La Chaux-de-Fonds, il conduit un atelier - ouvert aux auditeurs - où une douzaine d'étudiants du Conservatoire neuchâtelois, pianistes, violonistes, cuivres, voix, et autant de musiciens professionnels arrivés de divers horizons, prennent gentiment conscience de la chance qui leur est offerte.

- Comment avez-vous reçu la nouvelle d'une Fête des musiciens suisses basée sur la musique improvisée?

- Comme une initiative exceptionnelle. C'est la meilleure idée que j'aie rencontrée depuis longtemps dans le monde...

- De quelle façon allez-vous travailler, avec des personnalités venues du classique, du jazz, du blues?

- Tout d'abord sachez que je ne suis pas intéressé par le free jazz. Ce n'est pas de ce genre d'improvisation qu'il s'agit, pas davantage de successions d'accords que j'apprendrais aux instrumentistes. Je vais mêler étudiants et professionnels, prendre en considération chaque exécutant, au niveau où il se trouve. L'improvisation mobilise à la fois technique et imagination, toutes les formes d'imagination: rythmique, mélodique, harmonique. Ensuite je vais sculpter la matière sonore, faire ressortir des couleurs orchestrales. C'est une nouvelle façon de faire de la musique d'ensemble. La dispo-

nibilité, l'ouverture d'esprit du musicien, son besoin de liberté d'action, conduisent, généralement, à quelque chose d'intéressant. Une énergie incroyable circule. On se trouve dans la situation de personnes qui parleraient une langue différente, mais qui auraient tellement vécu ensemble, qu'elles se comprendraient très bien.

## UNE DIZAINE DE CONCERTS

C'est à l'école publique de Los Angeles que Butch Morris reçut ses premières leçons de cornet. C'est dans la cellule familiale de son enfance, avec sa sœur, qu'il travailla le piano. On peut lire le prestigieux parcours musical de Butch Morris dans le pro-

gramme de la fête. En 1966, sa carrière musicale fut interrompue par un séjour à l'armée, en Allemagne, au Vietnam et au Japon. Depuis 1976 il est basé à New York.

La 95e Fête de l'AMS, c'est encore une dizaine de concerts disséminés dans toute la ville. Il s'agira de tendre l'oreille et de décortiquer le programme de la fête (noir et rouge) et les agendas de notre journal.

D. de C.

● Concert Butch Morris, samedi 3 septembre, 19 h 30, au Théâtre. Location: Office du tourisme ou Tabatière du théâtre. Voir aussi l'agenda de ce jour.

## Club alpin suisse

## Deux rendez-vous

Le CAS fait ces temps-ci dans le dynamisme. Il organise d'abord un week-end de haute montagne, cerise sur le gâteau du cours d'initiation à l'escalade qui a débuté en avril. D'autre part, les responsables du CAS convient les Chaux-de-Fonniers à la cabane de Valsorey, les 10 et 11 septembre. Aventure garantie!

Depuis fin avril, quatre samedis ont été consacrés au cours d'initiation à l'escalade. Ce dernier a réuni près de 50 participants, à Cernier d'abord, au pied du mur d'escalade de la salle de gymnastique, aux rochers des Sommètres ensuite, qui offrent tous les niveaux de difficulté. Pour clore ce cours, un week-end de haute montagne, renvoyé les 25-26 juin en raison du temps, est prévu les 10 et 11 septembre. C'est la cabane d'Orny, située au-dessus de Champex, à 2830 m d'altitude, qui accueillera les escaladeurs. Ceux-ci viendront se mesurer à la haute montagne en toute sécurité, sur des voies aménagées. En cas de mauvais temps, le cours sera reporté une ultime fois au 25 et 26 septembre.

Autre proposition qu'adresse le CAS à tous les Chaux-de-Fonniers: un week-end à la cabane de Valsorey, toujours les 10 et 11 septembre. Perché à 3030 m dans le massif du Grand-Combin, la cabane a du succès (environ 2000 nuitées), été comme hiver! Depuis Bourg-Saint-Pierre, quatre heures et demie sont nécessaires pour l'atteindre à pied. Sans difficultés, la montée exige cependant un bon entraînement. Souliers adéquats, protection solaire - et vêtements contre les intempéries - sont en outre indispensables. La vue grandiose sur le massif du Mont-Blanc et un passage possible à la cabane futuriste de Velan seront à ce prix! (pfb)

● Renseignements auprès de C. Bedaux, Chapeau-Râblé 52, au téléphone 26 45 51, entre 18 h 30 et 19 h 30.

## Rédaction LOCALE

Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD  
Alain MEYRAT

## BRÈVES

Conseil des jeunes  
Cherche candidats

Inquiet du manque d'intérêt pour le Conseil des jeunes manifesté par les principaux intéressés, le Conseil communal a écrit à tous les Chaux-de-Fonniers de 16 à 20 ans, concernés par l'élection de la 2e Chambre. Les délégués seront élus dès le 12 septembre. Les élèves du Gymnase, de l'Escom et du CPJN seront informés par leurs directions. Les autres peuvent déposer leur candidature du 12 au 16 septembre, ou voter du 19 au 23 septembre, au CAR (Centre d'animation et de rencontre, Serre 12). Quatre sièges sont attribués aux jeunes scolarisés en dehors de la ville ou ne suivant pas de formation professionnelle. La première séance du nouveau Parlement aura lieu jeudi 29 septembre à 18 h au CAR. (Imp)

Parcours Vita  
Rendez-vous en famille

Depuis 7 ans, le Cross-Club La Chaux-de-Fonds organise une fête de jeux et de sport en forêt. La prochaine édition aura lieu samedi de 10 h à 16 heures, sur le parcours Vita, au Bois-du-Couvent. Au programme, des jeux, des concours, des grillades... Cette manifestation s'inscrit dans le cadre de l'Année de la famille. Elle a lieu simultanément sur une trentaine de parcours Vita dans toute la Suisse. Son but est de promouvoir des activités de plein air partagées entre parents et enfants, et s'adresse à toutes les familles, avec ou sans certificat de mariage! En cas de mauvais temps, la journée est renvoyée au samedi 10 septembre. (am-photo Impar-Gerber-a)

## Vestiaire de la Croix-Rouge

## 20 ans de fringues

On y vient apporter les vêtements devenus trop petits ou lassants, et acheter souliers, vestes, jupes, etc., à des prix imbattables: c'est évidemment le vestiaire de la Croix-Rouge! Inauguré le 4 septembre 1974, ce haut lieu du «deuxième main» fête cette année son vingtième anniversaire. Il n'est pas inutile à cette occasion d'en rappeler l'esprit et le fonctionnement.

Contrairement à une croyance assez répandue, le vestiaire de la Croix-Rouge n'est pas ouvert aux seules personnes qui ont des problèmes financiers. Si tout un chacun peut y venir apporter ses vêtements, en état d'être portés et lavés au préalable, il en va de même en ce qui concerne l'achat. Le plus riche comme le plus pauvre y sont les bienvenus. Car quiconque y achète un produit alimente les finances de la section locale de la Croix-Rouge, lui permettant ainsi d'offrir de meilleurs services. Foin de mauvaise conscience donc!

A l'origine, 18 bénévoles collaboraient à la marche du vestiaire. Ils sont aujourd'hui une trentaine. Leur efficacité est avérée, d'où le succès de «l'entreprise». Pas d'horaire pour apporter ses vêtements: un volet permet de les glisser à toute heure dans le local de la Croix-Rouge, rue de la Paix 73.

Le tri - qui mobilise une équipe de dix personnes - dégage, outre les vêtements susceptibles d'être vendus, un stock de vieux habits et tissus trop dégradés qui sont soit jetés, soit, pour ceux en

coton, transformés en chiffons vendus à l'industrie.

La vente d'habits - où les prix plafonnent, sauf exception, à 20 francs - est ouverte le mercredi de 14 h à 18 h 30 et le jeudi de 14 h à 18 heures. Relevons que la crise n'a pas eu les effets qu'on aurait pu attendre. L'activité est stable.

Hormis son travail «de routine», le vestiaire fait des dons sous forme d'envois spéciaux en Roumanie, en Bosnie ou ailleurs. Certains surplus sont d'autre part pris en charge par Berne pour ses activités dans le tiers monde. La collaboration avec les services sociaux est en outre régulière.

Inauguré en 74, le vestiaire de la Croix-Rouge a clairement démontré son utilité. Si la clientèle change, à la faveur de conditions économiques ou politiques mouvantes, la demande est toujours là. Que l'avenir continue à sourire à ce service à la population aujourd'hui majeur! (pfb)



## 20 ans de «deuxième main»

Ouvert à tous!  
(Imp-Gerber-a)

## SOCIÉTÉS LOCALES

Les communications des sociétés locales paraissent chaque jeudi, mais les programmes permanents seulement le premier jeudi du mois.

- L'ABELLE (Halle des Forges)  
Pupillettes lu 18-20 h; Jeunes gymnastes lu 18-20 h; Agrès filles me 13 h 30-17 h 30; Artistiques filles ma-je-ve 17 h 30-20 h; Enfants 5-7 ans me 14-15 h; Dames me 20-22 h; Mixtes adultes lu 20-22 h; Gymn. douce dames me 20-21 heures.
- BOXING-CLUB  
Entraînement lu-ma et je 18 h 30, halle des Forges.
- BRIDGE-CLUB (Parc 51). - tous les jours dès 16 h 30, parties libres.
- «CEUX DE LA TCHAU» Société de chant et de danse. Collège des Forges: ma 20 h, répétition de chant; je 20 h, répétition de danse. Rens: président, ☎ 23 31 16; directeur chant: ☎ 37 18 50; moniteur danse: ☎ 26 08 35.
- CHAZAM Club de jeux; tous les ve-sa, 20 h, local, rue des Sagnes 13.
- CLUB ALPIN SUISSE Chalet Mont-d'Amin ouvert. Samedi et dimanche, Weisshorn, Arête Schalligrat, org.: O. Schaller. Samedi et dimanche, varappe au Grimsel, org.: Ph. Gollay. Samedi et dimanche, Blüm-lisalp, org.: M. Wermeille et A. Froidevaux. Samedi et dimanche, Mönch, org.: gr. seniors, A. Wagner, réunions pour ces courses, vendredi dès 18 h au Buffet de la Gare.
- CLUB AMATEUR DE DANSE (local: rue de la Serre 67, sous-

sol). Cours pour débutants et perfectionnement me, 20 h. Entraînement des membres tous les je de 19 h 30 à 22 h.

- CLUB CYNOLOGIQUE La Chaux-de-Fonds et environs (U.C.S.) Samedi et dimanche, sortie du club, départ à 10 h, depuis les entrepôts Coop. Rens. ☎ 038/31 10 76.
- CLUB JURASSIEN Section Pouillerel Samedi, excursion pédestre Chasseral et la Combe Bisse. Quatre bonnes heures de marche. Rendez-vous 9 h 20, gare de La Chaux-de-Fonds. Responsable: André Sandoz, ☎ 28 13 73.
- CLUB DES LOISIRS Groupe promenade Vendredi, les Geneveys-sur-Coffrane-Corcelles, rendez-vous à la gare, à 13 h.
- CONTEMPORAINES 1931 Jeudi 8 septembre 94, soit: rencontre au Restaurant de l'Abelle, Paix 83 à La Chaux-de-Fonds, dès 14 h, soit: rendez-vous à la gare à 13 h 45 départ en voitures privées pour Marmoud. Renseignements aux: ☎ 23 26 83 ou ☎ 26 06 23 ou ☎ 28 36 23.
- CONTEMPORAINES 1935 Ce soir rencontre amicale à 19 h 30, à la gare CFF. Course du samedi 3 septembre annulée faute d'inscription.
- CONTEMPORAINS 1933 Ce soir, visite commentée des nouvelles installations du centre régional de gestion des déchets: Cridor, Collège 31. Rendez-vous des participants à 19 h 45 devant l'agence agricole Ballmer. Pas de retardataires.
- CROSS-CLUB Entraînements, juniors 8-15 ans, je 18 h 15, patinoire, rens.: 26 54 50; adultes, je 18 h 15, à la patinoire des Mélézes, rens.: 28 17 05.
- GROUPEMENT DES CARTOPHILES DU JURA 1er lu du mois; échanges dès 20 h, Brasserie de l'Etoile, rue Fritz-Courvoisier 24.
- SAMARITAINS (Section La Chaux-de-Fonds). Rens. et inscriptions pour les cours de samaritains (cours de sauveteurs, cours de 1er secours): Mme A. Brissat, ☎ 23 03 41. Rens. gén: ☎ 23 83 66 (18 h-19 h).
- LA JURASSIENNE Section F.M.U. Cours: tour des Gastlosa, randonnée pédestre. Samedi 3.9.94. Organisateurs: F. Abbet, ☎ 039/631 674, R. Gassmann ☎ 038/534 294.
- ROCK'N'ROLL ZOU Restaurant de l'Ancien Stand. Cours pour débutants, dès lundi 5 septembre à 19 h. Entraînements, tous les lundis à 20 h 30.
- SOCIÉTÉ DES ACCORDÉONISTES «EDELWEISS» Répétition tous les lu, 20 h, restaurant Le Bâlois. Renseignements: ☎ 26 88 27 ou 28 79 86.
- TCHOUKBALL-CLUB (La Chaux-de-Fonds) Entraînements tous les ma à la halle Numa-Droz. Juniors de 18 h à 20 h. Seniors de 20 h à 22 h. Renseignements: Vorpe Alain, ☎ 039/23 97 09.
- UNION CHORALE Mardi, 20 h, répétition au local.

Rencontre des sections neuchâtelaises de l'AVIVO

# Retraitée à 64 ans: non

La section locloise de l'AVIVO (Association suisse de la défense des vieillards, invalides, veuves et orphelins) organisait hier à la salle polyvalente la 12e rencontre cantonale de cette association qui compte, en terre neuchâtelaise, quelque 3000 membres. Un effectif d'ailleurs en légère hausse. Ils étaient environ 240 à participer à cette fête.

Car c'est bien d'une fête, celle de l'amitié, de la rencontre, qu'il s'agissait, entre les trois sections de Neuchâtel, de La Chaux-de-Fonds et du Locle. Ces agréables moments ont débuté par un repas préparé par La Croisette et servi par des aînés encore très véloces.

Ces heures de retrouvailles ont été chaleureusement et musicalement agrémentées par le duo «qui chante et enchante»: «Edgar Charles et Bébé» de Courtelary. Sur des airs et des rythmes datant d'hier, ils ont entraîné de nombreux couples dans la danse. Ces amuseurs, bons jeux de mots à la clé, recourant parfois à l'orgue de Barbarie et à des déguisements, ont d'emblée créé une superbe ambiance qui s'est prolongée durant tout l'après-midi.

A noter que cette rencontre avait été soigneusement préparée par la caissière de la section locloise, Edith Maire, qui a bien mérité les applaudissements de



Belle ambiance dans la halle du Communal

On mange, on chante, on danse et on rit, mais on se préoccupe aussi de la 10e révision (Impar-Perrin)

l'assistance et le «big bizou» de tous les messieurs, du reste moins nombreux que les dames.

## AVS: l'AVIVO VEILLE

Lors d'une courte partie officielle, Frédéric Blaser, président loclois et cantonal, a rappelé que l'AVIVO se préoccupe du sort de la 10e révision de l'AVS. Cette association n'entend pas que celle-ci se fasse partiellement sur le dos des femmes avec l'élévation de l'âge de la retraite

de 62 à 64 ans. En ce cas, l'AVIVO participera activement au lancement d'un référendum. Sur le plan cantonal, cette association veille à l'évolution des rentes complémentaires, afin que les normes actuelles du canton de Neuchâtel restent identiques, soit en appliquant les critères les plus favorables.

Pour sa part, le conseiller communal loclois Remy Cosandey a félicité l'AVIVO de ses ac-

tions en faveur des plus défavorisés et rappelé le soutien que la commune leur apporte. Il a assuré qu'il n'est pas dans ses intentions de réduire ses engagements dans le domaine social, même si les finances le conduisent à mieux cibler ses actions en faveur des «victimes du démantèlement de l'état social auquel s'attellent certains milieux politiques de notre pays», a-t-il dit.

(jcp)

## Rédaction du LOCLE

Tél: 039/31 33 31  
Fax: 039/31 33 32

Jean-Claude PERRIN  
Caire-Lise DROZ

## BRAVO À

### Plusieurs secouristes...

... qui, sous la conduite de leurs instructeurs, Mme S. Greppin et M. J.-L. Verdon, ont suivi un cours de réanimation cardio-pulmonaire et réussi avec succès l'examen final. Il s'agit de N. Bonjour, T. Danezer, A. Frey, Chs Gfeller, J. Imholz, A. Nünlist, N. Pittet, P. Saître, M. Senn, Ph. Senn, M. Silvano et C. Wicht. Tous sont membres de la section locloise des Samaritains. Celle-ci signale par ailleurs aux personnes intéressées que ce cours de massage cardiaque sera proposé dans le courant de novembre à toutes celles qui sont en possession d'un certificat de cours de sauveteurs datant de moins de six ans. (comm/p)

## AGENDA

### Ramassage de papier Samedi 10 septembre

Le prochain ramassage de papier, assuré par Le Locle-Natation (LLN), en collaboration avec les services de la voirie du Locle, aura lieu samedi 10 septembre. Il est donc temps de s'y préparer puisque, rappelons-le seuls les paquets de vieux papiers ficelés (et non plus contenus dans des sacs en papier - cabas - des cartons ou autres emballages) seront récoltés. Ceci en fonction des nouvelles exigences de l'usine de retraitement où cette marchandise est acheminée. Les paquets non conformes ne seront plus emmenés. Ces directives sont aussi valables pour les ramassages ponctuels, sur demande. (Imp)

### Les Brenets

#### Soirée Albanie

Vendredi 2 septembre, à 20 h au Temple des Brenets, est organisée une soirée avec les Missions chrétiennes dans les pays de l'Est. A cette occasion, aura lieu la visite de l'équipe de «Jeunesse en mission», qui est allée travailler en Albanie, notamment pour apporter du matériel dans ce pays. Elle racontera son odyssée. (Imp)

## Relations de voisinage un rien tendues

# La justice se penche sur la réputation des chiens

Histoire longue, touffue et campagnarde hier après-midi au Tribunal de police du Locle. Au centre des débats, trois gros chiens... Pas moins de six témoins ont été interrogés... sur leur réputation.

La famille B. habitait une ancienne ferme isolée, avec ses trois gros chiens. Seule maison avoisinante, celle de la famille H. qui l'utilisait comme résidence secondaire.

Un jour de l'été dernier, la mère et la fille de W. H. vont promener leur propre chien et passent devant chez les B., dont les chiens déboulent sur le chemin, menaçants et aboyants. H. raconte que «deux chiens étaient autour de ma mère et le troisième courait après ma fille». Il arrive sur les lieux, prend la canne de sa mère et fait des moulinets, pour mettre ces chiens en fuite, affirme-t-il, tandis que la partie adverse maintient que c'était pour menacer Mme B. qui entre-temps était intervenue pour retenir ses bêtes.

## ESPIONNAGE?

Autre histoire: H. avait installé chez lui une caméra et un détecteur. Il explique que plusieurs fois déjà on lui avait volé ses piquets et du fil électrique, et qu'il voulait prendre les malandrins sur le fait. Là encore, la partie adverse en juge autrement: c'était pour faire de l'espionnage!

Toujours est-il qu'une nombreuse assistance s'est réunie au tribunal. D. B. portait plainte contre H. pour violation du domaine privé. Mme B. portait

plainte contre H. pour menaces. Et Mme H. et sa petite-fille portaient plainte contre les B. pour l'attitude menaçante des chiens.

«Ça fait sept ans qu'on est incommodé par ces chiens», relève H. «On a écrit plusieurs fois, mais malgré les discussions, rien n'a changé. Je souhaite qu'ils soient tenus, qu'on puisse passer normalement sur ce sentier, d'autant que c'est le seul chemin d'accès». De son côté, B. affirme que quand les voisins étaient là, les chiens étaient tenus à l'intérieur dans la mesure du possible, et que de toute façon, ils étaient toujours sous surveillance.

## JAMAIS MORDU, LE FACTEUR!

Pas moins de six témoins ont été interrogés sur la réputation de ces chiens. Plusieurs ont relevé qu'il y avait déjà eu des problèmes auparavant. Par contre, témoin également, le facteur n'a jamais eu d'ennuis, ni avec les chiens des B. ni avec d'autres.

Relevant ce témoignage, l'avocat de B. notait qu'il est normal qu'une ferme isolée ait des chiens, «qui de droit coutumier vaquent à leurs occupations autour de la maison», et que les-dits chiens «ne sont pas hargneux, ils ne sont que démonstratifs envers ceux qui viennent troubler leur cadre de vie». Tandis que l'avocat de H. jugeait que la famille de son client était considérée comme des gêneurs dans un endroit où pourtant ils viennent depuis de très nombreuses années.

Le président Jean Oesch s'est donné quelques jours pour se prononcer sur cette «sombre» histoire. (cld)

## Les 125 ans de la Fanfare de La Chaux-du-Milieu

# La musique dans tous ses états

A l'occasion de son 125e anniversaire, la Fanfare de La Chaux-du-Milieu voit très grand. Outre le fait qu'elle s'est dotée de nouveaux uniformes, elle organise une fête ce prochain week-end et accueille le Giron des fanfares des Montagnes neuchâtelaises. Place à la musique!

Les festivités débiteront vendredi à 20 h par un loto sous la cantine chauffée, montée aux abords du collège. Elles se poursuivront samedi dès 19 h par la soirée officielle du 125e et l'inauguration des nouveaux uniformes. Après une ouverture par la fanfare du lieu, les discours et le souper, l'Association de musique militaire de Neuchâtel et l'Helvétia de Saint-Blaise proposeront un concert. Leur prestation sera suivie d'un bal et

show musical «des années 50 au top 50», avec l'orchestre Champagne.

Le Giron des fanfares des Montagnes neuchâtelaises commencera dimanche à 8 h 45 par l'audition, au Temple, des huit sociétés participantes; à savoir l'Espérance de La Sagne, la Persévérante et les Cadets de La Chaux-de-Fonds, la fanfare des Brenets, la Sociale et la Militaire du Locle, l'Avenir de La Brévine, ainsi que la Sainte-Cécile des Ponts-de-Martel. Les sections de percussions se présenteront sous la tente à partir de 9 h 15. Les autres points forts de la journée seront les concerts des fanfares sur le podium de la cantine dès 11 h 25 et le défilé dans les rues du village, programmé à 14 heures. (paf)

## Photo-Création

# L'immeuble en faillite mis en vente

Nouvel épisode dans la regrettable faillite de la S.A. Photo-Création, avec la prochaine mise en vente, par voie d'enchères publiques, de l'immeuble industriel qu'occupait cette entreprise, rue Le Corbusier 12a.

Le bâtiment (atelier) de 288 m<sup>2</sup> et la place de 683 m<sup>2</sup> ont été cadastralement estimés, en 1988, à 325'000 francs. Selon l'expert, la valeur se monte à 850'000 francs.

Il sera procédé à cette vente mercredi 28 septembre, à 14 h, dans la salle du tribunal de l'Hôtel judiciaire. (Imp)

## Hôpital Nouveau patron du service de médecine

Après 20 ans d'activité à l'Hôpital du Locle, le Dr Jean Bezençon, chef du service de médecine, a fait valoir son droit à la retraite. Le Dr Robert Münger lui succédera.

Le Dr Bezençon cessera son activité à la fin du mois. A cette occasion, la direction et le personnel de l'hôpital tiennent à remercier ce praticien pour tout ce qu'il a fait, non seulement pour l'établissement hospitalier loclois, mais aussi pour les habitants du district du Locle.

Nous aurons l'occasion d'évoquer sa carrière et ses vingt années consacrées à la santé de la population.

Pour lui succéder, le comité de l'hôpital, réuni mardi soir sous la présidence de Claude-Henri Chabloz, a nommé le Dr Robert Münger, 39 ans, actuellement chef de clinique au service de médecine interne de l'Hôpital des Cadolles et chef de clinique à l'unité de traitement et d'enseignement pour diabétiques à l'Hôpital cantonal universitaire de Genève.

## ENDOCRINOLOGUE

C'est en 1982 que Robert Münger a obtenu son diplôme fédéral de médecine, décerné par la faculté de médecine de l'Université de Lausanne. Par différents stages, il s'est ensuite spécialisé en médecine interne dans les hôpitaux de Morges, du CHUV à Lausanne, de Fribourg et des Cadolles, ainsi qu'une seconde spécialisation d'endocrinologie au CHUV.

Il a de surcroît mené beaucoup de recherches dans ce domaine, participant à plusieurs congrès et étant l'auteur de nombreux articles et publications. En 1992, il a obtenu le prix de la Société suisse de médecine interne puis le prix Gabriel Baud de la faculté de médecine de l'Université de Lausanne.

Il prendra ses fonctions dès le 1er octobre et reprend le cabinet de consultations publiques à l'Hôpital du Locle.

(comm/jcp)

## PUBLI-REPORTAGE

# GARAGE DU CRÊT

Agence TOYOTA

Famille R. Brulhart

Verger 22

2400 Le Locle

☎ 039/31 59 33



10 ans déjà que M. et Mme Brulhart au pied du Crêt sont à votre service avec l'agence Toyota.

Durant leur exposition les 9, 10 et 11 septembre, toute la gamme Toyota vous sera présentée. Diverses animations, concours, etc. vous y attendent!

2 dépanneuses à votre service 24 heures sur 24, votre agent officiel pour le district du Locle.

Notre garage effectue des réparations de toutes marques.

**OPHEL ASTRA 1.8i**  
16 V, 5 p., t.o., radiocassette  
1993 28000 km Fr. 18750.-  
**OPHEL CORSA SWING**, très soignée  
1988 28000 km Fr. 7300.-  
**OPHEL KADETT 1.6 S**  
3 p., radiocassette  
1994 124500 km Fr. 4200.-  
**LANCIA Y 10**, 4 x 4, très soignée  
1988 41000 km Fr. 8450.-  
**ALFA ROMEO 75 V6 AMERICA**  
1989 86000 km Fr. 12900.-  
**PEUGEOT 205 GTI**, direction assistée  
1991 49000 km Fr. 13900.-  
**MAZDA 323 GT**, freins ABS  
1992 59000 km Fr. 15500.-  
**MAZDA 323 DOMINO**, 5 p.  
1989 88000 km Fr. 6900.-  
**MAZDA 626 GLX**, 5 p., t.o.  
1990 48000 km Fr. 13900.-  
**MAZDA 929 Coupé**, 2 l, inj.  
1985 79000 km Fr. 5950.-  
**Garage de la Prairie**  
Roger Robert  
☎ 039/37 16 22 157-14414

**ENSEIGNEMENT**

**INSTITUT DE LANGUES LE LOCLE**

**Anglais - Allemand - Français**

- Cours en petits groupes tous niveaux
- Cours individuels
- Rattrapage scolaire tous niveaux
- Préparation diplômes internationaux

**Inscriptions dès maintenant**

039 / 31 41 88  
Rue du Foyer 10  
157-14240

**SPECTACLES - LOISIRS**

**Hôtel de France Can Foni**  
Monique Jasari  
Restaurant - Pizzeria  
Imp. des Cent-Pas 8 - 2400 Le Locle - Tél. 039/31.15.44

**NOUVEAU AU LOCLE!**

**TOURNOI DE MATCH AU KREUZ**  
7 soirées dès le 2 septembre à 20 heures

Inscriptions sur place: Fr. 22.- par match, avec collation.  
Prix à chaque match. Prix finaux aux meilleurs résultats des sept rencontres.

1. Voyage à Paris pour deux personnes (deux jours et une nuit) d'une valeur de 500 francs avec CROISITOUR et un abonnement de trois mois à L'IMPARTIAL
2. Un bon de 100 francs offert par CROISITOUR, un abonnement d'un an à L'IMPARTIAL, un bon-repas CAN FONI de 40 francs
3. Deux bons de 50 francs offerts par CROISITOUR, un abonnement de six mois à L'IMPARTIAL, un bon-repas CAN FONI de 20 francs

Avec le soutien de Croisitour et **L'Impartial**

132-13043

**GASTRONOMIE**

**Hôtel de la Couronne**  
Les Brenets, ☎ 039/32 11 37

**Menu de dimanche**  
Cocktail de crevettes Calypso ou melon au porto  
Côte de veau grillée bordelaise  
Pommes parisiennes  
Légume  
Dessert, café  
Fr. 24.50  
Réservation appréciée

157-14308

**THERMALP**  
LES BAINS D'OVRONNAZ

**Offre spéciale Vacances, thermalisme et montagne Fr. 385.-**

- ★ logement en studio directement dans le Centre thermal (7 jours sans service hôtelier)
- ★ 7 entrées aux bains thermaux
- ★ 3 saunas / bains turcs
- ★ 7 petits déjeuners-buffets
- ★ 1 soirée raclette.

(en option, 6 repas assiette du jour, Fr. 84.-)  
Supplément pour personne seule.

**THERMALP - 1911 OVRONNAZ**  
☎ (027) 85 11 11  
Fax (027) 85 11 14  
36-190958

Résidence Thermalp affiliée à Achetez à Ovronnaz et devenez propriétaire à vie de vos vacances partout dans le monde  
027 85 11 11  
36-6839/ROC

**IMMOBILIER**

**LE LOCLE**  
Quartier Le Communal  
**2 1/2 pièces refait à neuf**  
Balcon - Vue  
Tranquillité et verdure  
**Idéal pour personne seule**  
Mensualité dès Fr. 548.- + ch.  
☎ 038/24 57 31 28-440

A vendre au Locle quartier sud  
**Appartement de 4 pièces dans immeuble moderne**  
Magnifique situation.  
Pour traiter, s'adresser à:  
**Pierre Grandjean**  
Expertises - Courtage  
Conseils en immobilier  
Jardinière 15  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/241 640  
Fax 039/241 645  
Membre UNPI et FIABCI  
132-13051

**espace & habitat**

**À VENDRE**

Au Locle  
**VILLA MITOYENNE**  
De construction récente comprenant:  
- salon-séjour avec cheminée;  
- cuisine agencée en chêne massif;  
- 4 chambres;  
- 2 sanitaires;  
- chauffage au gaz par le sol, système basse température  
- buanderie + cave-abri;  
- terrasse de 40 m<sup>2</sup> en ouest;  
- 2 garages indépendants.  
**Prix non spéculatif**  
132-12185  
Tél. 039/23 77 77-76

**À LOUER** Centre ville Le Locle

**APPARTEMENT DE 3 PIÈCES**  
Cuisine agencée.  
Libre de suite ou à convenir.  
132-12083

**GECO GÉRANCE ET COURTAGE SA**  
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56  
MEMBRE UNPI

**OFFRES D'EMPLOI**

**S.J.D.** **Jean-Daniel Schindelholz**  
Concessionnaire eau et gaz des villes de La Chaux-de-Fonds et du Locle

Maitrise fédérale  
Jeanneret 9-11, 2400 Le Locle  
☎ 039/31 65 00

cherche un **installateur sanitaire qualifié** tout de suite.  
Téléphoner pour prendre rendez-vous.  
157-14192

Entreprise italienne de mécanique de précision établie à Lanciano (Abruzzes) recherche:  
**mécaniciens de précision**  
**mécaniciens outilleurs**  
**mécaniciens rectifieurs**  
**avec expérience**  
désirant rentrer ou s'installer dans cette région de l'Italie.  
Si vous êtes intéressés, téléphonez au 038/61 40 50. Réf. MA  
28-524796

**DIVERS**

Le Locle Urgent! Loue **APPARTEMENT 2 1/2 PIÈCES** tout de suite.  
Fr. 360.- charges comprises.  
Contact au ☎ 039/31 12 12 22-538205

Achetez au comptant **ANTIQUITÉS MEUBLES BIBELOTS MONTRES EN ARGENT ET OR**  
Pierre Sausser  
☎ 039/31 51 71 31 51 74 28-54

**FINANCE**

**1000**

Veuillez me verser Fr. ....  
Je rembourserai par mois env. Fr. ....  
Nom .....  
Prénom ..... Date de naissance .....  
Rue ..... No .....  
NP/Domicile .....  
Signature .....

A adresser dès aujourd'hui à Banque Procrédit, 25, Avenue L.-Robert, 2301 La Chaux-de-Fonds (08.00 - 12.15 / 13.45 - 18.00 heures) ou téléphoner:  
**039 - 23 16 12**  
**Xprocrédit**  
Difim35/Do

Pour un crédit de fr. 5000.- p. ex. avec un intérêt annuel effectif de 15,9%, total des frais de fr. 413,20 pour une année (indications légales selon l'art. 3 lettre l de la LCO).

**Installations de chauffage central**  
**P.-A. BENOIT**  
2405 La Chaux-du-Milieu  
☎ 039/31 72 77

**ERIC JOSSI**  
BIJOUTERIE - HORLOGERIE - ÉTAINS  
D. JEANRICHARD I. LE LOCLE  
le choix, la qualité, le service

Fermé le lundi

**RAIFFEISEN**  
la banque qui appartient à ses clients

La Chaux-du-Milieu  
bien implantée au village, désire être le partenaire financier idéal de chacun.  
☎ 039/36 12 88

**Garage de la Sibérie**

Jacques Robert  
Le Cachot  
☎ 039/36 12 58

Agence: **SUBARU 4 x 4**

Réparations et ventes de toutes marques

**La Chaux-du-Milieu**  
**2, 3, 4 septembre**

**125e ANNIVERSAIRE DE LA FANFARE**

**Vendredi 2 septembre**  
A 20 heures: **grand match au loto du 125e**  
- en collaboration avec Croisitour au Locle  
Cantine chauffée

**Samedi 3 septembre**  
Dès 19 heures: inauguration des **nouveaux uniformes**  
20 h 45: concert de la **Musique militaire Neuchâtel-L'Helvétia, Saint-Blaise**  
22 heures: grand bal et **show musical** par l'orchestre **champagne**

**Dimanche 4 septembre**  
Dès 8 h 45: giron des **fanfares des Montagnes neuchâteloises** (neuf sociétés présentes)

**Bar ● Buvette ● Restauration**

*Favorisez nos annonceurs*

157-500797

**Garage Cuenot**  
Maitrise fédérale  
Rue du Marais 3 - 2400 LE LOCLE  
☎ 039/31 12 30

Transports multibennes  
Récupération de verres

**R. TANNER**

☎ 039/28 78 28  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Hôtel-de-Ville 122

FERBLANTERIE SANITAIRE  
TÉL. 039/37 12 30  
ATELIER 37 12 29

**Cloude & Fils Vville**

LA MOLTA-DESSOUS 11  
2316 LES PONTS-DE-MARTEL

A deux pas de chez vous...  
la seule agence générale d'assurances du Locle

**Assurances Ziegler**  
...toutes vos assurances de A à Z  
Agence générale  
Mobilière Suisse  
Daniel-JeanRichard 37  
☎ 039/31 35 93

**Francis Bandi**

Entreprise de peinture  
Crépi rustique  
Tapiserie

Girardet 26  
Le Locle  
☎ 039/31 85 42

**Grande-Rue 23 au Locle**  
Une bonne adresse pour votre **COURS DE SENSIBILISATION SUR LE TRAFIC ROUTIER**

**AUTO-ÉCOLE MICHEL RIGOLET**

☎ 36 13 10 / 31 82 02

**Roland Fahrni**

2316 Les Ponts-de-Martel  
☎ 039/37 18 37

● **APPAREILS MÉNAGERS**  
Agencements de cuisine  
Service officiel

**ZANKER + Frigidaire**  
VENTE ET SERVICE APRÈS-VENTE

## Investissements considérables dans l'agriculture du Haut-Doubs

## Un nouvel âge d'or

L'agriculture du Haut-Doubs qui a pourtant traversé de nombreuses crises avec entre autres l'instauration des quotas laitiers se porte désormais comme un charme et présenterait presque de l'embonpoint.

des exploitations à la faillite ou les ont dégradées à un niveau de subsistance précaire, force est de constater que la profession a su relever les défis et la tête. «La conjoncture est très favorable, surtout en lait depuis dix-huit mois. On est sur un petit nuage», explique P. Ravey. La bonne valorisation du lait en Comté permet de rémunérer le prix du lait jusqu'à 2,40 FF le kilo aux Suchaux (Les Fins) et à Noël-Cerneux. «Le prix du lait est monté de 8% en 93 pour un prix moyen de 2,15 FF» signale Jean Stortz, agriculteur à Damprichard et président de la caisse locale du Crédit Agricole. L'agriculture du Haut-Doubs connaît indiscutablement une période de vaches grasses.

## ÂGE D'OR

«A Damprichard, il y a plus de paysans aujourd'hui qu'il y a vingt ans». Cette indication fournie par Pascal Ravey, technicien agricole au SUAD (service d'utilité et de développement agricole) à Charquemont, souligne l'extrême vitalité de l'agriculture du Haut-Doubs alors que dans bien des régions françaises les terres tombent en friche, condamnant leurs jardiniers à pointer à l'ANPE. Une fois n'est pas coutume, l'herbe du Haut-Doubs est plus verte que celle des autres. Pour autant, la montagne du Doubs, ça n'est pas la Californie ni le nouveau Mexique. L'agriculture y résiste sans doute mieux qu'ailleurs mais les crises la frappent aussi à la nuance près qu'elle plie mais ne rompt pas. «Les gens ici ont une forte mentalité d'éleveurs», souligne P. Ravey. Les paysans du Haut-Doubs se cramponnent et font le gros dos mais traversent finalement les aléas conjoncturels sans trop de pertes.

Pascal Ravey observe que «l'agriculture a beaucoup évolué dans le Haut-Doubs au cours des cinq dernières années», précisant que «la réforme de la politique agricole commune a accéléré beaucoup les choses». Si du val de Morteau au plateau de Maïche les spasmes et les convulsions liées à la mondialisation des marchés de l'agro-alimentaire ont acculé

Cet âge d'or qui alimente la pompe à profit a un effet très stimulant sur l'investissement et encourage très fortement les vocations. «Il y a un important mouvement à l'investissement, souvent très lourd, de plus d'un million de francs note P. Ravey.» Les investissements ont été multipliés par cinq durant les cinq premiers mois de 94», confirme Jean Stortz. Dans ce climat porteur on ne sera pas surpris d'assister à une déferlante d'installations de jeunes agriculteurs dans le Haut-Doubs. «Lors de la commission mixte du 7 juillet dernier, sur dix installations examinées, cinq concernaient le secteur de Morteau à Maïche», rapporte P. Ravey. Au cours des huit dernières années, le canton de Morteau a accueilli 49 nouveaux paysans, Le Russey 61 et Maïche 67. Une vitalité et un dynamisme tout à fait exemplaires et relativement exceptionnels dans une France qui assiste à la disparition de ses paysans.

André Tisserand, agriculteur



Paysan à la montagne

Un statut moins précaire que la condition d'ouvrier.

(Impar-Prêtre)

à Grand Combe Châtelet et président du syndicat cantonal de la FDSEA, explique aussi cette absence de désertification par «l'existence dans le val de Morteau d'une vie et d'une ambiance qui donne envie aux paysans de rester». En revanche, sur le plateau de Maïche, Dominique Parrenin, agriculteur et président de coopérative à Tréviliers, est moins optimiste à ce propos. «J'ai plus souci pour l'environnement de l'agriculture que pour l'agriculture», déclare-t-il. D. Parrenin pense en parti-

culier à la précarité du tissu industriel horloger local.

Le Haut-Doubs très spécialisé dans le lait, hormis quelques élevages de porcs, amorce un timide processus de diversification afin de ne pas mettre tous ses œufs dans le même panier. «On constate depuis deux ans quelques tentatives de diversification, mais ce n'est pas une lame de fond», note Pascal Ravey. Ainsi Claude Monnin a ouvert un camping à la ferme à Charmoille, Jacques Pierre a inauguré un élevage de poulets à

Damprichard, François Chopard a démarré la culture des framboises à Charquemont, Emmanuel Cailhol a monté un manège équestre à Damprichard etc... On trouve encore du foie gras à Chamesol, une ferme auberge à Fremondans mais est-ce bien raisonnable de cultiver du maïs aux Bréseux ou à Belleherbe? La période est propice en tout cas aux expériences et à l'imagination car les paysans ne sont pas empêtrés dans d'insurmontables problèmes de trésorerie.»

Le contentieux bancaire ne concerne qu'un pour cent des agriculteurs alors qu'il touche 10 à 15% de nos clients commerçants et artisans» souligne Jean Stortz.

Toutefois la prudence est de rigueur car outre l'effondrement des cours du porc depuis vingt-deux mois, on pressent et redoute une forte déprime sur le lait. «Tout le monde s'est jeté sur le Comté, mais il a un risque de saturation du marché et par conséquent une chute de vingt centimes au litre de lait est prévisible», prévient Jean Stortz. De même sur le marché de la viande qui entre pour 20 à 40% dans les recettes des agriculteurs du Haut-Doubs, Pascal Ravey s'attend à «une catastrophe avec les accords du Gatt». Les temps à venir pourraient donc s'avérer moins juteux mais l'essentiel est probablement sauvegardé car la performance et la très bonne organisation de l'agriculture locale constituent ses meilleurs atouts pour aborder l'avenir sans trop de dommages.» Nous avons constitué des structures fromagères importantes qui nous ont permis de réaliser des économies d'échelles et nous sommes surtout prêts à passer aux normes européennes», témoigne Dominique Parrenin.

Alain PRÊTRE

Rédaction  
du HAUT-DOUBS  
Tél: 81 64 03 80  
Fax: 81 64 21 08

Alain PRÊTRE  
Pascal SCHNAEBELE  
Roland VERY  
Denis ROY  
Dominique INGLADA

## BRÈVES

## Villers-le-Lac

## Voleurs pressés

Les cambrioleurs du magasin Intersports, à Villers-le-Lac, se sont rendus sur le lieu du crime à bord de voitures de grosses cylindrées. Ils ont dérobé près de Saint-Hippolyte une 405 Peugeot MI 16 puis après avoir commis leur forfait ils l'ont abandonnée sur le chemin du retour à Morteau pour une Lancia Delta retrouvée dans le pays de Montbéliard. (pr.a.)

## Maïche

## Souffrir pour Sochaux

Le Maïchois Sébastien Tissot, militaire de carrière de 27 ans, a manifesté de façon originale son «attachement au FC Sochaux». Cet athlète a en effet enchaîné l'ascension du Mont-Blanc puis a couvert à vélo et en 24 h les 240 kilomètres qui séparent Chamonix de Maïche avant de chasser ses baskets hier à 14 h pour un marathon jusqu'au stade Bonal à Sochaux afin d'arriver pour le coup d'envoi du match Sochaux-Montpellier. (pr.a.)

## Saut du Doubs sans frontière

Le VALMA organisera, le dimanche 11 septembre, «Le Saut du Doubs sans frontière» troisième édition d'une course populaire de 21 kilomètres sur les sites somptueux du Doubs franco-suisse. Ni fric, ni coupe, ni médaille. L'essentiel dans cette épreuve mise sur pied avec la collaboration de voisins suisses est le plaisir de courir dans une belle nature et avec convivialité. Les participants seront récompensés par des produits régionaux. Les inscriptions sont possibles dès maintenant auprès de Bernard Lamielle à La Chaux-de-Fonds et de VALMA, La Reculée, 25500 Noël Cerneux. Règlement: 12 FS ou 40 FF. (dry)

## Montbenoit

## Citoyens d'honneur

La journée des citoyens d'honneur du Saugeais se déroulera le 18 septembre à Montbenoit avec notamment l'intronisation de nouveaux citoyens d'honneur élevés à ce rang honorifique par Gabrielle Pourchet, présidente de la république libre du Saugeais. (pr.a.)

## BILLET-DOUBS

## France-Ebauches: suite et fin...

Le feuilleton France-Ebauches ne relève pas de la tragédie antique, avec chœur des vierges et mise à mort du porteur de mauvaises nouvelles, mais de la tragi-comédie en quatre actes.

Le premier voit le dépôt de bilan de l'entreprise et la nomination d'un administrateur judiciaire. La ronde des repreneurs s'engage. Le deuxième est celui du coup de gueule de Nicolas Hayek, désigné par la rumeur française comme le seul repreneur possible, mais qui dénonce une farce: on l'appelle au secours alors qu'il est traîné devant les instances bruxelloises pour position dominante. Le troisième acte s'achève aujourd'hui avec le dépôt des dossiers de reprise de France-Ebauches. La SMH ne serait toujours pas intéressée, mais son PDG le serait... Le quatrième acte se situe dans le droit fil de cette dialectique ternaire: on n'imagine pas d'autre repreneur que la SMH qui, habilement, fait valoir le caractère obsolète du parc de machines de France-Ebauches et son intérêt pour le personnel qualifié de la firme, manière de sauver l'emploi, revendiqué par les maires de Maïche et du Valdahon, et d'obtenir l'attribution des actifs de l'entreprise pour un montant symbolique.

C'est de bonne guerre, en un temps de récession et d'entreprises rares. Si ce scénario se déroule sans surprise, il y aura un perdant et deux gagnants. Le perdant, mais c'est une longue habitude, sera l'industrie horlogère du Haut-Doubs qui sauvera, sans doute, sa main-d'œuvre qualifiée, mais devra se contenter d'un rôle de sous-traitance au service d'un centre de décision extérieur.

Les deux gagnants seront d'abord le conseiller général de Maïche qui, dès le début du feuilleton, prenait son bâton de pèlerin pour se rendre au siège de la SMH à Bienne, et surtout Nicolas Hayek. Le PDG de la SMH aura eu l'art de ménager la surprise, de faire monter les enchères pour mieux faire baisser le prix de cession des actifs de France-Ebauches et apparaître comme le sauveur de ces fameuses micro-techniques devenues, à défaut de réalités un slogan routier.

Homme-Protée de l'économie industrielle et de services, Nicolas Hayek est unanimement salué pour son inventivité, attestée hier par la Swatch, aujourd'hui par ses projets de mini-car qui pourraient fournir le plan de charge des anciennes usines de France-Ebauches.

Si l'Histoire n'est pas linéaire, comme le pensait Marx, mais cyclique, comme l'affirmait la philosophie allemande, alors la reprise de France-Ebauches par la SMH représentera l'une de ces ruses dont l'Histoire est quelquefois friande. Vingt ans après les soubresauts de LIP et les vitupérations des Comtois à l'égard des «Suisses», la SMH et son PDG apparaissent aujourd'hui comme des sauveurs. Il leur restera à enterrer France-Ebauches et à exhumer Ebauches S.A. pour laver définitivement le soupçon des Comtois à l'égard de l'industrie horlogère suisse.

Pierre LAJOUX

## Franche-Comté: quand le bâtiment va

## La relance en marche

Quand le bâtiment va tout va... La relance semble en effet se confirmer en Franche-Comté, les secteurs industriels reprenant des couleurs à l'image du bâtiment qui renoue avec une prospérité qu'il n'avait pas retrouvée depuis 1991.

«L'activité des entreprises du bâtiment augmente plus que l'an passé à la même époque. Les travaux effectués pour la clientèle privée s'accroissent sensiblement et une nouvelle progression de la construction de logements neufs est enregistrée», avertit l'INSEE (institut de la statistique) précisant que «3490 logements ont été commencés au premier semestre 94, soit 89% de plus qu'en 1993». Ce regain d'activité a incité les entreprises du bâtiment à «légèrement embaucher», signale encore l'INSEE en notant que «la proportion d'entreprises éprouvant des difficultés de trésorerie a régressé au second trimestre». Cet institut de statistique, qui a

enquêté auprès des chefs d'entreprise du bâtiment, évoque des «perspectives générales d'activité à la hausse», observant qu'il «faut revenir à l'été 91 pour retrouver une situation conjoncturelle aussi favorable».

Dans les autres secteurs de l'industrie comtoise, la reprise est tout aussi significative. «La production d'ensemble de l'industrie franc-comtoise augmente à un rythme jugé satisfaisant par les chefs d'entreprise», répercute l'INSEE discernant «une reprise appuyée par quelques signes de redémarrage de la consommation intérieure». La relance est toutefois inégale, forte dans le bois, l'ameublement, l'imprimerie, les matières plastiques, le décolletage, faible dans le textile. Pour autant, la reprise générale soulignée dans le bâtiment en particulier par des commandes pour plus de trois mois avec des embauches à la clé n'a pas d'effet pour l'instant sur l'emploi dans les autres branches. (pr.a.)

## Morteau

## Une rue Gilbert Menie

Prenant la parole à l'occasion de la commémoration du cinquantième anniversaire de la libération du Val de Morteau, Pierre Cheval a rappelé la nécessité de ne pas oublier cette période de notre histoire.

Pour ce faire, la ville de Morteau donnera, au moment de la commémoration de la libération des camps de prisonniers en 1945, le nom de Gilbert Menie à une des artères de la cité.

Gilbert Menie, fondateur du maquis de Morteau, fut déporté en Allemagne. Il est décédé en 1991. (dry)

## LOTO

## Premier tirage

1 - 12 - 29 - 30 - 37 - 47  
No complémentaire: 6

## Second tirage

1 - 11 - 13 - 15 - 19 - 46  
No complémentaire: 22

## AGENDA DU WEEK-END

## VAL DE MORTEAU

● DE GARDE  
Médecin: Dr Joliat, Morteau, tél. 81 67.06.34. Pharmacie: Baptiste, Morteau. Dentiste: Dr Mairey, Valdahon, tél. 81 56.44.11.  
Cabinet vétérinaire: Morteau, tél. 81 67.09.07.  
● CINÉMA «LE PARIS»  
«Journal intime»: vendredi et dimanche 21 h.  
«Jack l'éclair»: jeudi 21 h; vendredi 14 h 30; samedi 14 h 30 et

23 h 15; dimanche et mardi 18 h 30.  
«Quatre mariages et un enterrement»: jeudi 14 h 30; samedi 18 h 30; lundi 21 h.  
«Rap Nui»: jeudi 18 h 30; samedi et mardi 21 h;  
«Absolum 2022»: vendredi 18 h 30 et 23 h 15; dimanche 14 h 30; lundi 18 h 30.  
● CINÉMA «L'ATALANTE»  
salle classée d'art et d'essai  
«Vivre» de Zhang Yimou précédé du court métrage «Attitudes» d'Eva Darlan. Jeudi: 19 h 30;

vendredi et samedi 20 h 45; dimanche 18 h; mardi 20 h 45.

## ● DIVERS

Morteau, dans les rues de la ville: samedi 3, toute la journée, Grande braderie d'automne. Villers-le-Lac, Stade des Veuves: samedi 3, dès 8 h, 3e rand' haut Doubs de VTT. Rallye de 25 et 50 km avec zones attributives de points. Animations, buffet, buvette. Morteau, place du Champ de foire: mardi 6, Foire de la rentrée.

**IMMOBILIER**

**A LOUER** Quartier ouest de la ville

**APPARTEMENTS**  
1 - 4 1/2 - 5 PIÈCES

Loyers: à partir de Fr 215.- + charges.  
Libres de suite ou à convenir.

**GECO** GÉRANCE ET COURTAGE SA  
75 RUE JARDINIERE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56

**DIVERS**

**Dick Optique**  
Lunetterie  
Verres de contact  
Av. Léopold-Robert 64  
039/23 68 33

**ACHÈTE AU PLUS HAUT PRIX VOITURES**  
Bus, camionnettes. Kilométrage, état: sans importance.  
 Paiement comptant.  
 077/47 61 89

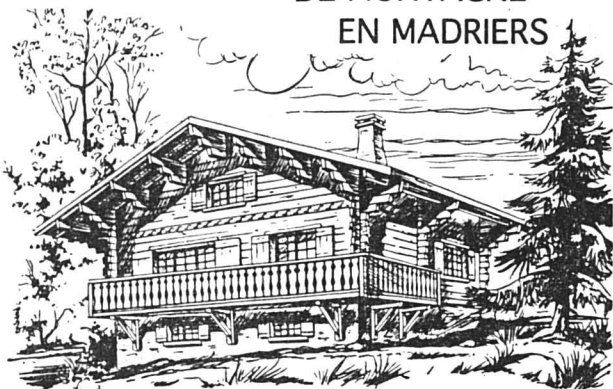
**WOHNCENTER 2000**

vide l'exposition de la **Möbel Forti AG** et vend tout l'inventaire à des prix extraordinaires

Heilmannstr. 39 - BIEL  
032-42'15'30  
14.00 - 18.30 JE - 21.00  
SA 09.00 - 16.00

**Feu: 118**

**LES VRAIS CHALETS DE MONTAGNE EN MADRIERS**



**VACANCES CHEZ SOI**

Chalet personnalisé dès Fr. 230 000.- clef en main, madriers bioclimatiques, isolation de haute technologie, construction de première qualité. Toutes démarches administratives région Valais. Sur demande terrains à disposition.

**SWISS CHALET DESIGN CONSTRUCTION**  
Case postale 4267 - 1950 Sion 4  
Pour tous renseignements: 039/23 79 52 du lundi matin au vendredi soir

**OFFRES SOUS CHIFFRES**

Insérer une annonce sous chiffres permet de garder un anonymat absolu.

Il se trouve cependant, que trop souvent encore, les correspondants ne reçoivent pas, ou trop tardivement, des réponses à leurs offres.

Il en résulte fréquemment des retards dans les démarches qu'ils devraient poursuivre ailleurs et qui risquent, de ce fait, de ne pas aboutir.

Il s'agit là d'un exemple, parmi d'autres ennuis suscités par l'attitude de certains annonceurs.

Nous recommandons à tous ceux qui recourent à l'annonce sous chiffres pour sa crédibilité et la sécurité qu'elle donne, de répondre rapidement, même en conservant l'anonymat, à toutes demandes reçues.

Publicitas, intermédiaire entre les uns et les autres, veille au respect du chiffre et transmet scrupuleusement toute correspondance aux intéressés, à l'exception, cependant, des propositions commerciales reçues en série qui pourraient être décelées.

Il est d'autre part instamment recommandé à ceux qui répondent aux annonces sous chiffres, de ne joindre à leur envoi que des photocopies ou doubles des documents originaux qu'ils tiennent à faire valoir.

**PUBLICITAS**

**OFFRES D'EMPLOI**

Bureau établi au Val-de-Ruz cherche pour entrée immédiate

**DESSINATEUR EN BÂTIMENT**

- dessin assisté par ordinateur
- expérience Archicad/Macintosh souhaitée.

Faire offres écrites à:  
**Bureau d'architectes Guyot Pierre-Alain**  
2055 Saint-Martin.

28-514420

**RESTAURANT-PIZZERIA DU NORD**  
2610 Saint-Imier

Nous cherchons **une aide de cuisine** **une sommelière**  
Pour tout de suite ou date à convenir. Sans permis s'abstenir.  
039/41 22 69.

6-524243

**LE CHEVREUIL**  
RESTAURANT

*Christian*

Grandes-Crosettes, 039/23 40 92  
Cherche

**sommelier(ère)**

connaissant parfaitement les deux services.  
Congés réguliers. Entrée tout de suite ou à convenir. Se présenter ou téléphoner. Sans permis s'abstenir.

132-12314

**Vous, OK, et personne d'autre**

Nous recherchons, pour une place fixe, UN ou UNE

**employé(e) au bureau technique**

Divers travaux sur PC (saisie des gammes, gestion de la production, tableaux...) et contacts avec les fournisseurs.

**VOUS avez de l'aisance/pratique:**

- dans le milieu technique;
- de l'allemand parlé;
- en informatique (Windows, Word, Excel, GPAO).

N'hésitez pas à prendre contact avec M. Gonin, qui vous renseignera volontiers.

**OK PERSONNEL SERVICE**  
Placement fixe et temporaire

Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

**Publicité intensive, Publicité par annonces**

BRASSERIE  
SALLE A MANGER GASTRONOMIQUE  
SALLES POUR BANQUETS  
CONFÉRENCES  
RECEPTION

ASCOT'S BAR

**LA CROISÉE**  
Nicole et François Berner

039/31 35 30, Fax 039/31 35 50

**PHARMACIE**  
R. Neuschwander pharmacien

**DU VERSOIX**

- Herboristerie - Homéopathie
- Bandages pour sportifs
- Cosmétique, parfumerie (service à domicile)

039/28 39 92

Plâtrerie, peinture

**Hermann Fuhrer**  
Maîtrise fédérale

Point-du-Jour 26  
039/28 68 73  
Serre 5  
039/28 68 00  
Fax 039/28 95 10  
La Chaux-de-Fonds

**G. MONTANDON**  
Boucherie - Traiteur - Banquets

Saucisses neuchâtelaises pour la torrée

Place du Marché 6  
La Chaux-de-Fonds  
039/28 90 20

**Salle de musique, La Chaux-de-Fonds**

**Dimanche 4 septembre 1994 à 19 h**

**Johannes BRAHMS**  
Begräbnisgesang op. 13

**Félix MENDELSSOHN**  
Psaume 42

**Gabriel FAURÉ**  
Requiem op. 48

**Martina Bovet** soprano  
**Michel Brodard** basse  
**Pierre-Laurent Haesler** orgue

**CHORALE FALLER**  
La Chaux-de-Fonds - Le Locle

**ORCHESTRE DES RENCONTRES MUSICALES**  
Lausanne

Direction: **Marcelo Giannini**

Location: Tabatière du Théâtre, tél. (039) 23 94 44  
Prix des places: de Fr. 18.- à Fr. 35.- Réductions: enfants, étudiants

Maître Boulanger-Pâtissier

**J.P. Freyburger**  
Le Locle La Chaux-de-Fonds

Confiseur-chocolatier

- tea-room, 039/23 35 50
- Parc 29, 2300 La Chaux-de-Fonds
- Temple 7, 2400 Le Locle
- 039/31 13 47

Restaurant Pizzeria des Chasseurs

MME PALLELA  
TEMPLE-ALLEMAND 99  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
TÉL. 039/23 63 48

Pâtes maison, pizzas spécialités italiennes

COIFFURE **Sabine**

S. Todeschini

Tél. 039/31 10 51

France 29  
2400 Le Locle

**Dick Optique**

Av. L.-Robert 64  
2301 La Chaux-de-Fonds  
Tel. 039 23 68 33

Vente et installations d'appareils électriques

**G. Perrotet** ÉLECTRICITÉ  
D. JeanRichard 35b 2400 Le Locle Tél. 31 26 64

Agencement de cuisines

Boutique **Ham'Nibus**

Daniel-JeanRichard 22,  
2300 La Chaux-de-Fonds

- Sportswear pour lui
- Cuir et agneaux-retournés pour Elle et Lui

Garage et Carrosserie **ASTICHER SA**

Les Eplatures  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/26 50 85

«Heureux» boucllement intermédiaire des comptes de la ville de Neuchâtel

# Un carton à 4,6 millions!

**Incroyable revirement que celui des comptes 1994 de la ville de Neuchâtel. Budgétisés à l'équilibre en recourant à de sévères mesures, à mi-course, ils laissent désormais entrevoir un bénéfice de 4,6 millions de francs. S'il faut se garder de toute euphorie - les chiffres sont provisoires - contribuables et fonctionnaires pourraient y trouver leur compte...**

Au 30 juin dernier, le boucllement intermédiaire des comptes 94 laisse espérer un excédent de revenus de 4,6 millions de francs pour la fin de l'année. Pas mal pour un exercice initialement budgétisé avec un déficit de 3,7 millions de francs, ramené à l'équilibre en recourant à une «ponction» de 2,2% sur les salaires des fonctionnaires et à la

suspension de la correction de la progression à froid.

Comment expliquer ce singulier revirement? La grande argentièrerie communale Monika Dusong avance principalement deux facteurs.

### 3,9 MILLIONS DE MIEUX

Premièrement, les rentrées fiscales sur les personnes morales sont meilleures que prévues: 3,9 millions de mieux en raison d'une taxation extraordinaire «qui ne devrait pas se répéter et n'est donc pas synonyme d'installation de la reprise», s'empresse de préciser M. Dusong. Ce montant compense largement aussi la diminution de 400.000 francs constatée du côté du revenu sur les personnes physiques.

Deuxièmement, les charges salariales s'améliorent de près d'un million grâce, notamment, au maintien du taux de l'assurance-chômage et à une politique parcimonieuse de remplacement des postes devenus vacants.

Pour les autres groupes du compte de fonctionnement, l'amélioration globale devrait permettre à l'exécutif de compenser la baisse du taux des subventions décidée par l'Etat.

### «SE GARDER DE TOUT TRIOMPHALISME»

Si le résultat d'ensemble est certes réjouissant, «il faut se garder de tout triomphalisme». Le boucllement de juin est basé sur des données pouvant encore subir des variations importantes en fonction de la conjoncture ou des chiffres communiqués par le canton.

A ce dernier chapitre, du côté de l'exécutif du chef-lieu, on souhaiterait moins d'approximation dans les calculs prévisionnels de l'Etat. Ainsi, par rapport aux données avancées à l'époque, le canton s'est «planté» de 800.000 francs en matière de charges AVS/AI et de 1 million au niveau de la part de la ville à la charge hospitalière. Sommes, il est vrai, immédiatement «compensées» par des sur-

croît d'augmentations non prévisibles de diverses autres charges telles que l'assistance (+ 400.000), les crèches (+ 200.000) ou l'aide aux chômeurs (+ 350.000).

### «IL FAUT RELATIVISER»

Monika Dusong tient à relativiser le bénéfice prévisible pour 1994: «Cette variation ne représente guère que 1% d'un budget avoisinant les 400 millions». N'empêche... un pour cent à 4 millions et des poussières, c'est toujours bon à prendre. Car au cas où ce résultat devait se confirmer en fin d'année, l'exécutif proposerait la rétrocession de la contribution de solidarité imposée aux fonctionnaires et la réintroduction de la compensation de la progression à froid dès 95. Ce qui se traduirait par un allègement fiscal en définitive assez «théorique». On rappelle en effet que les fourches caudines de la «TVA» s'abattraient sur la tête du contribuable-consommateur dès le 1er janvier 95... (cp)

## Musiques aux châteaux Sonnez hautbois!

Samedi 3 septembre, le 2e Festival de musique des châteaux neuchâtelois débutera au chef-lieu. Un démarrage en trio avec Louis, Christophe et Marc Pantillon, suivis de sept autres ensembles. La musique de chambre et deux compositeurs neuchâtelois sont à l'affiche.

D'un orchestre à cordes à un duo, d'un quatuor de saxophones à un chœur russe, il sera captivant de sillonner la route des châteaux, de Colombier à Môtiers, de Vauxmarcus à Valangin, de Boudry à Neuchâtel, tout en s'arrêtant le temps d'une visite, d'une verrière.

Si le festival, biennal, a pour premier objectif de servir la musique, les initiateurs ne cachent pas qu'ils entendent promouvoir le patrimoine architectural du Pays de Neuchâtel et la verdure de ses vignobles.

Afin de donner un atout spécifique à la manifestation, un concours national de composition, pour trio avec piano, a été organisé. Le jury, composé de cinq membres, a retenu les mérites de Ulrich Gasser de Frauenfeld qui remporte le prix du festival et Félix Profos de Zurich qui a reçu une mention d'honneur. Ces œuvres seront programmées en 1996.

A Môtiers le 5 septembre, à Neuchâtel le 10 septembre, on entendra des pages de Jean-Philippe Bauermeister, interprétées par l'Orchestre de chambre de Neuchâtel. A Boudry le 8 septembre, une œuvre de François-Xavier Delacoste sera jouée en création par le Quatuor de saxophones de Genève. DdC

● Deuxième Festival des châteaux neuchâtelois, du 3 au 10 septembre. Informations: Office du tourisme, Neuchâtel.

Rédaction de NEUCHÂTEL  
Tél: 038/21 26 08  
Fax: 038/21 38 34

Rédaction du VAL-DE-RUZ  
Tél: 038/21 26 03  
Fax: 038/21 38 34

Rédaction du VAL-DE-TRAVERS  
Tél: 038/61 38 77  
Fax: 038/61 36 82

## BRÈVE

### Fleurier Gymnasiens à Moscou

Dix-sept gymnasiens de deuxième année du Collège régional du Val-de-Travers à Fleurier vont partir lundi prochain pour Troïtsk, près de Moscou. Accompagnés de deux professeurs de l'établissement, ils séjourneront dans cette ville jusqu'au 13 septembre. Logeant chez l'habitant, ils auront l'occasion de découvrir la contrée. Ce voyage est le deuxième volet d'un échange avec une classe russe, laquelle était venue au Vallon en mai dernier. «Plutôt que de contacter une école de Suisse romande ou alémanique, il nous avait paru judicieux et plus intéressant, à l'époque, d'aller voir un peu plus loin», rappelle le directeur Serge Franceschi. (paf)

## AGENDA

### Buttes Cinquième Fête du sel

Buttes célébrera sa cinquième Fête du sel samedi 3 septembre prochain. Cette désormais traditionnelle manifestation débutera à 11 h par une partie officielle avec la participation de la fanfare «L'Ouvrière». La rue principale du village se garnira de moult stands d'artisanat, brocante, épicerie, antiquités, philatélie, pin's... Afin de venir en aide aux jeunes adultes souffrant de mucoviscidose, les clubistes de l'Inner Wheel du Val-de-Travers proposeront des livres d'occasion. Emmené par la fanfare des Verrières «L'Echo de la frontière», le cortège folklorique démarquera à 14 h. Enfin, une exposition ouverte jusqu'au 10 septembre de 18 h à 21 h présentera un film vidéo «A la recherche du sel», une collection de salières, le sel de pêche et les épices au temps des voiles lointaines. (paf)

### La Vue-des-Alpes 20 kilomètres, ça use...

Organisée par le Ski-Club de La Vue-des-Alpes, la course pédestre des 20 kilomètres est devenue une tradition. Elle se déroulera samedi 3 septembre, et prendra son départ comme de coutume à Vilars, sur la place des Quatre-Tilleuls, à 14 heures. Elle passera par Sous-le-Mont, Le Pâquier, Les Vieux-Prés pour rejoindre La Vue-des-Alpes. Aux Vieux-Prés, il y aura un départ pour un petit parcours jeunesse. Renseignements et inscription: J.-Cl. Chauvets, (038) 42 59 10.

## Congrès international de psychologie du travail

# L'entreprise: un rôle de cohésion sociale

Ouvert hier à l'aula des Jeunes-Rives de Neuchâtel, sous le thème «Psychologie du travail et transformation de la société», le 8e Congrès international de psychologie du travail en langue française promet une réflexion approfondie et novatrice quatre jours durant.

Quatre cents participants, 200 communications, 21 pays représentés, pas moins de 60 sessions: ce congrès s'avère riche de promesses. Ses organisateurs s'en félicitaient hier à l'occasion de l'ouverture de la rencontre marquée par la conférence de l'émi-

né psychologue Renaud Saincaulieu, sur le thème «Travail et cohésion sociale».

Pour le conférencier, la disparition de la garantie du plein emploi est en train de provoquer une catastrophe identitaire. Le travail fait en effet partie de la valeur centrale d'une société. L'individu s'y définit non seulement par rapport à la fonction utilitaire qu'il sous-entend, mais aussi par sa valeur participative et de cheminement d'introduction au corpus social.

Dans ce contexte, l'entreprise ne joue plus seulement un rôle de «poche professionnelle»,

mais aussi et surtout un rôle de cohésion sociale parce que c'est à travers elle que passe le processus d'intégration sociale de l'individu.

Pour celui qui est forcé de quitter ce monde, c'est la perte des repères identitaires. Pour l'autre, la mutation que connaît le monde du travail depuis les années 80, aboutit aujourd'hui à un paradoxe: on demande désormais à l'individu d'exister dans son entreprise, de participer, mais sans cependant avoir changé la structure pyramidale de l'organisation de celle-ci héritée de la dynamique de la crois-

sance taylorienne. Ici, plus que l'erreur de l'autogestion des années 80, la voie participative est encore à explorer, estime le psychologue pour qui l'entreprise est chargée d'un devoir de socialisation participative.

Aux individus la composant de trouver les systèmes de partage de l'emploi permettant d'éviter les exclusions identitaires provoquées par le chômage. Et à la science de la psychologie du travail de se doter des instruments d'analyse adéquats pour parvenir à mieux comprendre et accompagner ces mutations. (cp)

## Grande fête et forum aux Verrières de Joux

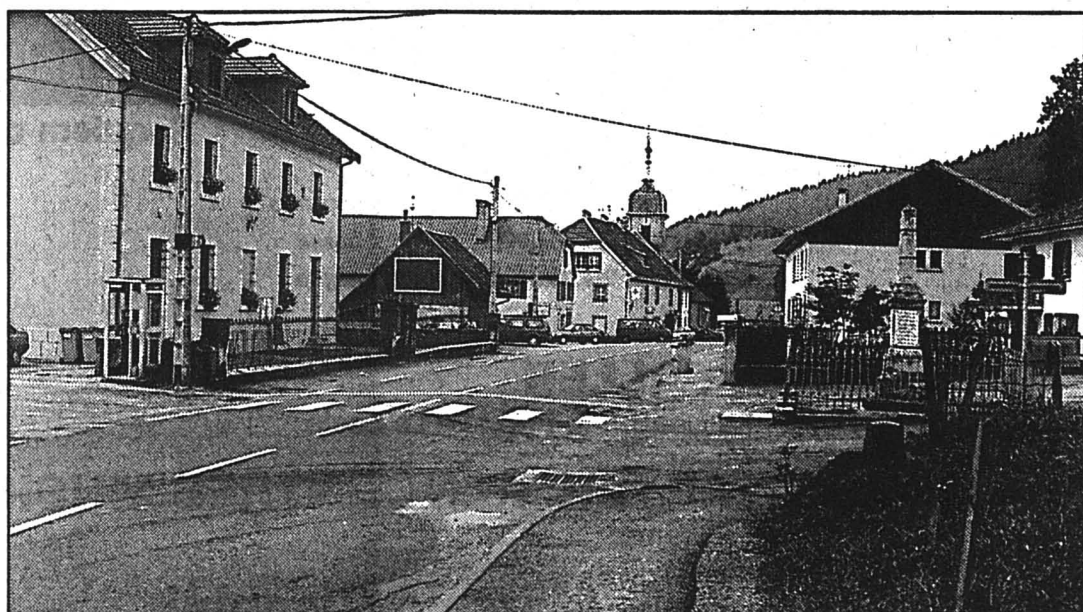
# Pont entre la France et la Suisse

L'idée d'organiser une manifestation entre la France et la Suisse est dans l'air depuis pas mal de temps. Les communes des Verrières de Joux (France) et des Verrières (Suisse), l'Association Région Val-de-Travers et la mairie de Pontarlier prennent le taureau par les cornes et décident d'un commun accord de réunir les populations des deux pays sur un point frontière, à savoir Les Verrières de Joux. Le Forum économique et culturel des régions, appelé plus communément la Bulle, vient alors se greffer à cette fête franco-suisse. Ainsi, plein de rendez-vous originaux sont à agenda entre le 21 et le 29 septembre prochain.

Cet événement a été présenté hier lors d'une conférence de presse. Michel Malfroy, premier adjoint au maire de Pontarlier, a expliqué en préambule que cette fête franco-suisse résulte d'une volonté politique: «Notre souhait est d'ouvrir au maximum la ville sur le monde extérieur. Ce vœu de développer des relations se manifeste d'autant plus avec la Suisse voisine et surtout avec le Val-de-Travers».

Tout démarre donc d'une façon assez symbolique, le but étant de retrouver un certain dynamisme sur le plan des contacts. Aussitôt dit, presque aussitôt fait.

Le projet se concrétise sous la forme d'une journée prévue le 25 septembre, avec la participa-



Les Verrières de Joux

Ce village frontière sera le théâtre d'échanges entre la France et la Suisse. (Favre)

tion d'une trentaine d'associations musicales, sportives ou culturelles, sises de part et d'autre de la frontière. Elle est basée sur la rencontre et l'échange. «L'objectif premier est de lancer des propositions qui pourraient déboucher, à l'avenir, sur des réalisations concrètes», a souligné M. Malfroy. En mettant à son programme l'évocation de problèmes transfrontaliers au sens large du terme, la Bulle et le colloque sur l'Arc jurassien confèrent à cette manifestation populaire une dimension sup-

plémentaire un peu plus sérieuse.

«Pour son 97e séjour - le 11e en Franche-Comté - la Bulle sera toute neuve», a confié son directeur, Jacques de Montmolin. En élaborant ses sujets de débat, il est parti de deux phrases. L'une de Jean Monnet, «Faire l'Europe, c'est faire la paix», la seconde de Denis de Rougemont, «L'avenir est notre affaire».

Fort de ces devises, d'ajouter que «même si le chemin de l'Eu-

rope est encore long, on y arrivera; fut-ce à genoux».

Voici la liste des thèmes abordés: «Gens d'à côté», «Expérience d'économie transfrontalière», «Absinthe des artistes, absinthe des procès», «A propos des familles: discussions, réflexions, spectacles et animations», «La frontière franco-suisse après l'entrée en vigueur de l'Union européenne» et «Promotion et aménagement touristiques de la région transfrontalière». (paf)

## Fenin Poulains sur la sellette

Samedi, le manège de Fenin, au Val-de-Ruz, sera envahi par des poulains venus des quatre coins du pays à l'enseigne de la qualification romande du 1er Championnat suisse de poulains de sport.

Cette manifestation a pour but de mettre en valeur l'élevage des futurs champions de compétitions telles que le saut, le dressage ou le concours complet (ou militaire soit une combinaison d'obstacles, de dressage et de cross).

Il s'agit de la présentation de la cuvée 94 des poulains demi-sang, tous nés en Suisse. A Fenin, présentés par les éleveurs de la région, de Suisse romande et alentours, 51 poulains et leur jolie pouliche évolueront ainsi sous les yeux attentifs d'un jury international. Le spectacle débutera à 9 heures avec, durant la pause de midi, une présentation d'étalons.

Deux autres qualifications auront lieu en Suisse allemande et la finale du championnat se jouera à Berne, le 11 septembre. Au total, 256 poulains seront présentés.

Au mois d'octobre, la sélection retenue par le jury s'en ira représenter les couleurs du pays au Championnat d'Europe à Douai en France. (se)



## L'Arc jurassien à la Foire de Bienne

## Quel rôle pour les villes?

Hôte d'honneur de la Foire de Bienne 1994, le Réseau des villes suisses de l'Arc jurassien ouvrira officiellement, demain vendredi, la semaine consacrée à la présentation de ses 22 cités membres. Une ouverture en forme de fête, mais également de réflexion, avec un atelier consacré au rôle des villes pour le développement économique, culturel et touristique de l'Arc jurassien, zones française et suisse confondues.

jurassien, une région forte économiquement, touristiquement et culturellement.

Les membres du Réseau entendent promouvoir cette région de manière à ce que, dans l'esprit du public en général, l'Arc jurassien, zone délimitée par le Rhin et le Rhône, prenne la même signification que le Bassin lémanique par exemple, ou encore la Regio Basiliensis.

Dans ce but, et saisissant l'opportunité de la Foire de Bienne, dont il est l'hôte d'honneur cette année, le Réseau des villes a choisi d'ouvrir son stand à tour de rôle à ses cités membres et de lancer officiellement sa «semaine biennoise» par un séminaire public.

## SÉMINAIRE PUBLIC ET FRANCO-SUISSE

Ouvert très largement à la population, dont les organisateurs espèrent une participation nourrie, ce séminaire se déroulera en l'aula du Gymnase de Bienne, soit à deux pas du site de la Foire dès 10 h demain vendredi 2 septembre.

Thème de l'atelier: l'importance des villes pour le développement économique, touristique et culturel de la région de l'Arc jurassien. Un thème que débattront les représentants régionaux des milieux politique, scientifique, culturel, économique et touristique.

Tandis que Jacques Hirt, maire de La Neuveville, en sera le modérateur, cet atelier public verra s'exprimer notamment Jean-Claude Chevailer, maître de conférence à l'Université de Franche-Comté; Gilles Léchet,

doctorant à l'Université de Neuchâtel; Charles-Henri Augsburgger, président de la ville de La Chaux-de-Fonds; Jean-Michel Ligier, président français de l'Association franco-suisse «L'Arc jurassien»; Barbara Hoffer, secrétaire du Réseau des

villes suisses de l'Arc jurassien; Michel Beuret, directeur de l'Office du tourisme jurassien; Boris Banga, maire de Granges; Philippe Mamie, syndic de Vallorbe; Hugues Wülser, délégué culturel de La Chaux-de-Fonds, et Urs Schaer, premier secrétaire

de la Direction bernoise de l'économie publique.

## QUELLES ATTENTES?

A 13 h 30, au même endroit, une table ronde, publique elle aussi, réunira les représentants des cinq cantons suisses de l'Arc jurassien et des villes suisses et françaises de la même région. Ils discuteront de leurs relations et de leurs attentes réciproques au sujet du développement de leur région commune.

On y entendra notamment les conseillers d'Etat Mario Annoni (Berne), François Lachat (Jura), Jean Guinand (Neuchâtel), Charles Favre (Vaud) et Peter Hänggi (Soleure), ainsi que le maire de Besançon, M. Schwint.

Voilà pour la réflexion. Une réflexion qui s'encadre, relevons-le, dans une série de manifestations sur le thème «L'Arc jurassien, une région européenne», qui se déroulent cette année dans diverses villes de l'Arc jurassien franco-suisse.

(de-sp)



## A la Foire de Bienne

Après Bienne aujourd'hui et Yverdon demain, La Neuveville se présentera samedi au stand du Réseau des villes de l'Arc jurassien.

(RTSR)

● Au stand du Réseau des villes de l'Arc jurassien, sous le chapiteau de la Foire de Bienne, les cités suivantes se présenteront: Bienne, le 1er septembre de 13 h 30 à 22 h; Yverdon, le 2 de 15 à 22 h; La Neuveville, le samedi 3, de 10 à 22 h; Fleurier/Le Chenit, le dimanche 4 de 10 à 21 h 30; Granges et Soleure, le 5 de 13 h 30 à 22 h; Saignelégier, Delémont et Porrentruy, le mardi 6 de 13 h 30 à 22 h; Sainte-Croix et Vallorbe, le 7 de 13 h 30 à 22 h; Saint-Imier, Tramelan et Moutier, le jeudi 8 de 13 h 30 à 22 h; La Chaux-de-Fonds et le Locle, le vendredi 9 de 13 h 30 à 22 h; Neuchâtel et Boudry, le samedi 10, de 10 h à 22 h; et enfin Bienne à nouveau, le dimanche 11 de 10 à 21 h.

## Rédaction du JURA-BERNOIS

Tél: 039/44 18 00  
Fax: 039/44 17 07

Dominique EGGLER

## AGENDA

## Orvin

## Jazz toute!

L'OTJO (Old Time Jazz Orvin) organise, ce samedi 3 septembre, la quatrième «Nuit du vieux jazz». Dès 20 h, à la cantine de Sous-les-Roches, à Orvin s'entend, on pourra écouter les ensembles de grand renom que sont «Les Haricots rouges», de Paris, «The Wolverines Jazz Band», de Berne, et «The Bowler Hats», de Lyss. (comm)

## Tramelan

## Kermesse au CIP

Ce samedi 3 septembre, le Centre interrégional de perfectionnement (CIP) ouvre grandes ses portes pour sa traditionnelle kermesse, qui coïncide cette année avec l'inauguration du Centre de technique et de formation pour l'industrie du décolletage et du taillage. A 9 h, le CIP accueillera les spécialistes de cette industrie. Dès 11 h, le centre sera ouvert à tous les visiteurs. Le divertissement de toute la famille est cependant prévu dès 9 h, avec des jeux de tous les genres et pour tous les âges. Le restaurant sera bien sûr ouvert durant toute la journée, jusqu'à la clôture de la kermesse, à 16 h. Invitation cordiale à tous!

(comm)

## Reconvilier

## Attention déviation lundi 5 septembre

A l'occasion de la foire de Chaindon, le lundi 5 septembre à Reconvilier, le trafic venant de Bienne sera dévié à partir de Tavannes en direction du Fuet et de Saicourt-Saules, tandis que celui de Moutier sera dirigé sur les hauts à partir du Moulin de Loveresse. Ces déviations, qui seront mises en place dès 6 h et jusqu'à 20 h, visent à garantir la sécurité des piétons et du public en général. Il est tout particulièrement recommandé aux conducteurs de poids lourds et de transports spéciaux d'éviter, tant que possible, de devoir traverser Reconvilier ce lundi 5 septembre. La police cantonale remercie d'ores et déjà tous les usagers pour leur compréhension. (pcb)

A l'instigation du maire de Bienne, Hans Stöckli, 14 cités de l'Arc jurassien suisse avaient décidé, voici presque exactement une année, de créer un Réseau des villes symbolisant leur volonté de collaborer plus étroitement entre elles, au niveau de la promotion économique et touristique notamment.

Depuis, le Réseau s'est élargi, qui compte aujourd'hui 22 villes helvétiques sises dans les cantons de Soleure, Berne, Jura, Neuchâtel et Vaud. Et parallèlement, cette année, s'est formé le Réseau des villes françaises de l'Arc jurassien, qui fera sa première apparition publique à Bienne ce vendredi.

DU RHÔNE AU RHIN  
A peine créé, le Réseau des villes s'est attelé à divers projets communs, dont l'objectif central consiste à faire, de la région Arc

Tramelan: le Club haltérophile fête ses 30 ans

## Les ex-«fauchés» invitent

Pour marquer son trentième anniversaire, l'Haltéro-Club de Tramelan organise une fête, le 10 septembre prochain, et frappe une médaille-souvenir.

Un petit tour par la genèse, tout d'abord. Car en 1964, année de la naissance officielle du club, il y avait plus de trois ans déjà qu'un petit groupe de jeunes se retrouvait chaque soir dans l'ancienne fabrique Voumard, au «Bas-Du», pour y suivre la méthode «Duranton».

Francis Voumard, Michel Froidevaux et André Voumard furent les fondateurs du «Club des fauchés», club sans comité mais non sans ambiance. Par la suite, Serge Doy, Gilbert Sidler, Walther Rohrbach, Denis Miserrez et d'autres encore se sont in-

téressés également à ce nouveau sport.

En novembre 1962, le «Club des fauchés» avait assisté à la finale interclubs d'haltérophilie qui se déroulait au Locle, puis un mois plus tard quelques membres suivaient le match Suisse-Espagne. Ces deux manifestations ayant beaucoup intéressé les «fauchés», ils ajoutèrent au culturisme les trois mouvements olympiques.

C'est ainsi qu'après bien des discussions, les plus mordus de ce nouveau sport décidaient de créer, le 25 octobre 1964, le Club haltérophile de Tramelan.

## TOUS À LA FÊTE

Depuis, la société a vécu une existence riche en événements sportifs, tout Tramelot le sait

bien. Or son trentième anniversaire, l'Haltéro-Club donne à ses membres, anciens membres et autres supporters l'occasion de le fêter, le 10 septembre prochain, à l'heure de la troisième manche du Championnat suisse interclubs. Pour la circonstance, une médaille-souvenir sera frappée, que chacun pourra acquérir. Par ailleurs, anciens membres, supporters et amis du club pourront prendre part au souper anniversaire. (comm-de)

● Les personnes intéressées par la médaille souvenir ou/et par le souper anniversaire enverront au plus vite leur adresse à l'Haltéro-Club, case postale 50, 2720 Tramelan. Ce dernier les contactera pour leur donner toutes les informations utiles.

Pour les établissements pénitenciers de Hindelbank

## Une journaliste directrice

Le Gouvernement bernois a nommé hier la nouvelle directrice des établissements pénitentiaires de Hindelbank: Marianne Heimo, qui exerce le métier de journaliste, entrera en fonction au début 95.

Marianne Heimo, âgée de 48 ans, est mère de deux fils. Elle a grandi à Täuffelen, dans le Seeland, et fréquenté le Gymnase de Bienne, avant d'obtenir, à l'Université de Berne, un diplôme d'enseignante du degré secondaire. Depuis 1977, elle

collabore au quotidien de la capitale «Der Bund». Longtemps rédactrice, elle y a été nommée l'an dernier chef de la rubrique «Société».

Marianne Heimo est également active au sein des autorités communales de Jegenstorf, où elle est domiciliée. Depuis 1990, elle y dirige le département consacré à la construction, à la planification et à l'énergie.

## VINGT CANDIDATES

Le choix du Conseil exécutif est basé sur un processus d'évalua-

tion différencié, conformément au vœu de la Direction de la police et de l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement (OPLE).

Une première sélection, parmi la vingtaine de postulantes, a permis de retenir six candidates. Au terme des délibérations menées avec l'OPLE, une entreprise spécialisée dans le recrutement des cadres s'est ensuite entretenue avec les quatre candidates encore en lice, afin de cerner au mieux leurs aptitudes. (oid-de)

## La première flèche par J.-P. Delamuraz

L'ouverture officielle de la «Semaine des villes de l'Arc jurassien» coïncidera donc vendredi avec celle de la Foire de Bienne en elle-même.

Ainsi, dès 15 h, dans le hall 1 de la grande manifestation biennoise, on entendra les allocutions de Mario Annoni, président du gouvernement bernois, Hans Stöckli, maire de Bienne, et Martin Bösiger, président de la Foire.

La conseillère nationale Christiane Brunner s'exprimera elle aussi, et remettra le «Prix économique de la ville de Bienne».

A 16 h, enfin, c'est au conseiller fédéral Jean-Pascal Delamuraz qu'il appartiendra de prendre la parole et de faire la transition entre parties scientifique et sportive de ces festivités.

A l'issue de son allocution, M. Delamuraz lancera effectivement la première flèche du tir à l'arc des autorités de l'Arc jurassien. (de-sp)

Groupe Mikron à Bienne

## Carnet de commandes en hausse

Les affaires du groupe Mikron, à Bienne, se sont légèrement améliorées pendant le premier semestre 1994. Avec 148 millions de francs, les entrées de commandes dépassent de 15% le total de l'année précédente. Pour l'année en cours, le constructeur de machines prévoit de diminuer de moitié la perte record de l'exercice précédent (39 millions).

Le carnet de commandes, en hausse de 35%, se développe de manière «particulièrement positive» dans les secteurs les plus touchés par la crise, a indiqué hier le groupe. Il s'agit des domaines «machines à fraiser» et

«systèmes d'usinage». Les réserves de commandes ont progressé de 40% depuis le début de l'année. Cependant, le chiffre d'affaires de février à juillet est resté le même que celui du premier semestre 1993, malgré la réduction du groupe.

Grâce à la vente de la division des «machines pour engrenages», le groupe a éliminé une grosse source de pertes. Pour l'année en cours, il prévoit donc de diminuer de moitié la perte de l'exercice 1993/94. Achievé à fin janvier dernier, cet exercice a été «le pire de l'histoire de Mikron», avec une perte de 39 millions de francs. (ats)

# Une véritable découverte: Fiesta Fashion. Dès Fr. 16 950.-



Fiesta Fashion 1.3i (Fr. 16 950.-), avec diverses options: kit RS (Fr. 1800.-, sans montage), jantes en métal léger (Fr. 500.-) et paquet Calypso (Fr. 1600.-).

- moteur 1.3i, 60 ch ou
- nouveau: 1.4i PT-E, 75 ch
- standards DSE (Dynamic Safety Engineering)
- airbag côté conducteur
- ABS
- protections latérales antichocs
- radio/lecteur cassettes stéréo
- airbag côté passager et direction assistée en option
- Paquet Calypso: toit ouvrant électrique, en tissu, sièges sport, vitres teintées



**Avec ABS et airbag pour tous.**

**La Chaux-de-Fonds:** Garage des Trois-Rois S.A., Bd des Eplatures 8, 039 26 81 81 - **Neuchâtel:** Garage des Trois-Rois S.A., Pierre-à-Mazel 11, 038 21 21 11 - **Le Locle:** Garage des Trois-Rois S.A., Rue de France 51, 039 31 24 31

**Geneveys-sur-Coffrane:** Garage Nappes Frères, 038 57 18 18 - **Le Noirmont:** Garage Rio, 039 53 23 23 - **St. Imier:** Garage Méria, 039 41 16 13

144-2211/ROC

## OFFRES D'EMPLOI

### Vous, OK, et personne d'autre

Mandaté par une société internationale, nous recherchons **UN** ou **UNE** employé(e) de commerce aux exportations «all-angl» (formation possible)

responsable de la gestion et du suivi de toute l'exportation, établissement d'offres, des commandes et nombreux contacts avec la clientèle.

**Ce poste demande**  
- de l'organisation et de l'aisance dans les contacts.  
- une bonne maîtrise de la langue allemande et anglaise.

Ne manquez pas cette opportunité, prenez contact avec M. Gonin, qui vous renseignera volontiers.

**OK PERSONNEL SERVICE**  
Placement fixe et temporaire  
Votre futur emploi sur VIDEOTEX \* OK # 132-12089

Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

**ADIA**  
039/23 63 83  
31, AV. LÉOPOLD-ROBERT  
2300 LA CHAUX-DE-FONDS

Emplois à pourvoir:

- HORLOGER RHABILLEUR
- POSEUR EMBOÎTEUR
- ACHEVEUR
- FRAPPEUR POUR CADRANS
- GALVANOPLASTE
- EMPLOYÉ TECHNIQUE DAO-GPAO FR-ALL
- OPÉRATEUR CNC (équipes)

Entrées tout de suite ou à convenir.

Pour plus de renseignements, appelez **Patrice Blaser**

### Si, quoi qu'il arrive, vous dominez la situation, vous avez le profil idéal.



**Nous cherchons un(e) gestionnaire en hypothèques.**

Vous êtes enthousiaste, aimez la communication et, de surcroît, êtes entreprenant(e). Vous appréciez les vrais défis.

**En tant que collaborateur/trice du service Hypothèques, vous serez responsable du portefeuille hypothécaire d'une région.**

Vous bénéficiez d'une formation commerciale, de préférence apprentissage bancaire ou perfectionnement dans le domaine immobilier, avec de l'expérience dans les crédits ou le secteur hypothécaire. De langue maternelle française ou allemand, vous maîtrisez l'autre langue et avez des connaissances de base d'italien. Vous serez mis(e) au courant de manière approfondie.

Votre candidature nous intéresse. Envoyez donc votre dossier complet à Mme M. Hert, service du personnel, tél. 061/285 76 00.

La compagnie d'assurance par excellence - active dans le monde entier

**La Bâloise**  
Assurances

Aeschengraben 21, 4002 Bâle

3-8952-8/ROC

## OFFRES D'EMPLOI

**Jean d'Ève**  
SWISS WATCHES

Pour notre département boîtes de montres, nous engageons tout de suite ou à convenir

### une personne habile de ses mains.

pour divers petits travaux de montage. Les personnes ayant déjà occupé un poste similaire auraient un avantage.

Nous offrons un travail intéressant et varié au sein d'une petite équipe dynamique. Salaire en rapport avec les capacités.

Veillez téléphoner au No 039/23 54 77 chez: **LP Création, avenue Léopold-Robert 96, 2300 La Chaux-de-Fonds, afin de prendre rendez-vous.**

132-12105

Société spécialisée dans la vente de tables et d'accessoires de billard cherche pour sa représentation régionale un **agent indépendant**

avec expérience dans la représentation / vente. Motivation et dynamisme indispensables, bonne présentation et sens de l'organisation. Age idéal: 25-45 ans.

Envoyer offres et curriculum vitae à **Challenger Billards, route de Denges 28E, 1027 Lonay.**

22-537893/ROC



Commune de Tramelan

### Mise au concours

Le Conseil municipal met au concours un poste d'

### employé(e) de commerce pour seconder le responsable de l'Office communal de compensation et du travail

**Entrée en fonction:** 1er novembre 1994 ou date à convenir.

**Exigences:** CFC d'employé(e) de commerce, aptitude à travailler de manière indépendante, sens des responsabilités et des contacts humains.

**Nous offrons:** une activité intéressante, un salaire en rapport avec les exigences.

**Engagement:** selon le Code des obligations; taux d'occupation: 100% susceptible de réduction en fonction de l'évolution du chômage.

Les offres avec curriculum vitae sont à adresser au Conseil municipal, Hôtel de Ville, 2720 Tramelan, jusqu'au **23 septembre 1994.**

Tous renseignements peuvent être obtenus à l'Hôtel de Ville, ☎ 032/97 51 41, auprès du responsable de l'Office de compensation.

Conseil municipal

160-300089

**AUTO-CENTRE Emil Frey**  
cherche pour tout de suite ou pour date à convenir

### LAVEUR-PRÉPARATEUR

pour son département voitures neuves et occasions.

**Fritz-Courvoisier 66,**  
☎ 039/28 66 77, La Chaux-de-Fonds, demander M. Renato Salvi.

132-12388

Solution du mot mystère  
**BALUSTRE**

**EISI** ÉCOLE D'INGÉNIEURS SAINT-IMIER



Suite au départ à la retraite du titulaire, le poste de

## CHEF CONCIERGE

de l'école est mis au concours.

Le candidat devra posséder un certificat fédéral de capacité, de préférence dans l'un des métiers suivants: mécanicien de machines, serrurier, installateur sanitaire, appareilleur, mécanicien-électricien ou monteur-électricien.

Il devra avoir plusieurs années de pratique professionnelle et être capable d'entreprendre de façon indépendante les travaux d'entretien et d'aménagement nécessaires dans le bâtiment.

Contacts faciles avec la jeunesse et si possible être marié.

**Entrée en fonction:** 1er janvier 1995 ou date à convenir.

**Lieu de travail:** Saint-Imier (logement à disposition).

Le cahier des tâches détaillé peut être obtenu auprès du secrétariat de l'école, ☎ 039/41 35 01.

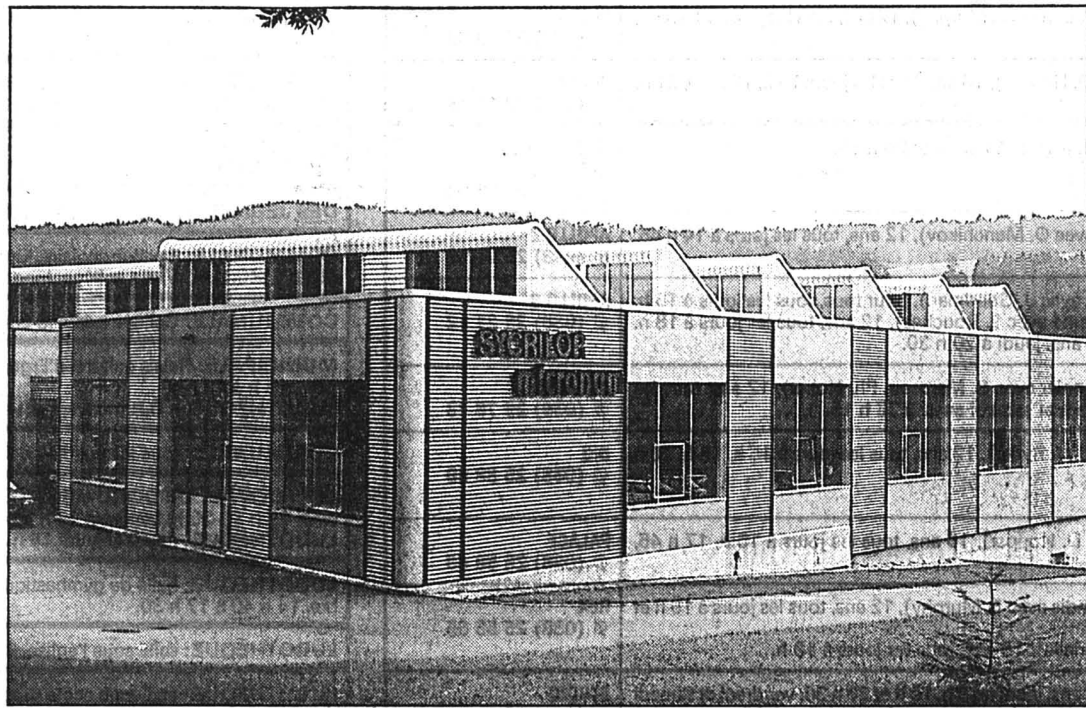
Les offres manuscrites avec **photo, curriculum vitae, références et certificats** sont à adresser, jusqu'au **23 septembre 1994**, à la direction de l'École d'ingénieurs, rue Baptiste-Savoie 26, 2610 Saint-Imier.

5-7722

Nonante emplois au bord du gouffre au Noirmont

# Sycrilor-Micronum sauvé des eaux

On savait l'entreprise en mauvaise posture. Les affaires se sont précipitées ces derniers jours. Sycrilor-Micronum S.A. au Noirmont, 90 employés spécialisés dans l'étampage à chaud et à froid, a déposé son bilan hier. Mais l'ensemble de ses activités sont reprises par la société bernoise S. FM et Associés AG avec le concours actif de la BPS. Dans la foulée, ce sont une septantaine d'emplois qui seront préservés.



Sycrilor-Micronum au Noirmont

L'entreprise a été reprise par une nouvelle société.

(Impar-Gogniat)

Fondée par Gérard Paratte, Sycrilor-Micronum S.A. est spécialisée dans la fabrication d'étampes, l'étampage à chaud et à froid de pièces pour l'horlogerie (boîtiers et éléments de bracelet) et l'industrie. Elle possède un atelier de mécanique de précision et fabrique, achète et vend des appareils mécaniques et électroniques. Ses produits sont dans le haut de gamme.

## DES ENNUIS

C'est à partir de 1988 que Sycrilor, ressentant les effets de la

montre plastique, va chercher de nouveaux débouchés. Ceux-ci vont s'appeler produits de maroquinerie (pour les grands maîtres parisiens), produits médicaux (dans la médecine oculaire) ou encore dans l'aéronautique (gyroscope).

A l'étroit à Montfaucon, l'entreprise aménage dans une nou-

velle usine au Noirmont en 1991. Elle compte 90 collaborateurs.

Mais les nuages s'amoncellent au-dessus de la société. A la mauvaise conjoncture de ces trois dernières années et la perte de montants importants subies par des débiteurs s'ajoutent les intérêts de la nouvelle usine et le

fardeau de l'ancienne fabrique de Montfaucon toujours invendue. Sycrilor-Micronum S.A. a donc déposé son bilan hier.

## REPRISE

Toutefois, l'ensemble des activités seront maintenues par la reprise d'une nouvelle société Sycrilor Industries S.A.. L'opéra-

tion a été possible grâce au concours actif de la BPS. La société reprenante s'appelle S. FM & Associés AG avec siège à Berne. Elle est dirigée par Hanspeter Studer. Il s'agit d'une société financière, née en 1989, qui s'occupe de redressement et de restructuration de sociétés. Elle est déjà intervenue à Thonon dans une entreprise spécialisée dans les moules pour appareils téléphoniques et computer.

Plus près de nous, en avril dernier, elle a assaini l'ancienne société Hydrostar (stations de lavage de voitures).

## SEPTANTE EMPLOIS MAINTENUS

Des nonante emplois de la société franc-montagnarde, une septantaine seront maintenus. La réduction du personnel s'opérera par le biais de départs naturels et de quelques licenciements. Les syndicats étaient hier au Noirmont pour en discuter. Si la maison de Berne a repris la firme jurassienne, c'est que le carnet de commandes est bien rempli et qu'il correspond à la demande.

Les perspectives sont bonnes, selon le reprenneur, compte tenu que les mesures de restructuration seront bien menées. On notera enfin que Gérard Paratte devrait reprendre la direction de cette nouvelle société. Mgo

## BRÈVES

## Montfaverger

## Cas de rage bovine

Le médecin cantonal a indiqué hier qu'un cas de rage bovine a été détecté à Montfaverger sur une génisse abattue lundi 29 août dernier. Cette bête séjournait sur le pâturage communal. Le troupeau a été mis en quarantaine. Le Dr Baierlé tient à avertir que toutes les personnes qui ont eu un contact avec ce bétail ces dix derniers jours doivent prendre contact avec leur médecin ou le Service d'urgence des hôpitaux afin de juger de la nécessité d'un traitement spécifique. Le médecin cantonal (066/215.338) et le vétérinaire cantonal (066/215.213) sont à disposition pour tout renseignement. (mgo)

Centre pour toxicomanes  
Asuel dit oui

Le projet d'ouverture, par SOS Jeunes, d'un centre de réadaptation de toxicomanes dans l'ancien restaurant des Malettes, sur le territoire d'Asuel, a été pré-avisé favorablement par le Conseil communal. Il sera présenté au Service cantonal des affaires sociales. S'il est retenu, le centre sera aménagé dans 15 mois environ et pourra recueillir quinze pensionnaires sevrés. (vg)

## AGENDA

Cercle d'archéologie  
Sortie dans le Sud

Le Cercle d'archéologie de l'Emulation invite les personnes intéressées à une excursion pédestre le samedi 3 septembre. Sous la conduite de Christophe Gerber, cette balade se déroulera dans la région de Tavannes. Départ de Tavannes (parc Tavapan) à 10 heures pour la Pierre-Pertuis, pique-nique à Frinwillier, descente des gorges du Taubenloch, visite du musée Schwab à Bienne et de la Toise de Saint-Martin. Possibilité de participer à la mi-journée. L'Emulation met à disposition un petit bus pour le transport durant la journée. Contact: F. Schifferdecker (066/66.57.85 ou le soir 74.48.43). (mgo)

## Election du Gouvernement

## Une Franc-Montagnarde candidate

Après Mathilde Jolidon, ancienne députée, du Bois-Derrière, candidate sur la liste du Parti démocrate-chrétien et après Vincent Wermeille, candidat sur la liste du Parti chrétien-social indépendant, une troisième candidature des Franches-Montagnes est lancée en vue de l'élection du Gouvernement cantonal, le 23 octobre 1994. En effet, le Parti libéral-radical du

district a décidé de proposer Mme Anita Rion, maire de La Chaux-des-Breuleux, comme candidate sur la liste du PLR qui comptera cinq noms, soit deux candidats du district de Delémont et deux de celui de Porrentruy. Les autres candidats seront désignés vendredi soir lors d'une assemblée générale tenue à Miécourt. La désignation de Mme Rion constitue

une surprise, dans la mesure où le nom de Sonia Donzé, ancienne députée, avait été avancé auparavant.

Par son activité politique et professionnelle, Anita Rion dispose toutefois d'un bagage intéressant. Ainsi, sur les 16 ou dix-sept candidats au Gouvernement, on compte quatre ou cinq femmes. V. G.

## Delémont

## Le CAFE s'ouvre

Nouvel outil pour les chômeurs et les personnes en mal de reconversion professionnelle dans le Jura. Depuis hier, le CAFE (Centre d'accompagnement vers la formation et l'emploi) s'est ouvert à Delémont à la rue de la Préfecture.

Ce service, qui sera présent le mardi à Saignelégier (5 rue Bel-Air), est en fait le regroupement de plusieurs compétences (arts et métiers, formation professionnelle et service de l'enseignement) pour éviter «la tribulation du chômeur solitaire». Ce dernier, ou la personne qui cherche à embrasser une nouvelle formation, peut s'adresser au CAFE. Quatre personnes l'attendent pour tirer un bilan de ses compétences (se situer), étudier un projet professionnel et analyser les moyens de le réaliser. De plus, un membre de l'équipe est un observateur du marché du travail, en contact constant avec les placeurs et autres entreprises. Bref, de l'efficacité sous un même toit.

On notera que le CAFE, qui bénéficie d'un crédit de 339.000 francs du Parlement et de 540.000 francs de la Confédération (OFIAMT et mesures contre le chômage) sera expérimental durant trois ans. (mgo)

## Assemblée communale aux Bois

## Oui aux comptes mais...

Réunie hier soir au Centre paroissial, l'assemblée communale des Bois s'est occupée des comptes 1993. Les trois points à l'ordre du jour et qui concernaient le nouveau lotissement «Au Jourez» ont été retirés, des oppositions au plan de zone n'ayant pas pu être traitées à temps.

C'est presque en petit comité que les 32 citoyens présents ont pris connaissance des comptes communaux 1993 et des dépassements de budget. Avec 2,9 millions de charges, l'exercice s'est bouclé avec un déficit, après amortissements, de 64.711 francs. En regard, le budget prévoyait plus de 200.000 francs d'excédent de dépenses.

Presque tous les dicastères ont réalisé des économies. La tendance inverse est observée aux finances, car le transfert de dettes d'une banque à un autre institut financier a nécessité le paiement d'intérêts courus qui auraient été normalement versés en 1994 seulement.

Le revenu fiscal a augmenté de 4,3%, les taxes d'une succession compensant très largement des dépassements de budget de l'ordre de 55.000 francs.

Un crédit de 30.000 francs a été voté pour la réfection du chemin de Beauregard, mais la commune ne participera finalement que pour un quart, un autre quart étant payé par la Ille

Section et le solde de 15.000 francs par les propriétaires concernés.

Un nouveau règlement concernant le service dentaire scolaire a été largement discuté, puis refusé. Si quelques amendements au texte proposé ont été adoptés rapidement, il est apparu que l'on ne s'est pas référé à l'ancien règlement, plus complet, pour élaborer le nouveau. Et pour cause! Le Conseil communal est persuadé que cet ancien texte n'existe pas! Ce document sera donc recherché, et le même objet sera porté au menu d'une prochaine assemblée.

La consolidation d'un emprunt pour payer le passage à niveau de la gare a été acceptée pour 43.330 francs. En 1989, un crédit de 50.000 francs avait été débloqué comme participation au projet.

Les divers ont permis de savoir que la Commission financière vient de se reconstituer, avec deux nouveaux membres. La Commission Step a tenu sa première réunion après les vacances et elle devra prendre contact avec les riverains du projet de station. Le rapport de vérification des comptes lu a posteriori a donné lieu à quelques remarques. Un citoyen s'est plaint de l'information générale donnée par le Conseil communal, jugée insuffisante. (bt)

## Musée unique en Romandie près de Vicques

## Animaux immortalisés!

Entre Vicques et Vermes en Terre Sainte, une ferme se dresse en pleine nature. Curieusement, c'est un renard qui se trouve en bout de chaîne en guise de chien de garde. Par d'erreur, nous sommes bien chez Christian Schneider, taxidermiste professionnel, qui ouvre cette fin de semaine un musée-vente unique en Romandie. Ce sont quelque 800 animaux différents qui se bousculent dans ses locaux.

un atelier à Vicques. C'est un amoureux et un observateur de la nature. Dans son atelier, Oscar le blaireau vivait à côté de trois fouines alors qu'un rapace blessé y était soigné. A l'étré, le Jurassien a trouvé une ferme du côté de Vermes. Et c'est Yogi, un jeune renard échappé au tir des chasseurs, qui garde les lieux.

Aujourd'hui, le taxidermiste peut se targuer de posséder plus de 800 animaux immortalisés, quasi tous les mammifères d'Europe, mais aussi des oiseaux, des serpents, des poissons... Et, durant quatre jours, ce sera la fête du côté de Vicques pour marquer l'ouverture de la «Filature». Avec en plus une exposition d'aquarelles (Gervais Marchand de Pleigne), un sculpteur sur pierre (le Valdois Nicolas Staudemann) et un sculpteur sur bois (le Valaisan René Lorenz). (mgo)

Ils sont une cinquantaine en Suisse et une quinzaine en Romandie. Mais rares sont les taxidermistes professionnels. La plupart ont appris sur le tas. Christian Schneider a suivi des cours quatre ans durant chez un spécialiste avant de s'aiguiser les dents dans les musées de Berne et de Bâle. Voilà sept ans qu'il est revenu au pays pour ouvrir



Christian Schneider

Une collection unique en Romandie. (Impar-Gogniat)

## Evadé des prisons de Porrentruy

## Urs Borer arrêté

La police soleuroise a intercepté hier matin le prévenu Urs Borer, 34 ans, qui s'était évadé des prisons de Porrentruy il y a quelques semaines. Il était au volant d'une voiture volée. Il devra rendre des comptes à la justice soleuroise qui le livrera ensuite à celle du Jura. Urs Borer

s'était évadé des prisons de Porrentruy, où il avait été incarcéré après son arrestation par la police bâloise, quelques jours après la fusillade au cours de laquelle, en novembre dernier, il avait gravement blessé un policier jurassien qui voulait contrôler son identité. (vg)

## CINÉMAS

|   |   |
|---|---|
| MOUVEMENTS DU DÉSIR (de L. Pool avec V. Kaprisky), 14 ans, jusqu'à vendredi, tous les jours à 20 h 30, samedi et dimanche à 17 h 30.  | LA CHAUX-DE-FONDS ABC<br>☎ (039) 23 72 22   |
| MAVERICK (de R. Donner avec M. Gibson, J. Foster), 12 ans, tous les jours à 18 h 15, 21 h.  | CORSO<br>☎ (039) 23 28 88                   |
| MACHO (de B. Luna-Huevos de Oro), 18 ans, tous les jours à 21 h, en V.O. espagnole. RENDS LA MONNAIE, PAPA? (de H. Deutch avec Macaulay Culkin), pour tous, tous les jours à 18 h 30.   | EDEN<br>☎ (039) 23 13 79                    |
| LE FLIC DE BEVERLY HILLS 3 (de J. Landis avec E. Murphy), 12 ans, tous les jours à 18 h 45, 21 h.   | PLAZA<br>☎ (039) 23 19 55                   |
| SPEED (de Jan De Bont, avec K. Reeves, D. Hopper), 16 ans, tous les jours 16 h, 18 h 30, 21 h.  | SCALA<br>☎ (039) 23 19 18                   |
| MAVERICK (de R. Donner), 12 ans, jeudi à 15 h, 17 h 45 et 20 h 15.  | NEUCHÂTEL APOLLO 1<br>☎ (038) 25 21 12      |
| SOLEIL TROMPEUR (de N. Mikhalikov avec O. Menchikov), 12 ans, tous les jours à 14 h 45, 17 h 45 et 20 h 45.   | APOLLO 2<br>☎ (038) 25 21 12                |
| LA FAMILLE PIERRAFEU (de B. Levant avec J. Goodman), pour tous, tous les jours à 15 h. LES ROSEAUX SAUVAGES (de A. Téchiné avec E. Bouchez), 12 ans, tous les jours à 18 h. BLINK (de M. Apted avec M. Stowe), 16 ans, jeudi à 20 h 30. | APOLLO 3<br>☎ (038) 25 21 12                |
| LA FILLE DE D'ARTAGNAN (de B. Tavernier avec S. Marceau, Ph. Noiret), 12 ans, tous les jours à 14 h 45, 17 h 30 et 20 h 15, vendredi et samedi aussi à 23 h 15.   | ARCADES<br>☎ (038) 25 78 78                 |
| RÉALITÉ MORDANTE (de B. Stiller avec W. Ryder), 12 ans, tous les jours à 15 h, 18 h, 20 h 30, vendredi et samedi aussi à 23 h.  | BIO<br>☎ (038) 25 88 88                     |
| SPEED (de Jan De Bont avec K. Reeves, D. Hopper), 16 ans, tous les jours à 15 h, 17 h 45, 20 h 30, vendredi et samedi aussi à 23 h.   | PALACE<br>☎ (038) 25 56 66                  |
| LE FLIC DE BEVERLY HILLS 3 (de J. Landis avec E. Murphy), 12 ans, tous les jours à 15 h et 20 h 15, vendredi et samedi aussi à 23 h. LE SOURIRE (de C. Miller avec J.-P. Marielle), 16 ans, tous les jours à 18 h.                      | REX<br>☎ (038) 25 55 55                     |
| THE CROW (de A. Poyas avec B. Lee), 16 ans, jeudi à 15 h, 18 h et 20 h 30, vendredi et samedi à 23 h.   | STUDIO<br>☎ (038) 25 30 00                  |
| RELÂCHE.  | COUVET COLISÉE<br>☎ (038) 63 16 66          |
| LA PETITE AMIE D'ANTONIO (de M. Poirier avec H. Foubert), jeudi à 20 h 30, vendredi et samedi à 21 h, dimanche à 17 h 30 et 20 h 30.  | SAINT-IMIER ESPACE NOIR<br>☎ (039) 41 35 35 |
| RELÂCHE.  | TRAMELAN CINÉMATOGAPHE<br>☎ (032) 97 45 61  |
| RELÂCHE.  | BÉVILARD PALACE<br>☎ (032) 92 14 44         |
| RELÂCHE.  | LE NOIRMONT CINÉLUCARNE<br>☎ (039) 53 11 84 |
| RELÂCHE.  | LES BREULEUX LUX                            |

## AU PROGRAMME

|  |                   |
|--|-------------------|
| BOIS DU PETIT CHÂTEAU: tous les jours de 6 h 30 à 19 h.  | LA CHAUX-DE-FONDS |
| CÉSAR'S DISCOTHÈQUE: dimanche à jeudi, 22 h-2 h; vendredi et samedi, 22 h-4 h.                         |                   |
| DANSE: «Les Mutants», par le ballet de Bratislava, Théâtre à 20 h.                                     |                   |
| SPECTACLE: Cirqu'enflex, Jeunes-Rives, à 20 h 30.  | NEUCHÂTEL         |
| THÉÂTRE: spectacle des élèves de 2e année de l'école de théâtre du CCN, Théâtre du Pommier, à 20 h 30. |                   |
| CONCERT: Newcastle Jazz Band, salle des spectacles, à 20 h.  | SAINT-AUBIN       |
| CONCERT: Jazz Estival et Longstreet Jazz Band de Berne, cour couverte du château, à 20 h.              | LE LANDERON       |
| COMPTOIR DU VAL-DE-TRAVERS: patinoire couverte, de 19 h à 22 h.  | FLEURIER          |

## URGENCES

|   |                         |
|---|-------------------------|
| PHARMACIE D'OFFICE: Pilonnel, Balancier 7, jusqu'à 19 h 30. Ensuite police locale, ☎ 23 10 17.  | LA CHAUX-DE-FONDS (039) |
| PERMANENCE MÉDICALE ET DENTAIRE: ☎ 23 10 17.  |                         |
| HÔPITAL: ☎ 272.111  |                         |
| CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS: service d'hygiène, L.-Robert 36, lundi à jeudi 11-12 h, 17-18 h; vendredi 11-12 h, 16-17 h. Place du marché, samedi 10 h 30-11 h 30; dimanche 18 h 30-19 h 30.                  |                         |
| PHARMACIE D'OFFICE: Mariotti, jusqu'à 20 h. Ensuite police locale, ☎ 117  | LE LOCLE (039)          |
| PERMANENCE MÉDICALE: ☎ 31 10 17.  |                         |
| HÔPITAL: ☎ 34.11.44   |                         |
| CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS: Société mycologique, Envers 20, rez-de-chaussée gauche, samedi, dimanche et mardi de 20 h à 21 h; Charles-Henri Pochon, Petits-Monts 4, mercredi et vendredi de 19 h à 19 h 30. |                         |
| PHARMACIE D'OFFICE: Wildhaber, rue de l'Orangerie, jusqu'à 20 h. Ensuite ☎ 25.10.17   | NEUCHÂTEL (038)         |
| HÔPITAUX: Cadolles, ☎ 22.91.11; Pourtalès, ☎ 27.11.11; Providence, ☎ 20.31.11.  |                         |
| SERVICE DE GARDE: pharmacie et médecin, urgence, ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24.24.24  | VAL-DE-RUZ (038)        |
| HÔPITAL ET MATERNITÉ: Landeyeux, ☎ 53.34.44   |                         |
| HÔPITAL ET MATERNITÉ: urgences, Couvet, ☎ 63.25.25  | VAL-DE-TRAVERS (038)    |
| AMBULANCE: ☎ 117  |                         |
| PHARMACIE D'OFFICE: ☎ 111   | SAINT-IMIER (039)       |
| HÔPITAL: ☎ 422.422  |                         |
| URGENCE ET AMBULANCE: ☎ 422.360   |                         |
| MÉDECIN DE SERVICE (Saint-Imier et Haut-Vallon): ☎ 077/37.33.37, 24 heures sur 24.  |                         |
| MÉDECINS: Dr Chopov, ☎ 44.11.42; Dr Ruchonnet, ☎ 44.10.10   | COURTELARY (039)        |
| MÉDECINS: Dr Ennio Salomoni, ☎ 97.17.66; Dr de Watteville, ☎ 97.11.67   | CORGÉMONT (032)         |
| MÉDECIN: Dr Ivano Salomoni, ☎ 97.24.24  | SONCEBOZ (032)          |
| PHARMACIES: H. Schneeberger, ☎ 97.42.48; J. von der Weid, ☎ 97.40.30  | TRAMELAN (032)          |
| MÉDECINS: Dr Graden, ☎ 97.51.51; Dr Meyer, ☎ 97.40.28; Dr Geering, ☎ 97.45.97.  |                         |
| PHARMACIES: des Franches-Montagnes, ☎ 51.12.03  | SAIGNELEGIER (039)      |
| HÔPITAL ET MATERNITÉ: ☎ 51.13.01.   |                         |
| AMBULANCE: ☎ 51.22.44   |                         |
| MÉDECINS: Dr Rossel, ☎ 51.12.84; Dr Meyrat ☎ 51.22.33; Dr Anker, ☎ 51.22.88.  |                         |
| MÉDECIN: Dr Bosson, ☎ 53.15.15.   | LE NOIRMONT (039)       |
| MÉDECIN: Dr Tettamanti, ☎ 54.17.54.   | LES BREULEUX (039)      |
| INTOXICATION: En cas d'urgence, ☎ (01) 251.51.51.   |                         |
| POLICE SECOURS: ☎ 117. FEU: ☎ 118.  |                         |

## À LA LIGNE

|  |                   |
|--|-------------------|
| HEURES DE TURBINAGE: 8 h 30-9 h, 1 turbine; 9 h-12 h 30, 2 turbines; 12 h 30-13 h, 1 turbine | USINE DU CHÂTELOT |
|--|-------------------|

## BIBLIOTHÈQUES

|   |                    |
|---|--------------------|
| DE LA VILLE: prêt, discothèque, salle de lecture: lundi 14-20 h; mardi à vendredi 10-20 h; samedi, 10 h-16 h. DÉPARTEMENT AUDIO-VISUEL, lundi 14 h à 18 h, mardi-vendredi 10 h à 12 h, 14 h à 18 h ou sur rendez-vous. DES JEUNES: Président Wilson 32 et Ronde 9: lundi à vendredi, 13 h 45 à 18 h; samedi, de 10 h à 12 h et de 13 h 45 à 16 h. LUDOTHÈQUE. Serre 16: lundi, jeudi 15 h 30 à 18 h, mardi 15 h 30 à 19 h.              | LA CHAUX-DE-FONDS  |
| CHOUETTE-LUDOTHÈQUE Collège: tous les vendredis de 15 h à 17 h 30.  | LA SAGNE           |
| DE LA VILLE: lundi-vendredi 14 h 30 à 18 h 30, samedi 10 h à 12 h. DES JEUNES: M.-A.-Calame 15: lundi-vendredi 13 h 30 à 18 h, samedi 10 h à 12 h. LUDOTHÈQUE: Crêt-Vaillant 37, lundi-mardi-jeudi-vendredi 15 h 30 à 17 h 30, samedi 9 h à 11 h.   | LE LOCLE           |
| PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE: prêt fonds d'étude: lundi à vendredi de 10 à 12 h et de 14 à 18 h, jeudi jusqu'à 20 h; samedi 9 h à 12 h; lecture publique: lundi fermé; mardi à vendredi 10 h à 20 h, samedi 9 h à 17 h. Salle de lecture, lundi à vendredi 8 h à 22 h, samedi 8 h à 17 h. Expo «Le Griffon: 50 ans d'édition», jusqu'au 3 septembre. DES PASTEURS: Fbg de l'Hôpital 41, lundi-vendredi 14 h à 17 h 30 (ouverte au public). | NEUCHÂTEL          |
| DES JEUNES: tous les jeudis 15 h 30 à 17 h.   | LES GEN.s/COFFRANE |
| COMMUNALE: Pavillon scolaire, lundi 17 h à 19 h, mercredi 15 h à 17 h, vendredi 14 h à 16 h. LUDOTHÈQUE: Vieux collège, lundi 17 h à 18 h 30, mercredi 14 h à 16 h.   | COUVET             |
| COMMUNALE: Collège primaire Longereuse, lundi, mardi 17 h à 20 h, jeudi 15 h à 18 h.  | FLEURIER           |
| MUNICIPALE: Relais culturel d'Erguel, mercredi 15 h à 18 h, jeudi 16 h à 19 h, vendredi 9 h à 10 h, 15 h à 18 h. LUDOTHÈQUE + BJ: mercredi et vendredi de 15 h à 18 h.  | SAINT-IMIER        |
| COMMUNALE: tous les mardis de 9 h 30 à 11 h; tous les mercredis de 16 h 30 à 18 h.  | VILLERET           |
| CIP - CENTRE DE DOCUMENTATION: Lovières 13, lundi, mardi, jeudi 13 h 30-18 h; mercredi 13 h 30-20 h; vendredi 13 h 30-17 h. LUDOTHÈQUE: mardi et jeudi 15 h à 17 h.   | TRAMELAN           |
| LUDOTHÈQUE: halle de gymnastique, 1er étage, 1er lundi du mois, sauf juillet, août et octobre, 14 h 40 à 17 h 30.   | LES BOIS           |
| LUDOTHÈQUE: salle sous l'église, 3e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.  | LE NOIRMONT        |
| LUDOTHÈQUE: ancienne école primaire, 4e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.  | LES BREULEUX       |
| LUDOTHÈQUE: Sommètres 2, mardi 14 h 30 à 16 h, jeudi 16 h à 17 h 30. Ordinateur, mardi 16 h à 18 h.   | SAIGNELEGIER       |
| DE LA VILLE: lundi, jeudi 15 h à 19 h, mardi 16 h à 20 h 30, mercredi 15 h à 20 h 30, vendredi 14 h à 18 h, samedi 10 h à 12 h.   | DELEMONT           |

## MUSÉES

|  |                   |
|--|-------------------|
| PAYSAN. Intérieur paysan typique, dentelles. «Scènes de famille», jusqu'au 26 février 1995. Tous les jours 14-17 h, sauf vendredi. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. «Images du Brésil et du Pakistan», jusqu'au 31 décembre. «Perception du relief», jusqu'au 31 décembre. Mardi à samedi de 14 h à 17 h; dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. INTERNATIONAL D'HORLOGERIE. «L'Homme et le Temps», horlogerie ancienne et moderne, instruments, centre de restauration, mardi-dimanche 10-17 h. DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (artistes locaux - Léopold-Robert, Le Corbusier, L'Éplattenier -, collection Junod - Delacroix, Matisse, Rouault, Soutine -, Ecole de Paris, contemporains suisses). Mardi-dimanche 10-12 h et 14-17 h, mercredi jusqu'à 20 h. Andreas Christen, œuvres 1958-1993, jusqu'au 16 octobre. D'HISTOIRE ET MÉDAILLER. Intérieurs et objets neuchâtelois, portraits, gravures, armes, monnaies. Mardi à vendredi de 14 à 17 h; samedi de 14 à 18 h; dimanche de 10 à 12 h et de 14 à 18 h; lundi, fermé.  | LA CHAUX-DE-FONDS |
| RÉGIONAL (Maison communale). En permanence, chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. 1er dimanche du mois 13 h 30-17 h.  | LA SAGNE          |
| DES BEAUX-ARTS. Collections permanentes (peinture neuchâteloise et suisse, cabinet des estampes). «Le temps d'une exposition», photographies, jusqu'au 4 septembre. De mardi à dimanche de 14 h à 17 h. D'HORLOGERIE (Château des Monts). Collections permanentes (évolution de la montre, pendules, automates, film). Mardi-dimanche 10-12 h et 14-17 h. MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES. Tous les jours 10-12 h et 14-17 h 30. Dernière visite départ à 17 h.  | LE LOCLE          |
| DU CHÂTEAU. En permanence, mobilier du XVIe au XIXe siècle, indiennes, dentelles aux fuseaux, armes. «Le musée: votre mémoire», jusqu'en décembre.   | VALANGIN          |
| CANTONAL D'ARCHÉOLOGIE. Collections permanentes, stations lacustres, campements magdaléniens, objets de la Tène, archéologie classique et préhistorique européenne. Mardi-dimanche 14-17 h. D'ART ET D'HISTOIRE. Quatre départements: arts plastiques (neuchâtelois, suisses et étrangers), arts appliqués (céramique, verrerie, orfèvrerie), cabinet de numismatique et section historique. «Le musée en devenir», acquisitions récentes, jusqu'au 30 octobre. Gianfredo Camesi, peintures, sculptures, installations, jusqu'au 4 septembre. Mardi-dimanche 10-17 h, jeudi 10-21 h (entrée libre). D'ETHNOGRAPHIE. Collections permanentes (Egypte pharaonique, collection royale du Bhoutan, Afrique saharienne et sahélienne, Zaire, Angola, etc.). «Marx 2000», jusqu'au 22 janvier 1995. Mardi-dimanche 10-17 h. D'HISTOIRE NATURELLE. Collections permanentes (mammifères, oiseaux, poissons, dioramas). Mardi-dimanche 10-17 h. «Brésil, terre de pierres», jusqu'au 30 avril 1995. VILLA LARDY. En permanence, Aimé Montandon, huiles, gravures encre de Chine. Mardi à vendredi de 14 h à 17 h, sur rendez-vous pris au Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel, ☎ 038/20 79 20. | NEUCHÂTEL         |
| DE LA VIGNE ET DU VIN. Histoire vigneronne neuchâteloise. Jeudi-dimanche 14-17 h.  | BOUDRY            |

## GALERIES

|   |                    |
|---|--------------------|
| DU MANOIR. Relâche. J.-C. MEIER. Artistes de la galerie. Lundi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h 30. UBS. Ouverture des guichets. J.-P. Gerber, peinture et sculpture, jusqu'au 2 septembre. VILLA TURQUE. Marianne Eigenheer, jusqu'au 19 octobre. Sur rendez-vous, ☎ 039/23 52 32. ÉCOLE CLUB MIGROS. Lundi à jeudi 10-12 h et 14 h 30-20 h 30, vendredi jusqu'à 17 h. Milton Gruber, peinture, jusqu'au 14 octobre. FONDATION HUGUENIN-DUMITTAN. Mercredi à dimanche 14 h-18 h, six étudiants de l'Académie M. de Meuron. Jusqu'au 19 septembre. | LA CHAUX-DE-FONDS  |
| GRAND-CACHOT-DE-VENT. Wanda Davanzo, peinture, jusqu'au 11 septembre. Mercredi à dimanche, 14 h 30 à 17 h 30.   | LA CHAUX-DU-MILIEU |
| DITESHEIM. Mardi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h et 14-17 h, dimanche 15-18 h. DE L'ORANGERIE. Mardi à dimanche 14 h-18 h 30. Anne Tiessé, huiles, sculptures, pastels. Jusqu'au 24 septembre. HOME CLOS-BROCHET. Tous les jours 14 h-18 h, Pilar Bravo-Bueno, aquarelles, jusqu'au 25 septembre.   | NEUCHÂTEL          |
| 2016. Relâche.  | HAUTERIVE          |
| L'ENCLUME. Relâche.   | BÔLE               |
| NUMAGA. Relâche.  | AUVERNIER          |
| JONAS. Mercredi à samedi 14 h 30-18 h 30, dimanche jusqu'à 17 h. Maurice Frey, huiles et pastels, jusqu'au 25 septembre.  | PETIT-CORTAILLOD   |
| DU CHÂTEAU. Gabrielle Chirienti, jusqu'au 30 août. mardi-dimanche 10-21 h.  | MÔTIERS            |
| NOELLA. Gianfredo Camesi, «Signes particuliers», jusqu'au 30 septembre. Lundi et jeudi à samedi, 14-19 h.   | LA NEUVEVILLE      |
| DI MAILLART. Patrick Roschli, photos et aquarelles des forêts tropicales de Borneo, jusqu'au 10 septembre. Mercredi à vendredi 14-18 h.   | LE LANDERON        |
| COLLÉGIALE. René Myrha, objets-peintures, jusqu'au 18 septembre. Tous les jours 10-12 h et 14-18 h.   | SAINT-URSANNE      |
| ABBATIALE. Jean Zuber, peintures 1984-1994, jusqu'au 11 septembre. Tous les jours 10-12 h et 14-18 h.   | BELLELAY           |
| DU SOLEIL. Daniel Gaemperle, jusqu'au 25 septembre. Mardi à dimanche 9 h-23 h.  | SAIGNELEGIER       |

**FAITS DIVERS**

**Rochefort**

**Fourgon contre auto**

Au volant d'un fourgon isotherme, M. E. O., de Neuchâtel, circulait de Rochefort à Brot-Dessous, hier à 6 h. Au lieu-dit Les Chaumes, dans un virage à droite, il est entré en collision avec l'auto de M. R. M., de Môtiers, qui circulait en sens inverse. Dégâts.

**Brot-Dessous**

**Chute d'un motard**

A 5 h 45 hier, M. J. M. B., de Travers, circulait de Brot-Dessous à Champ-du-Moulin. Au lieu-dit Les Chaumes, dans un virage à droite, il a perdu la maîtrise de sa moto et a chuté, tandis que son engin a traversé la route de droite à gauche pour faucher une balise. M. J. M. B. a quitté les lieux pour se rendre à son travail, mais dans l'après-midi, il a dû passer à l'Hôpital Pourtalès pour y recevoir des soins.

**Colombier**

**Cycliste blessée**

Deux jeunes cyclistes S. R. et P. B., de Colombier, circulaient de front sur l'un des chemins de Planeyse, hier à 15 h 20. A un moment donné, ils se sont heurtés latéralement et sont tombés. Blessée, la jeune S. R. a été transportée par une ambulance à l'Hôpital Pourtalès.

**Le Landeron**

**Motard accidenté**

Un motocycliste du Landeron, M. C. G. J., circulait, mardi à 23 h 50, rue de la Russie en direction ouest. Peu après le chemin donnant accès à la rue des Condémnes, il a perdu la maîtrise de sa moto qui s'est alors couchée sur le flanc gauche. Blessé, le motard a été transporté par une ambulance à l'Hôpital de Pourtalès.

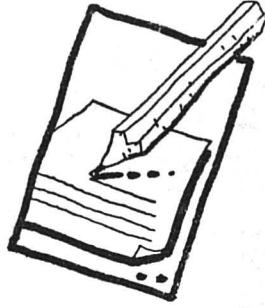
**DÉCÈS**

**Neuchâtel**

Mme Yvonne Perriard, 1908

**TRIBUNE LIBRE ET DROIT DE RÉPONSE**

**Entre la bêtise et le mépris**



*Sous la forme d'une «Tribune libre» est paru dans «L'Impartial» du 26.8.94 un article signé de M. Pierre Seuret. Il s'intitule «La peste au Locle?».*

*En bref, il s'agit, pour un monsieur qui se donne le droit d'assimiler à son mal-être les gens de sa génération, d'accuser, par abus, les quelques rares prestations musicales publiques animant la Mère-Commune pendant les vacances d'été et organisées gratuitement par l'ADL.*

*La confusion de son esprit est telle qu'il mélange dans le même pot-au-feu empoisonné, la musique, la drogue, le sida et les tagueurs.*

*En tant que riverain du lieu où s'organisent officiellement les prestations musicales, M. Pierre Seuret, dont le mépris est égal à l'aigreur, se permet de moraliser, d'accuser de laxisme les autorités locloises, de les soupçonner de manigances et d'inférer (triste melting-pot!)*

*que l'école n'est pas à la mesure de son rôle social.*

*La jeunesse locloise, M. Seuret - vous devriez l'imaginer - est saine, non seulement par les multiples sports qu'elle pratique mais aussi par son intérêt permanent aux manifestations culturelles de tous ordres, notamment musicales.*

*Aussi, Monsieur, prenez, s'il vous plaît, la peine de sourire à la vie, à l'existence de celles et de ceux qui n'ont pas encore un pied dans la tombe et qui ne sont pas moralement pestiférés. Très respectueusement.*

*Roger Stoller  
Le Locle*

*P. S.: Serait-il judicieux d'offrir à M. Pierre Seuret un stock de «boules quiès»?*

**A propos de peste**

*D'une «Tribune libre» parue dernièrement dans ce journal, je retiendrai: intolérance et injure.*

*Chacun a encore en mémoire l'intolérance qui a permis l'apparition de la peste brune en Allemagne dans les années trente; intolérance en Italie encore avec la peste noire à la même époque; intolérance toujours qui a vu la naissance des tristes événements de l'ex-Yougoslavie; intolérance aussi qui est à l'origine du génocide perpétré récemment au Rwanda... Nous ne pouvons accepter qu'une telle intolérance soit semée et germe dans notre région.*

*Que ferions-nous si les jeunes quittaient systématiquement une ville qui n'a rien à leur offrir? L'infrastructure d'une ville, d'un pays, peut être réalisée grâce à la population active, donc les plus jeunes. Que feraient nos aînés si tous les jeunes*

*s'en allaient? Les cinquante signataires de la pétition contre les animations estivales au Locle ont-ils pensé à cela? (Tout le monde ne pense heureusement pas comme cette minorité). Je suis certain que plusieurs signataires refuseront à l'avenir de signer d'autres pétitions après la parution du torchon du même auteur dans «L'Impartial» du 26 août dernier. (Qu'a déjà fait cette personne pour Le Locle ou les Loclois?)*

*Quant à l'injure, je me contenterai de soumettre à la réflexion de chaque lecteur une citation de l'écrivain espagnol Mateo Aleman tirée de son roman Guzman d'Alfarache paru à Madrid en 1599 déjà: «Le meilleur remède contre les injures, c'est de les mépriser».*

*Georges-André Kohli  
ancien président de l'ADL  
Le Locle*

LE LOCLE

*Ce jour-là, lorsque le soir fut venu, il leur dit: Passons sur l'autre rive. Marc IV, v. 35*

Mademoiselle Germaine Huguenin;  
Madame et Monsieur Paul Jornod-Huguenin;  
Monsieur Willy Huguenin;  
Monsieur Frédy Racine, son beau-fils, à Menzingen;  
Les descendants de feu André Huguenin-Calame;  
Les descendants de feu Edouard Huguenin-Savary,

ainsi que les familles parentes et alliées ont le grand chagrin de faire part du décès de

**Madame Marcelle HUGUENIN**

leur très chère sœur, belle-sœur, belle-maman, tante, nièce, cousine, parente et amie, que Dieu a rappelée à Lui, dans sa 62e année, après une pénible maladie supportée courageusement.

LE LOCLE, le 28 août 1994.  
Marais 17.

La cérémonie a eu lieu mercredi 31 août, dans l'intimité.

Adresses des familles: Bournot 33  
Le Corbusier 19

Les personnes désirant honorer sa mémoire, peuvent penser à l'Armée du Salut, ccp 23-3630-4.

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE LETTRE DE FAIRE-PART, CET AVIS EN TENANT LIEU. 157-14004

LES PONTS-DE-MARTEL

*Ayant été justifiés sur le principe de la foi, nous avons la paix avec Dieu par notre Seigneur Jésus-Christ.*

Dans ses voies d'amour et ses grandes compassions, par lesquelles nous sommes aussi consolés, Dieu a repris à Lui, dans sa 97e année, notre chère tante, grand-tante, cousine, parente et amie,

**Mademoiselle Marie PERRENOUD**

qui s'est endormie dans la paix de son Sauveur, le 29 août 1994.

2316 LES PONTS-DE-MARTEL.

Les familles affligées:

Sa nièce:  
Madame Geneviève Henchoz-Perrenoud, ses enfants et petits-enfants, à Neuchâtel;  
Les descendants de feu Eugène Perrenoud.

Lecture de la Parole de Dieu vendredi 2 septembre, à 13 h 30 au Temple des Ponts-de-Martel, suivie de l'inhumation au cimetière.

La défunte repose à la chambre mortuaire de l'Hôpital du Locle.

Domicile de la famille: Mme Geneviève Henchoz  
Av. des Alpes 25, 2006 Neuchâtel.

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE LETTRE DE FAIRE-PART, CET AVIS EN TENANT LIEU.

LE LOCLE

*Dieu est ma paix.*

Madame Fernande Joliot-Houriet, à Genève;

les familles de Kalbermatten, parentes et alliées ont le chagrin de faire part du décès de

**Madame Yvonne de KALBERMATTEN  
née JOLIOT**

leur chère belle-sœur, parente et amie, que Dieu a reprise à Lui, dans sa 95e année.

LE LOCLE, le 30 août 1994.

Le culte sera célébré le vendredi 2 septembre, à 10 h 30 à la Maison de Paroisse du Locle, suivi de l'incinération sans cérémonie.

La défunte repose au Home Anne-Marie, Sorbiers 15, Le Locle.

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE LETTRE DE FAIRE-PART, CET AVIS EN TENANT LIEU.

LE LOCLE

*L'Eternel gardera ton départ et ton arrivée. Dès maintenant et à jamais. Ps. 121, v. 8*

La famille et les amis de

**Monsieur Numa ZEHNDER**

ont le chagrin de faire part de son décès survenu paisiblement dans sa 94e année.

LE LOCLE, le 31 août 1994.

Le culte sera célébré le vendredi 2 septembre, à 14 heures, à La Résidence, Billodes 40, où le défunt repose.

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE LETTRE DE FAIRE-PART, CET AVIS EN TENANT LIEU.

Très sensible aux marques de sympathie que vous lui avez témoignées, la famille de

**Monsieur  
Eric VUILLEUMIER**

vous exprime sa sincère reconnaissance pour la part que vous avez prise à son deuil, soit par votre présence, votre message, votre don ou votre envoi de fleurs.

TRAMELAN, septembre 1994.

Société éditrice et imprimeur: **L'Impartial S.A., La Chaux-de-Fonds**



**Rédaction et administration:**

L'Impartial, rue Neuve 14,  
2300 La Chaux-de-Fonds.  
☎ (039) 210 210 Rédaction.  
☎ (039) 210 310 Administration.

Télex: 952 114.  
Fax: Rédaction 039 - 210 360.  
Tirage contrôlé (REMP)  
28.143.

**Régie des annonces:  
Publicitas**



La Chaux-de-Fonds ☎ (039) 210 410.  
Le Locle ☎ (039) 311 442.

**Rédaction:**

Rédacteur en chef: Gil Baillod.  
Secrétaire général: Roland Graf.  
Secrétariat jour: Blaise Nussbaum.  
Secrétariat nuit: Michel Déruns, Daniel Schouwey,  
Benoît Couchepin, Ivan Radja.  
Monde et Suisse: Daniel Droz.  
A Berne: François Nussbaum.  
Economie et canton de Neuchâtel: Mario Sessa.  
La Chaux-de-Fonds: Irène Brossard, Alain Meyrat.

Le Locle: Jean-Claude Perrin, Claire-Lise Droz.  
Littoral: Claudio Personeni, Anouk Ortlieb, Annette Thorens.  
Val-de-Travers: Mariano De Cristofano.  
Val-de-Ruz: Simone Ecklin.  
Canton du Jura: Michel Gogniat.  
Jura bernois: Dominique Eggler.  
Sports: Jean-François Berdat, Renaud Tschoumy,  
Julian Cervino, Gérard Stegmüller.  
Culture: Sonia Graf, Denise de Ceuninck.  
Photographes: Marcel Gerber, Christian Galley.  
Dessinateurs: Elzingre, Tony.

SAINT-IMIER

*N'aie pas peur, je prends en main ta cause,  
je t'ai pris à mon service, tu m'appartiens.  
Esaï 43: 1*

Monsieur et Madamé Jean-Louis et Jeanne-Marie Perinat-Vogel, leurs enfants et petits-enfants, à Saint-Imier, Bienne et Estavayer,

ainsi que les familles parentes et alliées ont le chagrin de faire part du décès de

**Monsieur Jules PÉRINAT**

leur cher papa, grand-papa, arrière-grand-papa, beau-frère, oncle, parrain et ami qui s'est endormi paisiblement dans sa 94e année.

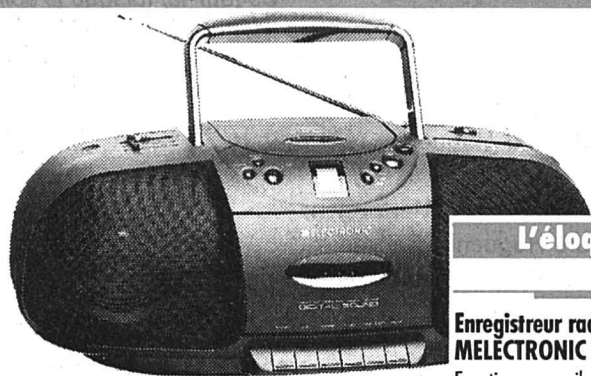
SAINT-IMIER, le 31 août 1994.

La messe sera célébrée à l'église catholique romaine de Saint-Imier vendredi 2 septembre à 14 heures, suivie de l'inhumation à Courrendlin à 16 heures.

Domicile de la famille: M. J. L. Périnat,  
rue du Vallon 12  
2610 Saint-Imier.

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE FAIRE-PART, CET AVIS EN TENANT LIEU.

# CROYEZ-EN NOS PRIX!



L'éloquence des prix.

**Enregistreur radio stéréo avec lecteur de CD MELECTRONIC MSCD 5160**

Fonctionne sur piles et secteur, OUC/OM/OL, puissance de sortie 2 x 4 W, lecteur de CD, fonction skip, lecture aléatoire.

Garantie 2 ans

**150.-**  
au lieu de 180.-



L'éloquence des prix.

BRICO-LOISIRS

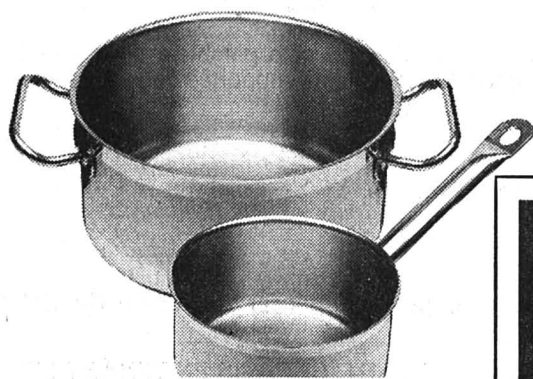
**Marteau-perforateur MIOELECTRIC hobby line HM 10 E**

500 W, régime réglable en continu, rotation gauche/droite, régime à vide 0-1200 t/min, testé par l'ASE.

Garantie 2 ans

**230.-**  
au lieu de 280.-

En vente dans les plus grands magasins Brico-Loisirs



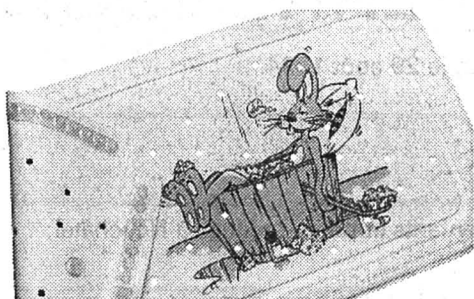
L'éloquence des prix.

**Ustensiles de cuisson MIVIT GASTRO**

En inox 18/10, avec fond sandwich, conviennent pour la cuisson au four, conçus pour une utilisation intensive. Exemples: casserole ø 16 cm

**22.-**  
au lieu de 27.-

Faitout ø 24 cm 41.- au lieu de 49.-



L'éloquence des prix.

**Toutes les nattes antidérapantes pour baignoire**

Exemple: natte antidérapante "Bunny", 71 x 356 cm, PVC expansé, doux, entretien facile, antidérapant, blanc.

**18.-**  
au lieu de 21.-

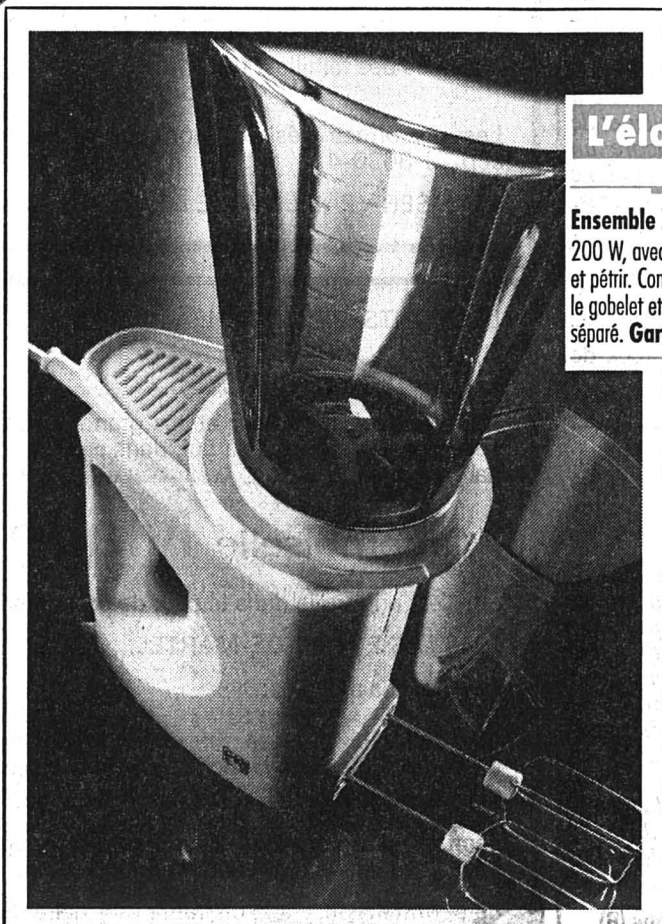


L'éloquence des prix.

UNE CHANCE A SAISIR!

**Sweater en fibre polaire pour dame**  
Uni, divers motifs, 2 modèles

**30.-**



L'éloquence des prix.

LA SURPRISE

**Ensemble batteur-mélangeur MIO-STAR**

200 W, avec accessoires pour battre et pétrir. Comprend le mixeur-plongeur, le gobelet et un gobelet mélangeur séparé. Garantie 2 ans

**60.-**



L'éloquence des prix.

MULTIPACK

**Tous les collants de maintien pour dame**

Exemple: M-COMPACT Jeunesse, culotte et pointes renforcées, petit gousset en coton.

**5.-**  
l'un  
au lieu de 6.50

A partir de 2 emballages

L'éloquence des prix.

**Ustensiles en verre réfractaire arcuisine**

Exemples: moule à tarte ø 19,5 cm

**4.20**  
au lieu de 5.20

Plat avec couvercle 2,5 l  
8.- au lieu de 11.-

L'éloquence des prix.

BRICO-LOISIRS

**Robot-dégauchoiseuse MIOELECTRIC hobby line MHO 500**

500 W, régime à vide 19000 t/min, largeur de robotage 82 mm, épaisseur de copeau 0-1,5 mm, testé par l'ASE. Garantie 2 ans 95.- au lieu de 120.-

**Dispersion MCOLOR Profi**

Pour application intérieure, lavable et résistante au frottement, qualité professionnelle.

5 litres 22.- au lieu de 25.-  
10 litres 37.- au lieu de 43.-

**Etagère à emboîter 10.- de moins**

Élément de base 180 x 83 x 38 cm 63.- au lieu de 73.-  
Élément additionnel 180 x 82 x 38 cm 53.- au lieu de 63.-  
Élément d'angle additionnel 180 x 57 x 56 cm 65.- au lieu de 75.-

En vente dans les plus grands magasins Brico-Loisirs



L'éloquence des prix.

**Ustensiles de cuisson MIVIT NOUVELLE**

En INOX 18/10, avec fond sandwich. Exemples: casseroles sans couvercle ø 14 cm

ø 18 cm 27.- au lieu de 31.-  
ø 20 cm 32.- au lieu de 36.-

# MIGROS

## L'ÉLOQUENCE DES PRIX

DIVERS

**DEVENEZ ESTHÉTICIENNE-COSMÉTICIENNE**

Ecole internationale d'esthétique et de cosmétologie

**ADAGE-YLANG**

Peseux - Bienne

Secrétariat: rue de Neuchâtel 39 - 2034 Peseux  
Tél. 038/31 62 64

**DERNIERS DÉLAIS D'INSCRIPTIONS**

pour la session d'automne 94-95  
cours plein temps - 1/2 jour - soir

Diplôme: ADAGE-YLANG INFA INTERNATIONAL  
Veuillez me faire parvenir votre documentation

NOM:

PRÉNOM:

ADRESSE:

No POSTAL:

VILLE:

28-673



**Matériaux SA**  
**DuBois Jeanrenaud SA**



**EXPOSITIONS PERMANENTES**

**Salles de bains**  
**Carrelages**  
**Cuisines**

**OUVERT JEUDI**  
**JUSQU'À 21 h 00**

Ouvert Lu-Ve 7 h 30 - 11 h 30 et 14 h 00 - 17 h 00 / Jeudi jusqu'à 21 h 00  
Allée du Quartz 3, La Chaux-de-Fonds, tél. 039/26 43 23

28-675

MINI-ANNONCES

● demandes d'emploi

**COMMISSIONNAIRE-LIVREUR** cherche emploi, région La Chaux-de-Fonds - Le Locle. ☎ 039/26 04 02 132-513866

**DAME TRÈS AGILE** cherche emploi à 50%. Etudie toutes propositions. ☎ 039/28 60 46, heures des repas. 132-513868

Cherche **HEURES DE MÉNAGE ET REPASSAGE**. ☎ 039/26 15 55 132-513869

**JEUNE FILLE**, 18 ans, bilingue, cherche tout emploi tout de suite pour une durée d'une année. ☎ 039/41 14 63 132-513879

**OUVRIER** avec permis de conduire **CERCHE TRAVAIL**. Ecrire sous chiffres Y 157-713297 à Publicitas, case postale 151, 2400 Le Locle.

**JEUNE HOMME**, 22 ans, frontalier, **CERCHE EMPLOI** boulanger-viennoisier. ☎ 0033/81 67 55 17, heures repas. 157-501444

● offres d'emploi

**CHERCHONS** étudiant(e) patient(e) et motivé(e) pour travailler avec enfant de 8 ans une heure par jour. ☎ 039/31 42 18 157-501334

● immobilier

Bôle: **3 1/2 PIÈCES**. Cuisine agencée, balcons, beaucoup de cachet. Tout de suite ou à convenir. ☎ 038/31 17 93 28-614

A louer centre ville du Locle: **APPARTEMENTS DE 4 PIÈCES**. Cuisine agencée, salon avec cheminée, ascenseur. Libres à convenir. ☎ 039/232 657 132-12083

A louer **APPARTEMENTS 1, 4 1/2, 5 PIÈCES**. Quartier ouest. Loyers: à partir de Fr. 215.-, plus charges. Libres tout de suite ou à convenir. ☎ 039/232 655 132-12083

A louer 1er octobre 1994, La Chaux-de-Fonds: **APPARTEMENT 2 1/2 PIÈCES** (65 m²), tout confort, Fr. 890.-, plus charges; **APPARTEMENT 2 PIÈCES**, chauffage bois, douche/WC, Fr. 420.-, plus charges. ☎ 039/23 64 03, heures bureau. 132-513716

A louer La Chaux-de-Fonds, Abraham-Robert: **GARAGE SIMPLE**. ☎ 039/23 64 03, heures bureau. 132-513716

A louer dans villa: **APPARTEMENT 4 1/2 PIÈCES**, 120 m². Cuisine agencée, 2 salles d'eau, de plain-pied sur jardin. Fr. 1280.-, plus charges. Garage à disposition. ☎ 039/23 25 22 132-512068

A louer à La Chaux-de-Fonds **GARAGE**, quartier de l'Abeille. Libre fin septembre. ☎ (Peseux) 038/31 81 81. 28-1389

A louer **STUDIO MEUBLÉ**. Part à la douche et WC. ☎ 039/28 23 20 132-513444

Pour début décembre: à louer **SUPERBE ATTIQUE 5 1/2 PIÈCES**. Cuisine agencée, cheminée et très grande terrasse. Garage place de parc. Croix-Fédérale 28. ☎ 039/28 00 20, à partir de 17 heures. 132-513883

A louer **SUPERBE 4 1/2 PIÈCES**. Cuisine agencée (lave-vaisselle), Numa-Droz 13, 1er octobre. Fr. 1185.-, charges comprises. ☎ 039/28 54 09 (repas), 19 à 22 heures. 132-513408

A louer date à convenir: **LOCAL COMMERCIAL**, 40 m², **AVEC VITRINE** et dépendances et WC. Fr. 800.- ☎ 039/28 79 38 ou 039/28 38 69 132-513348

A louer, centre Locle, octobre 1994: **GRAND 3 1/2 PIÈCES ENSOLEILLÉ**. Tout confort. Fr. 750.-, plus charges. ☎ 038/42 45 89 157-500366

A louer **APPARTEMENT 2 PIÈCES**, Les Brenets. Prix modéré. ☎ 039/31 36 80 157-501405

A louer au Locle **CHARMANT 2 1/2 PIÈCES**. Hors du commun et bien situé. ☎ 039/31 17 88 157-500380

A louer au Locle **APPARTEMENT 2 PIÈCES**. Rénové, sympathique et ensoleillé. ☎ 039/31 42 18 157-501334

● cours privés

**INITIATION MUSICALE** dès 4 ans. Pédagogie Willems par professeur diplômée. ☎ 039/23 33 32 132-513258

● nos amies les bêtes

A donner **CHATONS NOIRS** contre amour et humour. ☎ 039/28 47 05 132-513866

● divers

Cherche **AUTOMOBILISTE** pour aller/retour depuis Le Locle à La Chaux-de-Fonds à la fin des concerts d'abonnement, salle Musique. Contre rétribution. ☎ 039/31 18 24 157-501436

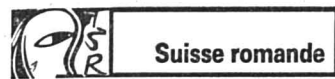
● à vendre

**PIANO DROIT**, brun, hauteur 130 cm, Wolfhart, expertisé. ☎ 039/26 17 20 132-511784

● marché de l'occasion

**TOYOTA LITEACE 2.2 WAGON**, 8 places, 1993, 25 000 km. Fr. 22 000.- ☎ 039/28 44 42 132-513884

Tarif Fr. 1.- le mot (min. 10 mots)  
Rubrique réservée uniquement aux particuliers, annonces commerciales exclues



7.00 Euronews 8.40 Coup d'pouce emploi 8.45 Vendetta. 9.05 Top models 9.25 Les chemins de la guerre. L'Allemagne 10.15 Cascades et cascadeurs 10.40 Les grands crimes du XXe siècle. Meurtres de la tribu Manson 11.05 Paradise Beach. 11.30 Les feux de l'amour 12.15 Hélène et les garçons. 12.45 T.J. Midi 13.05 Helena. Novela 13.35 Bergerac. Série. En retard pour les funérailles 14.25 Avis de tempête 16.00 La petite maison dans la prairie. 17.00 Les Babi-bouchettes et le kangourou. 17.10 Orson et Olivia. Les conquérants du pôle 17.35 Les filles d'à côté. Magie noire 18.00 Paradise Beach. Série 18.30 Top models 18.50 TéléDuo. Jeu 19.05 Journal romand 19.30 T.J. soir 20.00 Météo.

**20.10 Temps présent**  
Autoroute, quand le nougat a le goût de bouchon  
En ce jeudi de rentrée, «Temps présent» vous offre un dernier souvenir de l'été, une véritable photo de vacances prise sur l'imposante aire de repos de Montélimar, en bordure de l'autoroute du soleil.

**21.10 Blue steel**  
Film de Kathryn Bigelow (USA 1990)

**Sur SPLUS**  
21.45 City Belladonna (Traduction français/allemand)

**22.50 TJ-Titres**

**22.55 Mémoire vivante**  
Semipalatinsk, bombes à retardement

**23.45 TJ-nuit**  
**23.55 Sexy zap**  
**0.20 Vénus** Magazine de charme  
**0.35 Coup d'pouce emploi (R)**  
**0.40 Bulletin du télétexte**



17.00 Les folles années du twist (R). 18.30 Artisan'art, le forgeron. 19.00 Assaulted Nuts (6). 19.30 L'impossible oubli. Un GI revient au Vietnam. 20.30 Journal. 20.40 Soirée thématique: Les mots à prendre. L'illettrisme aujourd'hui. 20.50 Stanley et Iris. Film américain de Martin Ritt (1990). Avec Jane Fonda, Robert de Niro. 22.15 La lecture buissonnière. Documentaire de Thierry Kübler et Olivier Hennegrove (1994). 23.15 J'aime les mots que je sais écrire. Documentaire de Pavel Schnabel (1994). 23.45 Lettres d'illettré. Documentaire de Thierry Kübler et Patricia Möckel (1994). 0.15 Débat. 0.30 L'école de l'avenir. Des ordinateurs pour les gamins.



14.30 Die wunderbare Reise des kleinen Nils Holgersson mit den Wildgänsen. 14.55 Barbapapa. 15.00 Tagesschau. 15.03 Kinderquatsch mit Michael. 15.30 Hey Dad! 16.00 Tagesschau. 16.03 Flieger. 17.00 Tagesschau. 17.10 Brisan. 17.40 Regionale Information. 17.50 Tagesschau-Telegramm. 17.55 Dingsda. 18.25 Marienhof. 18.50 Tagesschau-Telegramm. 18.55 Trauzenuege FBI. 19.57 Heute abend im Ersten. 20.00 Tagesschau. 20.15 Monitor. 20.59 Tagesthemen-Telegramm. 21.00 Der 7. Sinn. 21.03 Die Gaudimad-Show. 22.00 Ja oder Nein. 22.30 Tagesthemen. 22.30 Kinderseggen wird zum Fluch. 23.45 Alles Pasta! 0.10 Tagesschau. 0.20 Flucht ins 23. Jahrhundert.



7.00 Journal. 7.19 La presse romande. 7.21 La presse alémanique. 7.30 Journal. 7.40 Ricochet, jeu. 7.45 L'invité de la rédaction. 7.51 Point de mire. 7.55 Ricochet, résultat. 8.00 Journal. 8.19 La presse romande. 8.23 La presse alémanique. 8.30 Titres. 8.39 Le film de la semaine. 8.43 Dans tous les sens. 8.49 Service compris. 9.00 Journal. 9.10 Débours. 10.05 L'été y es-tu? 11.05 La course à travers l'Europe. 12.05 Météo. 12.30 Journal de midi. 13.00 Bons baisers de chez moi. 14.05 La la la. 15.05 La Première reçoit option musique. 16.05 La nouvelle. D'Émilie Gardaz. 17.05 Permis de séjour. 17.50 Journal des sports. 18.00 Journal du soir. 18.22 Forum. 19.05 Confidences pour confidences. 22.05 Pas très cathodique. 22.30 Journal de nuit. 0.05 Programme de nuit.



6.00 Intrigues. Série 6.30 Côté cœur. Série 6.58 Météo 7.00 TF1 matin 7.10 Météo 7.15 Club mini été 7.20 Disney club été 8.23 Météo 8.25 Télé shopping 8.55 Club Dorothée vacances 11.25 Jeu: Une famille en or 11.50 Jeu: La roue de la fortune 12.20 Jeu: Le juste prix 12.50 A vrai dire 13.00 Le journal 13.30 Météo 13.32 Tout compte fait 13.35 Les feux de l'amour. Série 14.30 Côte ouest. Série 16.20 Extrême limite. Série 16.50 Club Dorothée vacances 17.55 Le miel et les abeilles. Série 18.25 Hélène et les garçons. Série 18.55 K 2000: L'or des Aztèques. Série.

**20.00 Le journal**  
**20.35 Résultat des courses / La minute hippique**  
**20.40 Météo**

**20.50 Retour vers le futur II**  
Film de Robert Zemeckis (USA 1989)  
Avec Michael J. Fox, Christopher Lloyd

**22.45 Agence tous risques**  
Les mustangs

**0.30 Paire d'as**  
Le règlement c'est le règlement

- 1.20 TF1 nuit / Météo**
- 1.30 Peter Strohm** Les héritiers
- 2.20 TF1 nuit**
- 2.30 Histoires naturelles** Un jour ici ou le mystère de la migration
- 3.00 TF1 nuit**
- 3.10 Méaventures**
- 3.30 TF1 nuit**
- 3.40 Ernest Leardee ou le roman de la biguine** Documentaire
- 4.40 TF1 nuit**
- 4.50 Musique**
- 5.05 Histoires naturelles**



8.30 Step Reebok (R). 9.00 Triathlon: Coupe du monde ITU (R). 10.00 Aerobic: Championnats du monde (R). 11.00 Danse sportive: Masters d'Allemagne de rock n'roll. 12.00 Football: Copa Libertadores 1994. 14.00 Formule 1: GP Magazine (R). 15.00 Olympic Magazine (R). 16.00 Surf: World Tour 94 (R). 16.30 EuroFun. Magazine. 17.30 Triathlon: Pro Tour 94. 18.30 Superbike: Championnat du monde. 19.30 Eurosport News. 20.00 Catch: Combats de catch de la WWF. 21.00 Sports de combat: Championnats du monde féminins. 22.00 Football: Copa Libertadores 94 (R). 0.00 ATP Tour Magazine. 0.30 Surf: World Tour 94 (R). 1.00 Eurosport News.



9.15 Sebastian. Superbr. 11.00 Heute. 11.04 In dieser Stadt daheim (R). 12.45 Umschau. 12.55 Presseschau. 13.00 ZDF-Mittagsmagazin. 13.45 Guten Appetit. 14.00 Löwenzahn. 14.30 Gesucht, entdeckt, erfunden. 14.50 Und ich dachte Du magst mich. 16.00 logo. 16.08 Heute-Schlagzeilen. 16.09 Die fliegenden Aerzte. 17.00 Heute/Sport/Weiter. 17.15 Länderjournal. 17.50 SO- KO 5113. 19.00 Heute. 19.20 Wetter. 19.25 Unsere Hagenbecks. 20.15 Hitparade im ZDF. 21.15 WISO. 21.45 Heute-Journal. 22.15 live - Talkshow aus der Alten Oper in Frankfurt/M. 23.15 Strasse ohne Wiederkehr. 0.45 Heute. 0.50 Die Carabinieri.



6.10 Matin pluriel. 6.40 Clé de voûte. 7.45 Le petit Hélicote illustré. 8.15 L'été-plume. 9.00 Les mémoires de la musique. 10.05 La ronde des Festivals. En direct des Semaines internationales de Musique de Lucerne. 11.30 Entrée public. En direct du Théâtre de l'Arse à Lausanne. 12.30 Musique sans paroles. 13.00 Dessine-moi une histoire. 13.10 env. Musique d'abord. Thèmes et digressions. 17.05 L'esprit de découverte. 18.15 Portrait Jazz. 20.05 L'été des Festivals. Semaines internationales de Musique de Lucerne. Orchestre Philharmonique de Berlin. 22.30 Journal de nuit. 22.40 L'été des Festivals (suite). 0.05 Notturno.



6.00 Dessin animé 6.05 Monsieur Belvédère 6.30 Télématin 8.30 Amour, gloire et beauté 8.55 Amour, gloire et beauté 9.20 Happy days. Série 9.45 Les enfants du Mondial 10.10 Hanna Barbera Dingue Dong 11.10 Flash info 11.20 Jeu: Motus 11.50 Jeu: Pyramide 12.20 Jeu: Que le meilleur gagne 12.50 Météo 12.55 Rapport du Loto 12.59 Journal 13.30 La bourse/Météo 13.40 INC 13.45 Film TV: Coup de chien 15.10 Tiercé en direct de Vincennes 15.25 Riptide. Série 16.15 La chance aux chansons: Best of Surbourn chez les yéyés 16.50 Des chiffres et des lettres 17.30 Quoi de neuf docteur? Série 18.00 La fête à la maison. Série 18.30 Kung Fu. Série 19.20 Jeu: Que le meilleur gagne 19.59 Journal.

**20.40 Météo**  
**20.45 Point route**

**20.50 Les trésors du monde**  
En Indonésie  
Avec Nathalie Simon, Patrick Chêne (photo)



- 22.25 Expression directe**
- 22.30 Le solitaire** Film de Michael Mann (1980) Avec Jammes Caan, Tuesday Weld
- 0.25 Journal / Météo**
- 0.50 Journal des courses**
- 0.55 Le coup suprême** Film de J.-P. Sentier (1991) Avec Philippe Clévenot, Charlotte Maury
- 2.05 Fort Boyard (R)**
- 3.35 Que le meilleur gagne (R)**
- 4.05 24 heures d'info**
- 4.25 Le corsaire (2/3)**
- 5.25 Dessin animé**
- 5.30 Pyramide (R)**



12.15 Cap Danger. 12.45 Les femmes et les enfants d'abord (suite). 12.50 Zorro. 13.15 Les femmes et les enfants d'abord (fin). 13.25 Studio-info. 13.30 Un petit coin de paradis. 15.05 F comme femme (fin). 15.10 C'est déjà demain. 15.35 Le commando du désert. 16.00 Studio-info. 16.05 Crac-boum. 17.00 Studio-info. 17.10 Fame. 18.00 Studio-info. 18.05 Double gagnant. Jeu. 18.30 Top models. 18.50 Jeu Téléstar. 19.00 Scrabble. 19.25 Proposition de clips. 19.35 Générations. 20.20 Jeu Téléstar. 20.25 Météo. 20.30 Studio-info. 20.40 Les bootlegers. 22.25 Coups de feu dans la Sierra. 0.00 Météo. 0.05 Télé-achat. 0.20 Météo.



10.20 Kulturgeschichte Südwestdeutschlands 10.40 Nonstop-Fernsehen 14.00 Rückblende 14.15 Brasilien 14.30 TM-Magazin 15.00 Hallo, wie geht's? 15.15 Hallo, Rheinessen! 15.45 Schlaglicht 16.15 Abenteuer Wissenschaft 17.00 Die Mackenbacher kommen 17.30 Die Sendung mit der Maus 17.58 Es war einmal... das Leben, Zeichentrickserie 18.25 Unser Sandmännchen 18.30 Südwest aktuell 18.35 Hallo, wie geht's? 18.50 Eisenbahnromantik 19.20 Landesschau 20.00 Tagesschau 20.15 Sport unter der Lupe 21.00 Nachrichten 21.15 Politik Südwest 21.45 Fahr mal hin 22.15 Kultur Südwest 22.45 Die letzte Metro, Spielfilm von François Truffaut 0.50 Nachrichten.



9.00 Memo. 9.05 Gratulationen. 9.35 Memo-Treff. 10.00 Etcetera. 10.05 Cabaret. 10.10 Mr(s). X. 11.05 Musikwunsch. 11.30 Etcetera-Kultur. 11.45 Kinderclub. 12.00 Rendez-vous. 12.05 Regionaljournal. 12.12 Rendez-vous Service. 12.30 Mittagssjournal. 12.40 Rendez-vous Info. 13.05 Rendez-vous Magazin. 13.30 Rendez-vous Gasi/Sene. 14.00 Sista. 15.00 Sista-Stamm. 16.00 Oidies. 16.30 Sista. 17.00 Welle-1. 17.25 Regionalnachrichten. 17.45 Sport heute. 18.03 Regionaljournal. 18.25 Mitteilungen. 18.30 Abendjournal/Echo der Zeit. 19.10 Sportletzte. 19.15 Volkstümliches Allerlei. 20.00 Z.B.: Frühling im Tal der grünen Fee. 21.00 A la carte. 22.00 Bella Italia - Hits von gestern und heute. 23.00 Jazztime. 0.00 Nachtclub. 0.03 Musik zum Träumen. 1.03 Nachtclub mit. 1.30 Spielplatz.



6.00 Euronews 7.00 Bonjour les petits loups 7.50 Minikeums 10.10 Emplois du temps. Magazine 10.45 Continentales d'été 11.40 La cuisine des mousquetaires 11.58 Titres de l'actualité 12.03 Estivales 12.45 Edition nationale 13.00 Commission de réflexion sur la drogue et la toxicomanie 14.00 Document animalier 14.50 La grande vallée. Série 15.40 La croisière s'amuse 16.30 40 degrés à l'ombre 18.25 Questions pour un champion. Jeu 19.00 Le 19/20.

- 20.05 Les Simpson** Mon prof ce héros au sourire si doux
- 20.35 Tout le sport**
- 20.45 Keno**
- 20.50 Goldfinger** Film de (GB 1964) Guy Hamilton Avec Sean Connery, Honor Blackman
- 22.50 Soir 3**
- 23.15 Boulevard du boulevard** Un spectacle de La Métaphore Avec Jean-Damien Barbin, Cassignard
- 1.05 Capitaine Furillo**
- 1.55 Cadran lunaire**



MÉMOIRE VIVANTE - Semipalatinsk, bombes à retardement. TSR 22.55



10.50 Kintopp - Kintopp. 11.15 Tiere in Spanien. 11.40 Lipstick. 12.10 Die sechs Kumberbuben. 12.35 TAFminigame. 13.00 Tagesschau. 13.10 TAFgeld. 13.25 Lindenstrasse. 13.55 Rosige Träume. 15.10 Kampf um Yellow Rose. 16.00 feratAF. 16.25 rätselTAF. 16.45 Reiter mit der Maske. 16.55 Das Mädchen aus dem Fahrstuhl (1/2). 17.40 Gutenacht-Geschichte. 17.55 Tagesschau. 18.00 Donauprinzessin. 19.00 Schweiz aktuell. 19.30 Tagesschau. 19.50 Météo. 20.00 DOK: Bericht von der Drogenfront - Fixeralltag am Zürcher. 21.05 Menschen Technik Wissenschaft. 21.50 10 vor 10. 22.20 DOK: Der Hai in Gefahr. 23.05 The Camomile Lawn. 0.00 Nachtbulletin/Météo.



11.00 Tg 1. 11.35 Verdemattina. 12.25 Che tempo fa. 12.30 Tg 1 - Flash. 12.35 La signora in giallo. 13.30 Telegiornale. 14.00 Mi ritorni in mente flash. Programma musicale. 14.10 La bella di Roma. 15.45 Uno per tutti - Solletico vacanze. 17.05 Gli antenati. 18.00 Tg 1. 18.20 Spazio 1999. 19.05 Mi ritorni in mente. Varietà. 19.50 Che tempo fa. 20.00 Telegiornale. 20.30 Tg 1 - Sport. 20.40 Beato tra le donne. Spettacolo. 23.00 Tg 1. 23.10 Bruciapelo. Rubrica. 23.40 Anteprime di Miss Italia. 0.05 Tg 1 Notte. 0.10 Che tempo fa. 0.45 Ma la notte... Percorsi nella memoria. 1.30 Breve storia di Mister Miffin. Sceneggiato. 2.45 Tg 1 Notte (R). 2.50 Doppia Coppia.



7.35 Revue de presse. 7.40 Les aventures de Tintin. 8.00 Le journal. 8.15 Sélection TV. 8.20 Petites annonces. 8.30 Flash-infos. 8.35 Revue de presse. 8.45 Le jeu du diable gauche. 9.00 Flash-infos. 9.03 Arc-en-ciel. 9.10 Les naissances. 9.29 Colonne Morris. 10.00 Flash-infos. 11.00 Flash-infos. 11.03 Sur un Plateau. 11.10 L'invité. 11.33 PMU. 11.35 Brèves de trottoir. 11.45 Carré d'as (jeu). 11.50 Petites annonces. 12.15 Le journal de midi. 12.30 Magazine info. 12.55 Flashwatt. 13.00 Scènes de Vie. 13.15 La petite liaison dans la mairie. 13.45 Petites annonces. 14.00 Flash-infos. 15.00 Flash-infos. 16.00 Flash-infos. 16.03 Eurotop. 17.00 Flash-infos. 17.03 Toutes les musiques. 17.30 Ticket Corner SBS. 18.00 Le journal du soir. 18.30 Air du Temps. 19.00 Air de Plume. 19.30 Juke Box.



8.05 Journal télévisé canadien 8.30 Météo/Flash Canal Infos 8.35 Paris lumières (R) 9.00 Flash Canal Infos 9.05 Rêves en Afrique 9.35 Contact 10.05 Orient sur Seine 10.10 Espace francophone 10.40 Sindbad 11.00 C'est tout Coffe 11.30 Questions pour un champion 12.00 Flash Canal Infos 12.05 La chance aux chansons 12.40 Météo internationale TV5 12.45 Journal télévisé suisse 13.00 La maison Deschênes. 13.30 Bas les Masques. 14.45 Magellan (R) 15.00 Les pays du Québec. 15.25 Gourmandises 15.40 Quelle Histoire 16.00 Infos 16.10 Vision 5 16.25 40 degrés à l'ombre 18.30 Journal/Météo 19.00 Paris lumières. 19.25 Météo des 5 continents 19.30 Journal télévisé suisse.

- 20.00 Reportages**
- 20.30 Tell Quel** Magazine de société
- 20.55 Météo des 5 continents**
- 21.00 Journal télévisé de France 2**
- 21.35 La marche du siècle**
- 23.10 Viva Magazine**
- 0.00 Le soir sur la 3 / Météo**
- 0.30 7 jours en Afrique**
- 0.40 Intérieur nuit**
- 1.10 Clip Postal (R)**
- 1.40 La chance aux chansons (R)**
- 2.10 Paris Lumières (R)**
- 2.40 40 degrés à l'ombre (R)**
- 4.35 C'est tout Coffe (R)**
- 5.00 La Suisse au fil du temps (R)**



7.00 M6 express 7.05 Les matins de Marie 8.00 M6 express 8.05 Les matins de Marie 9.00 M6 express 9.05 M6 boutique 9.30 Infoconso 9.35 Boulevard des clips 10.00 M6 express 10.05 Boulevard des clips 11.00 M6 express 11.05 Boulevard des clips 11.20 Lassie: Avec lui, peu de courage (2) 11.45 M6 express/Météo 11.55 Papa Schultz: Klink fait la bombe 12.25 La petite maison dans la prairie: L'héritage 13.25 Et plus si affinités. Téléfilm américain de Don Taylor. Avec Michael Mc Kean, Stephanie Faracy. 15.00 Plage des clips 15.00 Multitop 17.30 Les deux font la loi: De sang froid 18.00 Agence Acapulco: Victoire verte 18.55 Pour l'amour du risque 19.54 6 minutes/Météo.

- 20.00 Roseanne** Sueurs froides
- 20.30 Météo des plages**
- 20.35 E-M6** Quand des dinosaures régnaient sur Terre

**20.45 La séance du jeudi: Diabolo menthe**  
Film français de Diane Kurys (1977)  
Avec Éléonore Klarwein, Odile Michel

- 22.35 Les jeudis de l'angoisse:**
- 22.40 Contes d'outre tombe** Téléfilm à sketches américain de Walter Hill Avec Bill Sadler, Joe Pantoliano
- 0.05 6 minutes**
- 0.15 Fréquentar**
- 1.10 Boulevard des clips**
- 2.00 Les enquêtes de Capital**
- 2.25 Chine impériale et millénaire** Documentaire
- 3.20 Fréquentar**
- 4.15 Harley Davidson** Documentaire
- 5.10 Culture pub**
- 5.35 E-M6** Magazine
- 6.00 Boulevard des clips**



10.30 MacGyver. Série. 12.00 Euronews. 14.00 TextVision S Plus (d/ll/e). 15.00 Euronews (de). 17.30 TextVision S Plus (d). 18.00 Euronews (de). 18.25 Knight Rider. Série. 19.10 Beverly Hills 90210. Série. 20.00 Tagesschau + Météo (zeitverschoben). 20.25 Cash-TV Plus. 20.30 Cash-TV. 20.55 Fax. 21.00 MacGyver. Série. 21.45 City Belladonna. 22.35 Musik Plus: Musicalmente: Juliette Greco.



13.00 Jornal da tarde. 17.00 Jornal da tarde. 17.30 Origens. Telenovela. 18.00 RTP1 Júnior. 18.50 Marina Marina. 19.20 Com a verdade me enganara. 20.00 Telegiornal. 20.35 Na paz dos anjos. Telenovela. 21.10 Financial Times. 21.15 Ney Matogrosso. Musical. 22.15 Casa comum. Com Joaquim Furtado. 23.40 Fecho.



8.00 Infos FJ. 8.15 Le bon tuyau du BPA. 8.30 Infos FJ. 8.33 Revue de presse. 8.45 Le zappeur. 9.00 Infos FJ. 9.05 Service compris. 10.00 Infos FJ. 10.15 Jeu des refrains. 10.30 Infos plus (rediffusion). 10.45 Les grands airs d'Opéra. 11.00 Infos FJ. 11.03 Eldorado. 11.45 Jeu du rire. 12.00 Titres. 12.15 Jura-midi. 12.32 Météo. 12.35 Carnet rose. 12.45 Ruban de rêve. 12.50 Le zappeur. 13.00 Troc en stock. 13.15 Va voir écouter l'abus. 13.30 Juke-box. 14.00 Infos FJ. 14.05 Juke-box. 15.00 Infos FJ. 15.05 Juke-box. 16.00 Infos FJ. 16.05 Radioactive. 17.00 Infos FJ. 17.05 Radioactive. 18.00 Jura soir. 18.17 Météo. 18.22 Carnet de deuil. 18.30 Rappel des titres. 18.32 Le quart d'heure de l'accordéon. 18.45 Au fil du temps. 19.30 Les soirées. 0.00 Trafic de nuit.

Interprétations divergeantes sur le savoir médicinal des animaux

# Maux de chien et remèdes de cheval

Plutarque écrivait des animaux qu'ils ont «une pratique approfondie de chacune des trois divisions de l'art médical. La connaissance des remèdes n'en est que le premier aspect: ainsi, après avoir mangé un serpent, les tortues broutent de l'origan, et les belettes, de la rue; les chiens purgent leur trop plein de bile avec une herbe spéciale; le serpent mange du fenouil pour aiguïser et raffermir sa vue lorsqu'elle décline...»<sup>1</sup>. Deux millénaires plus tard, les exemples se sont accumulés – décantés peut-être aussi – d'animaux qui usent de «simples», mais la science ne sait trop qu'en faire, preuve en est un récent échange d'amabilités dans les colonnes d'un magazine scientifique américain...

Par  
Jean-Luc RENCK

A en croire Plutarque, ou encore l'introduction à tel guide consacré aux plantes médicinales, il n'y aurait rien de plus naturel pour un animal que d'user de connaissances médicales: «Observons un chamois qui vient d'être mordu par un serpent: il va brouter des euphorbes, qu'il ne mange d'ordinaire jamais. Par ce moyen, il se purge violemment et se débarrasse de la toxine du serpent. Le loup, dans une situation identique, creuse pour déterrer et manger ensuite la racine de la renouée bistorte (serpenteaire) qui le soulagera de la même façon. On a vu un rat musqué, qui s'était gravement blessé en passant à travers une grille renforcée d'un treillis, monter directement sur un pin et enduire ses blessures de

résine, puis se mettre alternativement au soleil et à l'ombre pour activer sa guérison. Les biches de leur côté savent qu'il faut avaler des feuilles de lis martagon pour se mettre en chaleur. Enfin, les chiens et les chats mangent souvent de l'herbe, qui, suivant le dosage, produit une légère expectoration ou un sérieux vomissement, ou même remplace un laxatif»<sup>2</sup>.

## UN SCEPTIQUE...

Professeur de neurosciences à l'Université Stanford, Robert Sapolsky ne manifeste guère une belle assurance quant à ce que les animaux «savent» réellement en ce contexte, et il l'a fait savoir il y a quelques mois dans un article peu complaisant<sup>3</sup>. Certes, les animaux démontrent des faits d'intelligence surprenants, mais «au coup par coup», nous dit R. Sapolsky: ils s'échaudent de leurs erreurs et échecs, apprenant à répéter leurs succès. C'est par cette voie, pense R. Sapolsky, qu'ils parviennent à des actes thérapeutiques pertinents, et c'est de notre part «non-sens» et «romantisme» que voir là un quelconque «savoir magique». De fait, R. Sapolsky est avant tout désireux de prévenir un enthousiasme aveugle autour de quelques exemples anecdotiques. Il craint autant les scientifiques pressés que les gens «frangins du mythe que les animaux savent toutes sortes de choses sages et merveilleuses». Le «message» de R. Sapolsky: pas d'enthousiasme béat et surtout prématuré, il reste beaucoup à faire. Malgré certaines observations troublantes...

Un peu maladroitement toutefois, R. Sapolsky a habillé son message d'ironie. Il plaisante ainsi sur la subite foisonnance dans des cercles académiques américains de récits d'animaux recourant à un savoir médical. Il se gausse de l'avènement d'une discipline scientifique nouvelle, intitulée «zoopharmacognosie», et dont le premier symposium s'est tenu l'an dernier. Alors, réponse du berger à la bergère: en juillet, dans le même magazine, un quatuor de chercheurs, dont Richard Wrangham, primatologue à Harvard, et Karen B.

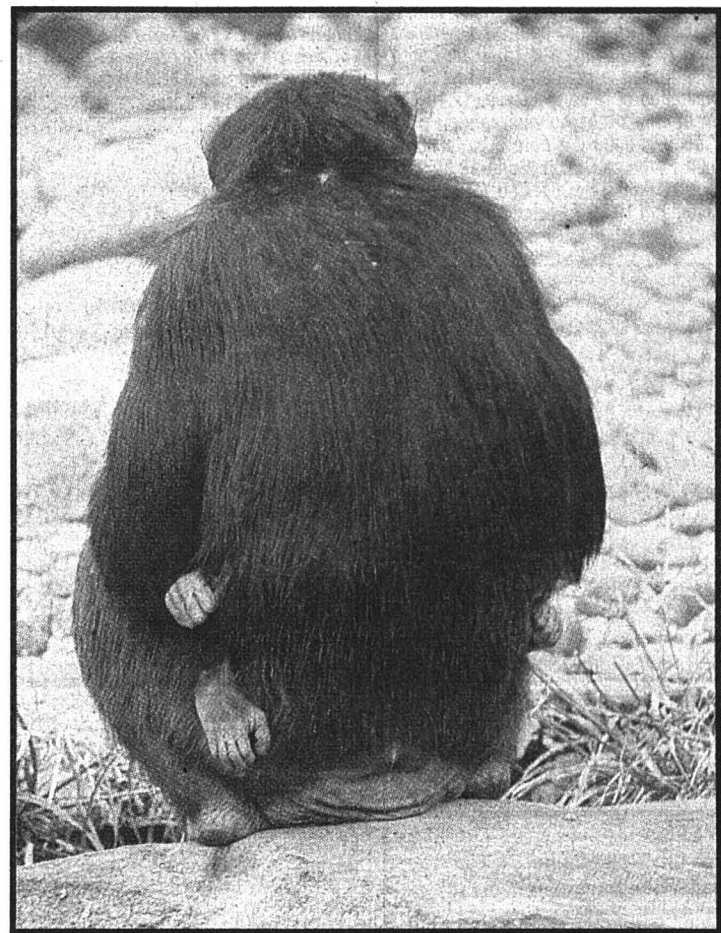
Strier, anthropologue de l'Université du Wisconsin, ont exploité leur «droit de réponse». D'où virulente attaque contre l'article de R. Sapolsky qui, selon eux, laissait entendre «de la plus charmante manière qu'il est un sceptique solitaire face à une foule de dupes». Et Wrangham et Strier de préciser qu'ils ne considéraient nullement «que les animaux savent toutes sortes de choses sages et merveilleuses», pas plus que «qui que ce soit travaillant en zoopharmacognosie ne suggère que l'auto-médication animale est un fait prouvé»...

## LE POINT DE DÉPART...

Si R. Wrangham apparaît en première ligne, c'est que R. Sapolsky malmène l'une de ses observations – «celle qui a tout déclenché», des siècles après Plutarque! – observation faite vers la fin des années 70, alors que Wrangham observait une troupe de chimpanzés dans le «fief» de Jane Goodall, la réserve de Gombe, en Tanzanie. Avec un collègue japonais, Wrangham avait remarqué que certains chimpanzés, au réveil, donc le ventre vide, consomment les feuilles d'un arbuste du nom d'Aspilia. Curieusement, plutôt que mâcher ces feuilles, les chimpanzés les placent sous leur langue un moment, avant de les avaler, entières. Tout au long de cet étrange repas, les chimpanzés grimacent, ils ne semblent guère apprécier le goût de ces végétaux que, de surcroît, on retrouve non digérés dans leurs excréments. Alors cette question: pourquoi diable les chimpanzés s'imposent-ils de consommer des plantes au goût désagréable et selon toute évidence sans valeur nutritive? Relevons que, dans sa réponse à R. Sapolsky, R. Wrangham en a remis une couche: «une feuille entière est comme un morceau d'écorce, ou une pièce de vieux cuir, ou une page d'un article de M. Sapolsky dans The Sciences. Vous n'attendriez de personne qu'il l'avale!»

## LES CHIMPANZÉS COMME LES HOMMES

Al'époque, Wrangham demanda à un biochimiste d'analyser les feuilles. Celui-ci y découvrit de



Les animaux usent de plantes bienfaitantes

Mais se transmettent-ils un réel savoir ou un comportement qu'ils appliquent aveuglément? (Photos JLR)

la thiarubrine-A, une toxine efficace contre bactéries, champignons et vers parasites. Tout semblait s'éclaircir, d'autant que les chimpanzés marquent une préférence pour les jeunes feuilles d'Aspilia, les plus riches en thiarubrine. Par ailleurs, la pratique consistant à conserver un temps les feuilles sous la langue a un sens comme moyen d'amener plus rapidement des substances actives dans le flux sanguin. Et les doses semblaient par ailleurs calculées pour tuer 80% des vers, tout en épargnant les bactéries utiles de l'intestin. Qu'ajouter, sinon que les hommes des mêmes régions utilisent cette même plante contre diverses affections, en particulier de l'estomac<sup>4</sup>.

Mais pour R. Sapolsky, rien n'est aussi simple. D'abord, les tests menés en éprouvette sur de la thiarubrine-A purifiée ne prouvent pas, dit-il, qu'elle soit active lorsque mêlée aux autres substances de la feuille entière, ou qu'elle reste intacte et opérante dans l'organisme du chimpanzé. Un premier point qui soulève l'un des problèmes de fond liés à pareilles recherches. La science pure et dure entend se nourrir d'observations et d'expériences répétées et répétées. Mais cette exigence écarte l'anecdote, qui est précisément l'une des voies d'alimentation en données pour le domaine dont il est question ici. A part pour chiens et chats... Une douloureuse contradiction!

## Comment les animaux savent-ils?

Sapolsky contre Wrangham et zoopharmacognosie, suite. Questions sur questions. N'y a-t-il de la thiarubrine que dans Aspilia? Si cette substance est répandue, l'observation de Wrangham est moins excitante. En fait, très peu de plantes contiennent ce composé<sup>5</sup>. Question suivante: «quand un chimpanzé se retrouve avec un intestin plein de parasites, va-t-il tout subitement chercher quelques feuilles d'Aspilia?» Wrangham doit admettre que ce lien reste mal défini: l'anecdote est restée isolée. Mais deux observations ont montré qu'une autre plante est consommée par les chimpanzés malades seulement: premier cas indubitable d'auto-médication animale, pour Wrangham. Pour Sapolsky toutefois, il en un autre: chez des rats en laboratoire, donc sous contrôle scientifique étroit. Qu'on mêle à leur nourriture une substance nocive, ou «mieux», qu'on les conditionne à considérer une nourriture comme toxique même si elle ne l'est pas, et les rats ingèrent de l'argile pour vomir. «Dans un cas aussi bien contrôlé», R. Sapolsky pose «la question: comment les animaux savent-ils ce qui soulagera leur mal?»

## UNE INTERPRÉTATION SAUCÉE...

Rejetant le concept-piège de



Entre monde animal et végétal

Une connivence qui excite aussi notre convoitise de nouveaux médicaments.

l'instinct, R. Sapolsky préfère une interprétation bien «behavioriste»: tout est apprentissage. Dans une autre expérience avec des rats, l'animal, privé d'une vitamine, apprend de son mal-être que son régime du moment est mauvais et il consomme de nouveaux aliments, qu'ils contiennent ou non la vitamine, et c'est là le point important. L'aliment améliore-t-il l'état de l'animal, alors celui-ci s'en souviendra comme d'un «remède». Un hic: le «mieux» peut survenir bien plus tard, entorse aux règles du conditionnement associatif. Mais là, le psychologue Martin Seligman secourt R. Sapolsky grâce à un syndrome dit de la «sauce béarnaise»: après un souper mal passé suivi d'une soirée à l'opéra, le distingué professeur sut, au milieu de la nuit et au paroxysme de l'indigestion, attribuer l'origine de celle-ci à une sauce trop riche. Et dans le même temps disculper Richard Wagner. Mais cela n'explique pas tous les cas supposés d'auto-médication animale, admet Sapolsky qui pousse à son terme l'interprétation par l'apprentissage en lui ajoutant une dose d'effet de groupe. Si les rats ne savent pas vraiment reconnaître une nourriture «thérapeutique», ceux d'un groupe qui tombent par chance sur celle-ci encouragent, par leur belle santé, leurs

congénères à les imiter. Rats et primates sont très forts pour ce qui est imitation<sup>6</sup>. Sur ce point-là, Wrangham, Strier, Sapolsky tombent tous d'accord...

## STATU QUO?

Et Sapolsky, sceptique conciliant, de conclure: «A l'avenir peut-être – mais après que certaines recherches essentielles et difficiles aient été accomplies –, il apparaîtra que tous les cas de zoopharmacognosie sont vrais, légitimes comme une auto-médication animale. Je suis assez sceptique quant à cette perspective, mais si cela devait arriver, ce serait un résultat plaisant. Pratiquement, cela pourrait conduire à la découverte de nouveaux remèdes pour les humains. Et plus fondamentalement, malgré mon cynisme occasionnel, il serait difficile de ne pas être remué par cette évidence que l'homme n'est pas la seule créature qui peut apprendre à être savante sur le monde»...

Bref, deux millénaires après Plutarque, on n'est guère plus avancé. Mais l'esprit plus encombré assurément. Face au monde intérieur de l'animal, qui nous échappe, nous sommes trop souvent pressés de choisir entre raison et émerveillement. N'allions-nous pas finir par user l'un et l'autre...

DEMAIN:  
le capital

## NOTES

<sup>1</sup> Plutarque, «L'intelligence des animaux», Arléa, 1991. Ces «trois aspects de l'art médical» sont utilisation des remèdes, diète et chirurgie. Sur ce dernier point, il cite les éléphants qui «retirent avec facilité épieux, lances et flèches du corps des blessés, sans déchoquer les chairs ni les faire souffrir». L'explorateur René Gouzy («Histoires de lions et autres seigneurs», Spes, Lausanne, 1930) rapporte la toute première rencontre d'un gorille de montagne avec un blanc, en l'occurrence le major allemand von Beringe et son expédition. Rencontre ponctuelle – s'en étonnera-t-on – d'une salve assassine. Le gorille parvint à s'enfuir, mais ses bourreaux le rejoignirent pour constater que «la pauvre bête, atteinte d'un projectile à l'abdomen, avait bourré la blessure de mousse». Diane Fossey a rapporté un cas de soins réguliers (nettoyages) par un gorille à un autre qui avait été mordu.

<sup>2</sup> Paul Schauenberg & Ferdinand Paris, «Guide des plantes médicinales», Delachaux & Niestlé.

<sup>3</sup> R.M. Sapolsky, «Fallible Instinct. A dose of skepticism about the medicinal «knowledge» of animals», The Sciences, Jan/Fév 1994.

<sup>4</sup> K. Strier a observé chez le singe araignée d'Amazonie, à l'époque de la reproduction, un rassemblement en un point du territoire où ils se nourrissent abondamment d'une plante riche en stigmastérol, précurseur de la progestérone, hormone femelle cruciale dans le cycle reproductif. A rapprocher de l'observation non référencée des biches et du lys martagon rapporté dans (2).

<sup>5</sup> Élément nouveau – en fait rétractation –, la thiarubrine se trouverait plutôt dans les racines d'Aspilia et on pense que c'est une propriété anatomique des feuilles, à savoir leur surface poilue, rugueuse, qui pourrait être le «principe actif», à moins qu'un composé non suspect ne se dissimule dans les pilosités.

<sup>6</sup> L'instinct ne se localise pas, n'explique rien. Dans le cas présent, il pourrait recouvrir la mise en activité de récepteurs olfactifs sensibles à des substances définies. Wrangham et Strier soulignent que la perception peut être modifiée par l'état physique: il y a chez les malades des aversions dirigées à certaines substances, alors pourquoi pas des attirances? A ces incitations internes, le behaviorisme a opposé une explication des comportements par l'apprentissage uniquement. Des générations de rats et pigeons ont été testées dans ce sens en laboratoire...

<sup>7</sup> Nous procédons quelque part de la même manière. Quelle réelle connaissance avon-nous de nos médicaments. Notre comportement est orienté par la confiance que nous plaçons, ou choisissons de placer, en quelques-uns d'entre nous.